

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 95**

15 Ιουνίου 1993

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2146

Για την κύρωση από την Ελλάδα της Διεθνούς Συμφωνίας του 1986 για το Κακάο.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο Νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρούται και έχει την ισχύ του άρθρου 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Διεθνής Συμφωνία του Κακάου 1986, το κείμενο της οποίας στο πρωτότυπο στην αγγλική και στην ελληνική έχει ως εξής:

CHAPTER I. OBJECTIVES

Article 1

OBJECTIVES

The objectives of the International Cocoa Agreement, 1986 (hereinafter referred to as this Agreement), taking into account relevant provisions of resolutions 93 (IV) and 124 (V) on the Integrated Programme for Commodities adopted by the United Nations Conference on Trade and Development, are:

(*a*) To promote the development and strengthening of international co-operation in all sectors of the world cocoa economy;

(*b*) To contribute towards stabilization of the world cocoa market in the interest of all members, by seeking, in particular:

(i) To prevent excessive fluctuations in the price of cocoa which adversely affect the prospects for accelerated economic growth and social development in producing member countries and the long-term interest of both producers and consumers;

(ii) To alleviate serious economic difficulties which would persist if adjustment between the production and consumption of cocoa cannot be effected by normal market forces alone as rapidly as circumstances require;

(iii) To assure adequate supplies at reasonable prices, equitable to producers and consumers;

(iv) To facilitate expansion of consumption and, if necessary, and in so far as possible, an adjustment of production, so as to secure an equilibrium in the long term between supply and demand;

(*c*) To facilitate the expansion of international trade in cocoa;

(*d*) To provide an appropriate forum for the discussion of all matters relating to the world cocoa economy.

CHAPTER II. DEFINITIONS

Article 2

DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

1. *Cocoa* means cocoa beans and cocoa products;

2. *Cocoa products* means products made exclusively from cocoa beans, such as cocoa paste/liquor, cocoa butter, unsweetened cocoa powder, cocoa cake and cocoa nibs, as well as such other products containing cocoa as the Council may determine if necessary;

3. *Cocoa year* means the period of 12 months from 1 October to 30 September inclusive;

4. *Contracting Party* means a Government, or an intergovernmental organization as provided for in article 4, which has consented to be bound by this Agreement provisionally or definitively;

5. *Council* means the International Cocoa Council referred to in article 6;

6. *Daily price* means the price as defined in paragraph 2 of article 26;

7. *Entry into force* means, except when qualified, the date on which this Agreement first enters into force, whether provisionally or definitively;

8. *Exporting country* or *exporting member* means a country or a member respectively whose exports of cocoa, expressed in terms of beans, exceed its imports. However, a country whose imports of cocoa expressed in terms of beans exceed its exports but whose production exceeds its imports may, if it so chooses, be an exporting member;

9. *Export of cocoa* means any cocoa which leaves the customs territory of any country; and *import of cocoa* means any cocoa which enters the customs territory of any country; provided that, for the purposes of these definitions, customs territory shall, in the case of a member which comprises more than one customs territory, be deemed to refer to the combined customs territories of that member;

10. *Fine or flavour cocoa* means cocoa produced in the countries listed in annex C to the extent specified therein;

11. *Importing country* or *importing member* means a country or a member respectively whose imports of cocoa expressed in terms of beans exceed its exports;

12. *Indicator price* means the price as defined in paragraph 3 of article 26;

13. *Member* means a Contracting Party as defined above;

14. *Organization* means the International Cocoa Organization referred to in article 5;

15. *Producing country* or *producing member* means a country or a member respectively which grows cocoa in commercially significant quantities;

16. *Simple distributed majority vote* means a majority of the votes cast by exporting members and a majority of the votes cast by importing members, counted separately;

17. *Special drawing right (SDR)* means the special drawing right of the International Monetary Fund;

18. *Special vote* means two thirds of the votes cast by exporting members and two thirds of the votes cast by importing members, counted separately, on condition that the number of votes thus expressed represents at least half the present and voting members;

19. *Tonne* means the metric ton of 1,000 kilograms or 2,204.6 pounds, and pound means 453.597 grams.

CHAPTER III. MEMBERSHIP

Article 3

MEMBERSHIP IN THE ORGANIZATION

1. Each Contracting Party shall be a member of the Organization.

2. There shall be two categories of members of the Organization, namely:

(*a*) Exporting members; and

(*b*) Importing members.

3. A member may change its category on such conditions as the Council may establish.

Article 4

MEMBERSHIP BY INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

1. Any reference in this Agreement to "a Government" or "Governments" shall be construed as including the European Economic Community and any intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

2. In the case of voting on matters within their competence, such intergovernmental organizations shall vote with a number of votes equal to the total number of votes attributable to their member States in accordance with article 10. In such cases, the member States of such intergovernmental organizations shall not exercise their individual voting rights.

3. Such organizations may participate in the Executive Committee on matters within their competence.

CHAPTER IV. ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

Article 5

ESTABLISHMENT, HEADQUARTERS AND STRUCTURE OF THE INTERNATIONAL COCOA ORGANIZATION

1. The International Cocoa Organization established by the International Cocoa Agreement, 1972, shall continue in being and shall administer the provisions and supervise the operation of this Agreement.

2. The Organization shall function through:

(*a*) The International Cocoa Council and the Executive Committee;

(*b*) The Executive Director, Buffer Stock Manager and other staff.

3. The headquarters of the Organization shall be in London unless the Council, by special vote, decides otherwise.

Article 6

COMPOSITION OF THE INTERNATIONAL COCOA COUNCIL

1. The highest authority of the Organization shall be the International Cocoa Council, which shall consist of all the members of the Organization.

2. Each member shall be represented on the Council by a representative and, if it so desires, by one or more alternates. Each member may also appoint one or more advisers to its representative or alternates.

Article 7

POWERS AND FUNCTIONS OF THE COUNCIL

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the express provisions of this Agreement.

2. The Council shall not have power, and shall not be taken to have been authorized by the members, to incur any obligation outside the scope of this Agreement; in particular it shall not have the capacity to borrow money, without, however, limiting the application of article 33, nor shall it enter into any trading contract for cocoa except as provided for specifically in this Agreement. In exercising its capacity to contract, the Council shall incorporate in its contracts the terms of this provision and paragraph 5 of article 22 in such a way as to bring them to the notice of the other parties entering into contracts with the Council, but any failure to incorporate such terms shall not invalidate such a contract or render it *ultra vires* the Council.

3. The Council shall, by special vote, adopt such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith, including its rules of procedure and those of its committees, the financial and staff regulations of the Organization and rules for the administration and operation of the buffer stock. The Council may, in its rules of procedure, provide for a procedure, whereby it may, without meeting, decide specific questions.

4. The Council shall keep such records as are required for the performance of its functions under this Agreement, and such other records as it considers appropriate.

Article 8

CHAIRMAN AND VICE-CHAIRMEN OF THE COUNCIL

1. The Council shall elect a Chairman and a first and a second Vice-Chairman for each cocoa year, who shall not be paid by the Organization.

2. Both the Chairman and the first Vice-Chairman shall be elected from among the representatives of the exporting members or from among the representatives of the importing members and the second Vice-Chairman from among the representatives of the other

category. These offices shall alternate each cocoa year between the two categories.

3. In the temporary absence of both the Chairman and the two Vice-Chairmen or the permanent absence of one or more of them, the Council may elect new officers from among the representatives of the exporting members or from among the representatives of the importing members, as appropriate, on a temporary or permanent basis as may be required.

4. Neither the Chairman nor any other officer presiding at meetings of the Council shall vote. His alternate may exercise the voting rights of the member which he represents.

Article 9

SESSIONS OF THE COUNCIL

1. As a general rule, the Council shall hold one regular session in each half of the cocoa year.

2. In addition to meeting in the other circumstances specifically provided for in this Agreement, the Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:

(*a*) Any five members;

(*b*) A member or members having at least 200 votes;

(*c*) The Executive Committee; or

(*d*) The Executive Director, for the purposes of articles 27, 31, 39, 40, 44 and 72.

3. Notice of sessions shall be given at least 30 calendar days in advance, except in case of emergency or where the provisions of this Agreement require otherwise.

4. Sessions shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council, by special vote, decides otherwise. If, on the invitation of any member, the Countil meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that member shall pay the additional costs involved.

Article 10

VOTES

1. The exporting members shall together hold 1,000 votes and the importing members shall together hold 1,000 votes, distributed within each category of members—that is, exporting and importing members, respectively—in accordance with the following paragraphs of this article.

2. For each cocoa year, the votes of exporting members shall be distributed as follows: each exporting member shall have five basic votes. The remaining votes shall be divided among all the exporting members in proportion to the average volume of their respective exports of cocoa in the preceding three cocoa years for which data have been published by the Organization in its latest issue of the *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*. For this purpose, exports shall be calculated as net exports of cocoa beans plus net exports of cocoa products, converted to beans equivalent using the conversion factors as specified in article 28.

3. For each cocoa year, the votes of importing members shall be distributed as follows: 100 shall be divided equally among all importing members to the nearest whole vote for each member; the remaining votes shall be distributed among the importing members on the basis of the percentage which the average of each importing member's annual imports in the preceding three cocoa years for which final figures are available in the Organization represents in the total of the averages for all the importing members. For this purpose, imports shall be calculated as net imports of cocoa beans plus gross imports of cocoa products, converted to beans equivalent using the conversion factors as specified in article 28.

4. No member shall have more than 400 votes. Any votes above this figure arising from the calculations in paragraphs 2 and 3 of this article shall be redistributed among the other members on the basis of those paragraphs.

5. When the membership in the Organization changes or when the voting rights of a member are suspended or restored under any provision of this Agreement, the Council shall provide for the redistribution of votes in accordance with this article.

6. There shall be no fractional votes.

Article 11

VOTING PROCEDURE OF THE COUNCIL

1. Each member shall be entitled to cast the number of votes it holds and no member shall be entitled to divide its votes. A member may, however, cast differently from such votes any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of this article.

2. By written notification to the Chairman of the Council, any exporting member may authorize any other exporting member, and any importing member may authorize any other importing member, to represent its interests and to cast its votes any meeting of the Council. In this case the limitation provided for in paragraph 4 of article 10 shall not apply.

3. A member authorized by another member to cast the votes held by the authorizing member under article 10 shall cast such votes in accordance with the instructions of the authorizing member.

4. Exporting members producing exclusively fine or flavour cocoa shall not take part in voting on matters relating to the administration and operation of the buffer stock.

Article 12

DECISIONS OF THE COUNCIL

1. All decisions of the Council shall be taken, and all recommendations shall be made, by a simple distributed

majority vote unless this Agreement provides for a special vote.

2. In arriving at the number of votes necessary for any of the decisions or recommendations of the Council, votes of members abstaining shall not be taken into consideration.

3. The following procedure shall apply with respect to any action by the Council which under this Agreement requires a special vote:

(*a*) If the required majority is not obtained because of the negative vote of three or less exporting or three or less importing members, the proposal shall, if the Council so decides by a simple distributed majority vote, be put to a vote again within 48 hours;

(*b*) If the required majority is again not obtained because of the negative vote of two or less exporting or two or less importing members, the proposal shall, if the Council so decides by a simple distributed majority vote, be put to a vote again within 24 hours;

(*c*) If the required majority is not obtained in the third vote because of the negative vote cast by one exporting or one importing member, the proposal shall be considered adopted;

(*d*) If the Council fails to put a proposal to a further vote, it shall be considered rejected.

4. Members undertake to accept as binding all decisions of the Council under the provisions of this Agreement.

Article 13

Co-operation with other organizations

1. The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with the United Nations and its organs, in particular the United Nations Conference on Trade and Development, and with the Food and Agriculture Organization of the United Nations and such other specialized agencies of the United Nations and intergovernmental organizations as may be appropriate.

2. The Council, bearing in mind the particular role of the United Nations Conference on Trade and Development in international commodity trade, shall, as appropriate, keep that organization informed of its activities and programmes of work.

3. The Council may also make whatever arrangements are appropriate for maintaining effective contact with international organizations of cocoa producers, traders and manufacturers.

Article 14

Admission of observers

1. The Council may invite any non-member State to attend any of its meetings as an observer.

2. The Council may also invite any of the organizations referred to in article 13 to attend any of its meetings as an observer.

Article 15

Composition of the Executive Committee

1. The Executive Committee shall consist of ten exporting members and ten importing members, provided that if either the number of exporting members or the number of importing members in the Organization is ten or less the Council may, while maintaining parity between the two categories of members, decide, by special vote, the total number on the Executive Committee. Members of the Executive Committee shall be elected for each cocoa year in accordance with article 16 and may be re-elected.

2. Each elected member shall be represented on the Executive Committee by a representative and, if it so desires, by one or more alternates. Each such member may also appoint one or more advisers to its representative or alternates.

3. The Chairman and Vice-Chairman of the Executive Committee, elected for each cocoa year by the Council, shall both be chosen from among the delegations of the exporting members or from among the delegations of the importing members. These offices shall alternate each cocoa year between the two categories of members. In the temporary or permanent absence of the Chairman and the Vice-Chairman, the Executive Committee may elect new officers from among the representatives of the exporting members or from among the representatives of the importing members, as appropriate, on a temporary or permanent basis as may be required. Neither the Chairman nor any other officer presiding at meetings of the Executive Committee may vote. His alternate may exercise the voting rights of the member which he represents.

4. The Executive Committee shall meet at the headquarters of the Organization unless, by special vote, it decides otherwise. If, on the invitation of any member, the Executive Committee meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that member shall pay the additional costs involved.

Article 16

Election of the Executive Committee

1. The exporting and importing members of the Executive Committee shall be elected in the Council by the exporting and importing members respectively. The election within each category shall be held in accordance with paragraphs 2 and 3 of this article.

2. Each member shall cast all the votes to which it is entitled under article 10 for a single candidate. A member may cast for another candidate any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of article 11.

3. The candidates receiving the largest number of votes shall be elected.

Article 17

COMPETENCE OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

1. The Executive Committee shall be responsible to, and work under the general direction of, the Council.

2. The Executive Committee shall keep the market under continuous review and recommend to the Council such measures as it may consider available.

3. Without prejudice to the right of the Council to exercise any of its powers, the Council may, by a simple distributed majority vote or a special vote, depending on whether a decision by the Council on the subject requires a simple distributed majority vote or a special vote, delegate to the Executive Committee the exercise of any of its powers, except the following:

(*a*) Redistribution of votes under article 10;

(*b*) Approval of the administrative budget and assessment of contributions under article 23;

(*c*) Revision of prices under article 27;

(*d*) Revision of annex C under paragraph 3 of article 29;

(*e*) Action relating to supplementary measures under article 39;

(*f*) Relief from obligations under article 59;

(*g*) Decision of disputes under article 62;

(*h*) Suspension of rights under paragraph 3 of article 63;

(*i*) Establishment of conditions for accession under article 68;

(*j*) Exclusion of a member under article 73;

(*k*) Extension or termination of this Agreement under article 75;

(*l*) Recommendation of amendments to members under article 76.

4. The Council may at any time, by a simple distributed majority vote, revoke any delegation of powers to the Executive Committee.

Article 18

VOTING PROCEDURE AND DECISIONS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

1. Each member of the Executive Committee shall be entitled to cast the number of votes received by it under the provisions of article 16, and no member of the Executive Committee shall be entitled to divide its votes.

2. Without prejudice to the provisions of paragraph 1 of this article and by written notification to the Chairman, any exporting or importing member which is not a member of the Executive Committee and which has not cast its votes under paragraph 2 of article 16 for any of the members elected may authorize any exporting or importing member of the Executive Committee, as appropriate, to represent its interests and to cast its votes in the Executive Committee.

3. In the course of any cocoa year a member may, after consultation with the member of the Executive Committee for which it voted under article 16, withdraw its votes from that member. The votes thus withdrawn may be reassigned to another member of the Executive Committee but may not be withdrawn from that member for the remainder of that cocoa year. The member of the Executive Committee from which the votes have been withdrawn shall nevertheless retain its seat on the Executive Committee for the remainder of that cocoa year. Any action taken pursuant to the provisions of this paragraph shall become effective after the Chairman has been informed in writing thereof.

4. Any decision taken by the Executive Committee shall require the same majority as that decision would require if taken by the Council.

5. Any member shall have the right of appeal to the Council against any decision of the Executive Committee. The Council shall prescribe, in its rules of procedure, the conditions under which such appeal may be made.

Article 19

QUORUM FOR THE COUNCIL AND THE EXECUTIVE COMMITTEE

1. The quorum for the opening meeting of any session of the Council shall be constituted by the presence of a majority of exporting members and a majority of importing members, provided that such members together hold in each category at least two thirds of the total votes of the members in that category.

2. If there is no quorum in accordance with paragraph 1 of this article on the day appointed for the opening meeting of any session and on the following day, the quorum on the third day and throughout the remainder of the session shall be constituted by the presence of a majority of exporting members and a majority of importing members, provided that such members together hold in each category a simple majority of the total votes of the members in that category.

3. The quorum for meetings subsequent to the opening meeting of any session pursuant to paragraph 1 of this article shall be that prescribed in paragraph 2 of this article.

4. Representation in accordance with paragraph 2 of article 11 shall be considered as presence.

5. The quorum for any meeting of the Executive Committee shall be prescribed by the Council in the rules of procedure of the Executive Committee.

Article 20

THE STAFF OF THE ORGANIZATION

1. The Council, after consulting the Executive Committee, shall appoint the Executive Director by special vote. The terms of the appointment of the Executive Director shall be fixed by the Council in the light of those applying to corresponding officials of similar intergovernmental organizations.

2. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be

responsible to the Council for the administration and operation of this Agreement in accordance with the decisions of the Council.

3. The Council, after consulting the Executive Committee, shall appoint the Buffer Stock Manager by special vote. The terms of appointment of the Manager shall be fixed by the Council.

4. The Manager shall be responsible to the Council for the functions conferred upon him by this Agreement as well as for such additional functions as the Council may determine. The responsibility for these functions shall be exercised in consultation with the Executive Director. The Manager shall keep the Executive Director informed of the general operations of the buffer stock, so that the Executive Director may ascertain its effectiveness in meeting the objectives of this Agreement.

5. Without prejudice to the provisions of paragraph 4 of this article, the staff of the Organization shall be responsible to the Executive Director, who in turn shall be responsible to the Council.

6. The Executive Director shall appoint the staff in accordance with regulations to be established by the Council. In drawing up such regulations, the Council shall have regard to those applying to officials of similar intergovernmental organizations. Staff appointments shall be made in so far as is practicable from nationals of exporting and importing members.

7. Neither the Executive Director nor the Manager, nor any other member of the staff, shall have any financial interest in the cocoa industry, the cocoa trade, cocoa transportation or cocoa publicity.

8. In the performance of their duties, the Executive Director, the Manager and the other members of the staff shall not seek or receive instructions from any member or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each member undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director, the Manager and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

9. No information concerning the operation or administration of this Agreement shall be revealed by the Executive Director, the Manager or the other members of the staff of the Organization, except as may be authorized by the Council or as is necessary for the proper discharge of their duties under this Agreement.

CHAPTER V. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 21

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

2. The status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts and of representatives of members whilst in the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the purpose of exercising their functions, shall continue to be governed by the Headquarters Agreement concluded between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the host Government) and the International Cocoa Organization in London on 26 March 1975, with such amendments as are necessary for the proper functioning of this Agreement.

3. If the Headquarters of the Organization is moved to another country, the new host Government shall, as soon as possible, conclude with the Organization a Headquarters Agreement to be approved by the Council.

4. The Headquarters Agreement referred to in paragraph 2 of this article shall be independent of this Agreement. It shall, however, terminate:

(*a*) By agreement between the host Government and the Organization;

(*b*) In the event of the headquarters of the Organization being moved from the territory of the host Government; or

(*c*) In the event of the Organization ceasing to exist.

5. The Organization may conclude with one or more other members agreements to be approved by the Council relating to such privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

CHAPTER VI. FINANCE

Article 22

FINANCE AND LIABILITIES OF MEMBERS

1. There shall be kept two accounts—the administrative account and the buffer stock account—for the administration and operation of this Agreement.

2. The expenses necessary for the administration and operation of this Agreement, excluding those attributable to the operation and maintenance of the buffer stock instituted under article 30, shall be brought into the administrative account and shall be met by annual contributions from members assessed in accordance with article 23. If, however, a member requests special services, the Council may decide to accede to the request and subsequently may require that member to pay for them.

3. Any expenditure which is attributable to the operation and maintenance of the buffer stock under article 34 shall be brought into the buffer stock account. The liability of the buffer stock account for any expenditure other than that specified in article 34 shall be decided by the Council.

4. The financial year of the Organization shall be the same as the cocoa year.

5. A member's liability to the Council and to other members is limited to the extent of its obligations regarding contributions to the administrative budget and the financing of the buffer stock as specifically provided for in this Agreement. Third parties dealing with the Council shall be deemed to have notice of the provisions of this Agreement regarding the powers of the Council and the obligations of the members, in particular, paragraph 2 of article 7 and the first sentence of this paragraph.

6. The expenses of delegations to the Council, to the Executive Committee and to any of the committees of the Council or of the Executive Committee shall be met by the members concerned.

Article 23

APPROVAL OF THE ADMINISTRATIVE BUDGET AND ASSESSMENT OF CONTRIBUTIONS

1. During the second half of each financial year, the Council shall approve the administrative budget of the Organization for the following financial year, and shall assess the contribution of each member to that budget.

2. The contribution of each member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the members. For the purpose of assessing contributions, the votes of each member shall be calculated without regard to the suspension of any member's voting rights and any redistribution of votes resulting therefrom.

3. The initial contribution of any member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by that member and the period remaining in the current financial year, but the assessment made upon other members for the current financial year shall not be altered.

4. If this Agreement enters into force before the beginning of the first full financial year, the Council shall, at its first session, approve an administrative budget covering the period up to the commencement of the first full financial year.

Article 24

PAYMENT OF CONTRIBUTIONS TO THE ADMINISTRATIVE BUDGET

1. Contributions to the administrative budget for each financial year shall be payable in freely convertible currencies, shall be exempt from foreign exchange restrictions and shall become due on the first day of that financial year. Contributions of members in respect of the financial year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become members.

2. Contributions to the administrative budget approved under paragraph 4 of article 23 shall be payable within three months of the date of assessment.

3. If, at the end of five months after the beginning of the financial year or, in the case of a new member, five months after the Council has assessed its contribution, a member has not paid its full contribution to the administrative budget, the Executive Director shall request that member to make payment as quickly as possible. If, at the expiration of two months after the request of the Executive Director, that member has still not paid its contribution, the voting rights of that member in the Council and the Executive Committee shall be suspended until such time as it has made full payment of the contribution.

4. A member whose voting rights have been suspended under paragraph 3 of this article shall not be deprived of any of its other rights or relieved of any of its obligations under this Agreement unless the Council, by special vote, decides otherwise..It shall remain liable to pay its contribution and to meet any other financial obligations under this Agreement.

Article 25

AUDIT AND PUBLICATION OF ACCOUNTS

1. As soon as possible, but not later than six months after the close of each financial year, the statement of the Organization's accounts for that financial year and the balance sheet at the close of that financial year under each of the accounts referred to in paragraph 1 of article 22 shall be audited. The audit shall be carried out by an independent auditor of recognized standing in cooperation with two qualified auditors from member Governments, one from exporting members and one from importing members, to be elected by the Council for each financial year. The auditors from member Governments shall not be paid by the Organization for their professional services. However, travel and subsistence costs may be reimbursed by the Organization under terms and conditions to be determined by the Council.

2. The terms of appointment of the independent auditor of recognized standing, as well as the intentions and objectives of the audit, shall be laid down in the financial regulations of the Organization. The audited statement of the Organization's accounts and the audited balance sheet shall be presented to the Council at its next regular session for approval.

3. A summary of the audited accounts and balance sheet shall be published.

CHAPTER VII. PRICES, BUFFER STOCK AND SUPPLEMENTARY MEASURES

Article 26

DAILY PRICE AND INDICATOR PRICE

1. For the purposes of this Agreement, the price of cocoa beans shall be determined by reference to a daily price and an indicator price, both expressed in special drawing rights (SDRs) per tonne.

2. The daily price shall, subject to paragraph 4 of this article, be the average taken daily of the quotations for cocoa beans of the nearest three active future trading months on the London Cocoa Terminal Market and on the New York Coffee, Sugar and Cocoa Exchange at the time of the London close. The London prices shall be converted into United States dollars per tonne by using the current six months forward rate of exchange in London at closing time. The United States dollar-denominated average of the London and New York prices shall be converted into its SDR equivalent at the appropriate daily official United States dollar/SDR exchange rate published by the International Monetary Fund. The Council shall decide the method of calculation to be used when the quotations on only one of these two cocoa markets are available or when the London Foreign Exchange Market is closed. The time for shift to the next three-month period shall be the fifteenth of the month immediately preceding the nearest active maturing month.

3. The indicator price shall be the average of the daily prices over a period of ten consecutive market days. Any reference in this Agreement to the indicator price being at, below or above any figure means that the average of the daily prices of the previous ten consecutive market days was at, below or above that figure.

4. The Council may, by special vote, decide on any other methods of determining the daily price and the indicator price if it considers such methods to be more satisfactory than those prescribed in this article.

Article 27

PRICES

A. *Price structure*

1. There shall be established, for the operation of this Agreement, the following prices: (*a*) An upper intervention price of SDR 2,270 per tonne; (*b*) A may-sell price of SDR 2,215 per tonne; (*c*) A median price of SDR 1,935 per tonne; (*d*) A may-buy price of SDR 1,655 per tonne; (*e*) A lower intervention price of SDR 1,600 per tonne.

B. *Annual review and fall-back formula*

2. Each cocoa year, the Council, as close to the end of the cocoa year as possible, shall review the prices established in paragraph 1 of this article. In conducting this review, the Council shall take into consideration, as appropriate, the trend of cocoa prices, consumption, production and stocks, the influence on cocoa prices of changes in the world economic or monetary situation, the financial position of the buffer stock, the volume of net buffer stock operations and relevant provisions of resolution 93 (IV) of the United Nations Conference on Trade and Development concerning the Integrated Programme for Commodities, as well as any other factors which might affect the achievement of the objectives of this Agreement. The Executive Director shall supply data to assist the Council in its consideration of the foregoing elements.

3. The Council may, by special vote, revise the prices established in paragraph 1 of this article.

4. If, after ten calendar days from the commencement of the session, the Council is unable to agree on the need for and/or the extent of the revision of the prices and if, at the time of the review, the average of indicator prices over the last two months has been above the upper intervention price or below the lower intervention price, while:

(*a*) the average of indicator prices of the preceding 12 months has been above the upper intervention price, or below the lower intervention price, and

(*b*) the buffer stock transactions and/or the supplementary measures referred to in articles 39 and 40, as appropriate, have not been suspended during the preceding 12 months, except if such a suspension has taken place in application of paragraph 7 or paragraph 8 of this article,

the prices established in paragraph 1 of this article shall be revised upwards or downwards, as appropriate, in order to bring the average of indicator prices over the preceding twelve months at a distance of SDR 55 per tonne inside the revised upper intervention price/lower intervention price range, unless this would imply a revision of more than SDR 115 per tonne, in which case the revision shall be SDR 115 per tonne. If such a revision is to enter into force, it shall do so immediately.

5. In case the average of indicator prices over the two-month period referred to in paragraph 4 of this article has been below the upper intervention price or above the lower intervention price, the prices established in paragraph 1 of this article shall not be revised.

6. The provisions of article 76 shall not be applicable to the revision of prices under section B of this article.

C. *Special review and revision of prices*

7. Each time net buffer stock purchases of 75,000 tonnes have taken place within any period not exceeding six consecutive months since the date of entry into force of this Agreement or, if prices have been revised, the date of the last revision, buffer stock purchases shall be suspended and the Council shall meet in a special session within 20 working days. Unless the Council, by special vote, decides otherwise, or if after five working days a decision has not been taken and the indicator price is below the lower intervention price, the prices established in paragraph 1 of this article shall be reduced by SDR 115 per tonne and buffer stock purchases may be resumed.

8. Each time net buffer stock sales of 75,000 tonnes have taken place within any period not exceeding six consecutive months since the date of entry into force of this Agreement or, if prices have been revised, the date of the last revision, buffer stock sales shall be suspended and the Council shall meet in a special session within 20 working days. Unless the Council, by special vote, decides otherwise, or if after five working days a decision has not been taken and the indicator price is above the upper intervention price, the prices established in paragraph 1 of this article shall be raised by SDR 115 per tonne and buffer stock sales may be resumed.

9. If a revision or revisions are decided according to the provision of paragraph 7 or paragraph 8 of this article, the revision referred to in paragraph 4 of this article shall not be applicable, but a special session of the Council shall be convened to meet 12 months after the date of the latest revision and shall review the prices established in paragraph 1 of this article. In conducting such a review, paragraphs 2, 3, 4 and 5 of this article shall be applicable.

10. The provisions of article 76 shall not be applicable to the revision of prices under section C of this article.

Article 28

CONVERSION FACTORS

1. For the purpose of determining the beans equivalent of cocoa products, the following shall be the conversion factors: cocoa butter 1.33; cocoa cake and powder 1.18; cocoa paste/liquor and nibs 1.25. The Council may determine, if necessary, that other products containing cocoa are cocoa products. The conversion factors for cocoa products other than those for which conversion factors are set out in this paragraph shall be fixed by the Council.

2. The Council may, by special vote, revise the conversion factors in paragraph 1 of this article.

Article 29

FINE OR FLAVOUR COCOA

1. Notwithstanding article 32, the provisions of this Agreement concerning levy payments for financing the buffer stock shall not apply to fine or flavour cocoa from any exporting member listed in paragraph 1 of annex C whose production is exclusively of fine or flavour cocoa.

2. Paragraph 1 of this article shall also apply in the case of any exporting member listed in paragraph 2 of annex C, part of whose production consists of fine or flavour cocoa, to the extent of the proportion of its production stated in paragraph 2 of annex C. With regard to the remaining proportion, the provisions of this Agreement concerning levy payments for financing the buffer stock and other limitations of this Agreement shall apply.

3. The Council may, by special vote, revise annex C.

4. If the Council finds that the production of, or export from, countries listed in annex C has risen sharply, it shall take appropriate steps to ensure that no abuse or evasion of this Agreement is taking place.

5. Each member undertakes to require the presentation of an authorized Council control document before permitting the export of fine or flavour cocoa from its territory. Each member undertakes to require the presentation of an authorized Council control document before permitting the import of fine or flavour cocoa into its territory. The Council may, by special vote, suspend all or part of the provisions of this paragraph.

Article 30

ESTABLISHMENT, CAPACITY AND LOCATION OF THE BUFFER STOCK

1. As a means of achieving the objectives of this Agreement, an international buffer stock is hereby established. The total capacity of the buffer stock shall be 250,000 tonnes, including stocks carried over from the International Cocoa Agreement, 1980, which are deemed to be 100,000 tonnes for the purposes of article 27. If, under the provisions of article 75, the Council decides to extend this Agreement for a period of more than one year, the Council may, by special vote, increase the capacity of the buffer stock by not more than 100,000 tonnes of cocoa beans equivalent.

2. The Buffer Stock Manager shall purchase and hold cocoa beans but, under conditions to be determined by the Council, may also purchase and hold up to 10,000 tonnes of cocoa paste/liquor. If problems of trading or storage of this cocoa paste/liquor should arise in this experiment, the provisions of this paragraph shall be suspended by the Council for further examination at its next regular session.

3. The Manager shall, in accordance with the buffer stock rules established by the Council, be responsible for the operation of the buffer stock and for buying cocoa, selling and maintaining in good condition stocks of cocoa and, without incurring market risks, replacing lots of cocoa in accordance with the relevant provisions of this Agreement.

4. The Manager shall not operate on terminal markets.

5. Cocoa held in the buffer stock shall be stored in such locations in member countries as will facilitate immediate ex-store delivery to buyers in member countries, but mainly in importing member countries, engaged in the trade in or processing of cocoa.

Article 31

FINANCING OF THE BUFFER STOCK

1. In order to finance the operations of the buffer stock, the buffer stock account shall receive regular income in the form of a levy imposed on the exports and imports of cocoa in accordance with the provisions of article 32.

2. If the financial position of the buffer stock is, or appears likely to be, insufficient to finance its operations, the Buffer Stock Manager shall so inform the Executive Director. The Executive Director may, after taking into account the circumstances relating to the institution of supplementary measures provided for in article 39, call a special session of the Council to meet within 20 working days unless the Council is otherwise scheduled to meet within 30 calendar days. The Council may, by special vote, make any arrangements, other than borrowing, that it considers appropriate in order to supplement the buffer stock resources, except that there shall be no obligatory government contributions or guarantees other than those that might arise out of association with the Common Fund for Commodities.

3. All charges connected with these arrangements shall be assigned to the buffer stock account.

4. The Manager shall keep the Executive Director and the Council informed of the financial position of the buffer stock.

Article 32

LEVY FOR FINANCING THE BUFFER STOCK

1. The levy imposed on cocoa either on first export by a member or on first import by a member shall be 45 United States dollars per tonne of cocoa beans and proportionately on cocoa products in accordance with the conversion factors set out in article 28 or as subsequently fixed by the Council by special vote. In any case, the levy shall be charged only once. For this purpose, imports of cocoa by a member from a non-member country shall be deemed to have originated from that non-member, unless satisfactory evidence is given that such cocoa originated from a member.

2. The Council shall review annually the buffer stock levy and, in the light of the financial resources and obligations of the Organization in relation to the buffer stock, may, by special vote, determine a different rate of levy or decide to suspend the levy.

3. Certificates of levy payment shall be issued in accordance with rules established by the Council. Such rules shall take into account the interests of the cocoa trade and shall cover, *inter alia*, the possible use of agents and the payment of the levy within a given time-limit.

4. Levy payments under this article shall be made in freely convertible currencies and shall be exempt from foreign exchange restrictions.

5. Nothing contained in this article shall affect the rights of buyers and sellers to regulate the terms of payment for supplies of cocoa by agreement between them.

Article 33

RELATIONSHIP WITH THE COMMON FUND FOR COMMODITIES

When the Common Fund for Commodities becomes operational, the Council shall have the authority to negotiate the modalities and, upon a decision taken by special vote, implement the required measures for association with the Fund according to the principles set out in the Agreement establishing the Common Fund for Commodities, with a view to making full use of the financial possibilities offered by the Fund.

Article 34

COSTS TO BE CHARGED TO THE BUFFER STOCK ACCOUNT

1. The cost of operating and maintaining the buffer stock, including:

(*a*) the remuneration of the Buffer Stock Manager and members of the staff who operate and maintain the buffer stock, and the cost to the Organization of administering and controlling the collection of levy payments;

(*b*) other costs related to the buffer stock scheme, such as the cost of transportation and insurance from the f.o.b. point into the buffer stock storage point, storage including fumigation, handling charges, insurance, management and inspection and any expenditure incurred in replacing lots of cocoa to maintain their condition and value;

shall be met out of the regular source of income provided for in article 31 or the proceeds of the resale of cocoa.

2. Costs related to the withholding scheme provided for in article 40 shall be charged to the buffer stock account.

3. The Council may, by special vote, decide to charge to the buffer stock account costs related to supplementary measures other than the withholding scheme, which may be instituted under article 39.

Article 35

INVESTMENT OF SURPLUS BUFFER STOCK FUNDS

1. Funds of the buffer stock which are temporarily surplus to those required to finance its operations may be suitably deposited in importing and exporting member countries in accordance with rules established by the Council.

2. The rules shall take into account, *inter alia*, the liquidity necessary for the full operation of the buffer stock and the desirability of maintaining the real value of the funds.

Article 36

BUFFER STOCK PURCHASES

1. When the indicator price is above the may-buy price, the Buffer Stock Manager shall purchase cocoa only in so far as it is necessary to rotate cocoa already held in the buffer stock in order to preserve quality, unless the Council decides otherwise by special vote. The rotation programme shall be submitted by the Manager for approval by the Council.

2. When the indicator price is at or below the may-buy price but above the lower intervention price, the Manager may purchase cocoa in defence of the lower intervention price, unless purchases have been suspended in accordance with the provisions of paragraph 7 of article 27.

3. When the indicator price is at or below the lower intervention price the Manager shall purchase such quantities of cocoa as are necessary so that the indicator price rises above the lower intervention price, unless purchases have been suspended in accordance with the provisions of paragraph 7 of article 27.

4. The Manager may purchase in origin and secondhand markets. The Manager shall give first refusal to sellers in exporting member countries, in accordance

with rules to be established by the Council with a view to ensuring effective first refusal.

5. The Manager shall purchase only cocoa of recognized standard marketable grades and in quantities of not less than 100 tonnes. Such cocoa shall be the property of the Organization and under its control.

6. The Manager shall purchase cocoa at prevailing market prices in accordance with rules to be established by the Council. The rules shall take account of the practice of the trade.

7. The Manager shall maintain appropriate records to enable him to fulfil his functions under this Agreement.

Article 37

BUFFER STOCK SALES

1. When the indicator price is below the may-sell price, the Buffer Stock Manager shall sell cocoa only in so far as it is necessary to rotate cocoa already held in the buffer stock in order to preserve quality, unless the Council decides otherwise by special vote. The rotation programme shall be submitted by the Manager for approval by the Council.

2. When the indicator price is at or above the may-sell price but below the upper intervention price, the Manager may sell cocoa in defence of the upper intervention price, unless sales have been suspended in accordance with the provisions of paragraph 8 of article 27.

3. When the indicator price is at or above the upper intervention price, the Manager shall, subject to the provisions of paragraph 4 of article 41, sell such quantities of cocoa as are necessary so that the indicator price falls below the upper intervention price, unless sales have been suspended in accordance with the provisions of paragraph 8 of article 27.

4. The Manager shall sell cocoa at prevailing market prices in accordance with rules to be established by the Council. The rules shall take account of the practice of the trade.

5. In making sales, the Manager shall sell through normal trade channels to firms and organizations in member countries, but mainly in importing member countries, engaged in the trade in or processing of cocoa.

Article 38

LIQUIDATION OF THE BUFFER STOCK

1. If this Agreement is to be replaced by a new agreement which includes provisions relating to the buffer stock, the Council shall make such arrangements as it considers appropriate regarding the continued functioning of the buffer stock.

2. If this Agreement terminates without being replaced by a new agreement which includes provisions relating to the buffer stock, the following provisions shall apply:

(*a*) No further contracts shall be made for the purchase of cocoa for the buffer stock. The Buffer Stock Manager shall, in the light of current market conditions, dispose of the buffer stock in accordance with the rules laid down by the Council by special vote on the entry into force of this Agreement, unless, prior to the termination of this Agreement, the Council revises these rules by special vote. The Manager shall retain the right to sell cocoa at any time during liquidation to meet the costs thereof;

(*b*) The proceeds of sales and monies standing to the account of the buffer stock shall be used to pay, in the following order:

(i) The costs of liquidation;

(ii) Any outstanding debt, plus interest incurred by or on behalf of the Organization in respect of the buffer stock;

(*c*) Any monies remaining after payments have been made under subparagraph (*b*) above shall be divided into shares attributable to the 1972 and 1975 Agreements, to the 1980 Agreement and to this Agreement *pro rata* to the contributions or levy payments collected under the Agreement concerned:

(i) The funds collectively attributable to the 1972 and 1975 Agreements shall be paid to the exporting member countries concerned *pro rata* to the contributions collected on their exports;

(ii) The funds attributable to the 1980 Agreement and to this Agreement shall be divided into funds collected on exports and funds collected on imports. The funds collected on exports shall be distributed among the exporting member countries concerned *pro rata* to the contributions or levy payments collected on their exports. The funds collected on imports shall be distributed among the importing member countries concerned according to their contribution-paid or levy-paid imports. The distribution of the so-calculated collective share of the member States of the European Economic Community shall be decided upon by them according to criteria to be defined by these countries.

3. (*a*) Cocoa remaining in the buffer stock at the time of liquidation shall be sold in accordance with rules to be established by the Council before the termination of this Agreement. The rules must ensure that the liquidation takes place in an orderly manner over a sufficient period of time. The rules shall provide for adequate and regular supervision during the liquidation period of the buffer stock sales by the Council or any *ad hoc* group established by the Council for this purpose.

(*b*) If, at the termination of this Agreement, the Council has not been able to reach a decision on the rules referred to in subparagraph (*a*) above and/or the extent of the period of liquidation, the buffer stock cocoa shall be sold at the best possible price in the light of the current market conditions, taking into account the normal practice of the cocoa trade without disturbing the normal flow of the cocoa market but nevertheless aiming at a liquidation in a period not exceeding three years, unless more than 150,000 tonnes are to be liquidated, in which case the period shall be extended to

four and a half years, unless during the liquidation period the Council decides otherwise.

Article 39

INSTITUTION OF SUPPLEMENTARY MEASURES

1. When the indicator price is at or below the lower intervention price and has been so for five consecutive market days, and:

(*a*) 80 per cent of the maximum capacity of the buffer stock has been filled, or

(*b*) the net financial resources of the buffer stock are only sufficient to purchase 30,000 tonnes of cocoa,

the Council shall meet in a special session within 20 working days.

2. The Council may, by special vote, decide on such supplementary measures as it may deem necessary in order to further the price stabilization objectives of this Agreement.

3. If the Council decides on a measure or measures other than the withholding scheme under article 40, the Council shall at the same session decide whether or not the withholding scheme shall enter into force in the event that such other measure or measures decided upon should prove inadequate to defend the lower intervention price. If the Council decides that the withholding scheme shall enter into force, it shall also determine the conditions under which the scheme shall enter into force.

4. If, five market days after the commencement of the special session, the Council has not taken a decision under paragraph 2 of this article and the indicator price has been at or below the lower intervention price throughout the preceding 15 consecutive market days, the withholding scheme provided for under article 40 shall be applicable.

5. The withholding scheme shall enter into force if at that time or subsequently the indicator price has been at or below the lower intervention price throughout the preceding period of 15 consecutive market days, so long as the buffer stock is not at that time buying on the market. The buffer stock purchases shall be suspended only when the maximum capacity of the buffer stock has been filled or the net financial resources of the buffer stock have been exhausted.

6. If the conditions in paragraph 5 above have not been met by the time of the next regular session of the Council, the decision to apply the withholding scheme shall be reviewed. Unless the Council decides otherwise, the withholding scheme shall continue to be applicable.

Article 40

WITHHOLDING SCHEME

1. The total volume of cocoa withheld at any one time under the withholding scheme shall not exceed 120,000 tonnes.

2. When the conditions provided for in article 39 have been met, exporting members listed in annex A shall undertake to withhold collectively from the market a first tranche of 30,000 tonnes of cocoa beans, unless the Council decides otherwise by special vote.

3. Unless the Council decides otherwise by special vote and subject to paragraphs 1 and 4 of this article, further successive tranches of 30,000 tonnes of cocoa beans at a time shall be withheld by the exporting member countries concerned whenever the indicator price is at or below the lower intervention price and has been so for a period of 20 consecutive market days.

4. Unless the Council decides otherwise by special vote and after the withholding of every other tranche has been triggered, and provided the conditions of paragraph 1 of article 39 are met, the Council shall meet in special session within 20 working days. If no decision is taken, further tranches shall be withheld successively as described in paragraph 3 of this article.

5. Each tranche of cocoa to be withheld shall be distributed among the exporting members concerned *pro rata* to the average of their annual exports in the latest three cocoa years for which figures have been published by the Organization in the *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*.

6. The Council may at any time review the distribution among exporting members and, at the request of the exporting members concerned, revise the distribution among them.

7. The cocoa withheld under this scheme shall be deposited in buffer stock approved warehouses as defined in the buffer stock rules, within a period which shall be stipulated by the Council in the rules governing the withholding scheme and which shall not exceed six calendar months.

8. The quality of cocoa withheld under this scheme, as well as its storage and rotation, shall conform to the quality requirements under the buffer stock rules.

9. The withheld cocoa shall remain the property of the exporting members concerned.

10. The Buffer Stock Manager shall be responsible for the surveillance of the withholding, storage and rotation of cocoa under the scheme. The cocoa shall be under the control of the Manager.

11. The administrative costs of surveillance of the withholdings and control of rotation and storage shall be charged to the buffer stock account.

12. The cost of transport, storage and rotation for withheld cocoa stored in buffer stock approved warehouses will be charged to the buffer stock account under the following conditions:

(*a*) The cost of freight and insurance shall be advanced from the buffer stock account and shall be reimbursed by the producing member country concerned when its withheld cocoa is released according to the provisions of article 41;

(*b*) A contribution to the storage and rotation costs, for the period between the moment the withheld cocoa is stored and the moment it is released, shall be made by the buffer stock account. This payment per tonne shall not exceed the average cost of storage and rotation of cocoa currently held by the buffer stock and its amount

shall be fixed annually by the Council at its second regular session.

13. Whilst the withholding scheme is in force, importing members shall endeavour to limit their imports of bulk cocoa from non-members to the average annual quantity imported from non-members during the three years preceding the entry into force of the withholding scheme.

Article 41

Release of cocoa withheld

1. If, at any time after the withholding scheme has entered into force, the indicator price is at or above the median price for ten consecutive market days, 15,000 tonnes of cocoa withheld shall be released to the exporting members concerned and their obligation to withhold this cocoa shall cease.

2. If, after a release, the indicator price is at or above the median price for ten consecutive market days, a further release of the same tonnage shall take place. Such releases shall continue until:

(*a*) The indicator price has fallen below the median price, or

(*b*) All withheld cocoa has been released.

3. If the indicator price is at or above the may-sell price, the tonnage to be released under paragraph 2 of this article shall be doubled.

4. All withheld cocoa shall be released before normal sales of buffer stock cocoa are made.

5. The Council may, by special vote, change the tonnages and the frequency of releases provided for in this article.

Article 42

Compliance with the withholding scheme

1. Members shall adopt all necessary measures required to ensure full compliance with obligations undertaken by them under this Agreement in respect of the withholding scheme. The Council may, if necessary, call upon members to adopt additional measures for the fulfilment of their obligations.

2. Exporting members listed in annex A undertake to regulate their sales in such a manner as to make for orderly marketing and to be in a position to comply at all times with the withholding scheme if and when it comes into effect. To this end the Council shall, before the beginning of each cocoa year, assess and indicate the maximum tonnage that, within the limits referred to in paragraph 1 of article 40, may be required to be withheld during the following year on the basis of the foreseeable statistical balance of supply and demand, taking into account the remaining capacity of the buffer stock and its available resources. On the basis of this maximum tonnage, the Council shall establish indicative withholding tonnages for each exporting member concerned. The Council shall establish rules for the calculation of the indicative withholding tonnages and for the modalities of their application in order to assist the exporting members concerned to fulfil their obligations to withhold cocoa.

3. The Council shall, by special vote, as soon as possible and in any case before the end of the first year after the entry into force of this Agreement, establish rules for the operation, compliance and control in order to ensure the effectiveness of the withholding scheme in meeting the objectives of this Agreement, while not interfering in the execution of *bona fide* contracts concluded before the entry into force of the withholding scheme.

Article 43

Reintroduction of normal buffer stock purchases

1. If, at any time the withholding scheme is in force, the buffer stock finances improve to an extent which will enable the Buffer Stock Manager to purchase at least 30,000 tonnes of cocoa, no further withholdings shall be made. The Manager shall resume normal buffer stock purchases until either the buffer stock capacity is full or the financial resources of the buffer stock have been exhausted.

2. Exporting members concerned shall still be committed to complying with all their obligations entered into under previous withholding tranches.

3. Unless the Council decides otherwise, the withholding scheme shall be automatically reactivated when the indicator price has been at or below the lower intervention price over a period of five consecutive market days, if:

(*a*) The maximum capacity of the buffer stock has been filled, or

(*b*) The financial resources of the buffer stock have been exhausted, and provided that the total permissible volume of withholdings has not been reached.

Article 44

Review

1. While this Agreement is in force, the Council may at any time review, and by special vote revise, any provision relating to the withholding scheme, except that referred to in paragraph 1 of article 40.

2. In the event that the indicator price continues to fall after the total volume of withholdings as provided for in paragraph 1 of article 40 has been reached, the Council shall meet in special session to review the situation and consider any other measures.

Article 45

Consultation and co-operation within the cocoa economy

1. The Council shall encourage members to seek the views of experts in cocoa matters.

2. In fulfilling their obligations under this Agreement, members shall conduct their activities in a manner consonant with the established channels of trade and shall take due account of the legitimate interests of all sectors of the cocoa economy.

3. Members shall not interfere with the arbitration of commercial disputes between cocoa buyers and sellers if contracts cannot be fulfilled because of regulations established in order to implement this Agreement, nor place impediments in the way of the conclusion of arbitration proceedings. The requirement that members comply with the provisions of this Agreement shall not be accepted as grounds for non-fulfilment of contract or as a defence in such cases.

CHAPTER VIII. REPORTING OF EXPORTS AND IMPORTS, AND CONTROL MEASURES

Article 46

Reporting of exports and imports

1. The Executive Director shall, in accordance with rules established by the Council, maintain a record of members' exports and imports of cocoa.

2. For this purpose, each member shall report to the Executive Director the quantities of its exports of cocoa by country of destination and the quantities of its imports of cocoa by country of origin, at such intervals as the Council may determine, together with such other data as the Council may prescribe.

3. The Executive Director shall maintain a record of cocoa withheld by and released to each exporting member under the provisions of articles 40 and 41 respectively.

4. Each exporting member concerned shall report to the Executive Director monthly, or at such other intervals as the Council may determine, the total quantity of cocoa withheld, together with such other data as the Council may prescribe.

5. The Council shall establish such rules as it deems necessary to deal with non-compliance with the provisions of this article.

Article 47

Control measures

1. Each member exporting cocoa shall require the presentation of an authorized Council control document and, if applicable, a valid certificate of levy payment, before permitting the shipment of cocoa from its customs territory. Each member importing cocoa shall require the presentation of an authorized Council control document and, if applicable, a valid certificate of levy payment, before permitting the import of any cocoa into its customs territory whether from a member or a non-member.

2. Certificates of levy payment shall not be required for exports by exporting members for humanitarian or other non-commercial purposes in so far as the Council is satisfied that the cocoa has been exported for those purposes. The Council shall arrange to issue appropriate control documents to cover such shipments.

3. The Council shall, by special vote, establish such rules as it considers necessary in respect of certificates of levy payment and other authorized Council control documents.

4. For fine or flavour cocoa, the Council shall establish such rules as it considers necessary in respect of the simplification of the procedure for authorized Council control documents, taking into account all relevant factors.

5. The Council may, by special vote, suspend all or part of the provisions of this article.

CHAPTER IX. SUPPLY AND DEMAND

Article 48

Co-operation among members

1. Members recognize the importance of ensuring the greatest possible growth of the cocoa economy and therefore of co-ordinating their efforts to encourage the dynamic expansion of production and consumption so as to secure the best equilibrium between supply and demand. They shall co-operate fully with the Council in the attainment of this objective.

2. The Council shall identify the obstacles to the harmonious development and the dynamic expansion of the cocoa economy and shall seek mutually acceptable practical measures designed to overcome these obstacles. Members shall endeavour to apply the measures elaborated any recommended by the Council.

3. The Organization shall collect and keep up to date the available information needed to establish, in the most reliable way, the world's current and potential consumption and production capacity. Members shall co-operate fully with the Organization in the preparation of these studies.

Article 49

Production and stocks

1. Each exporting member may develop a programme to adjust its production, in order that the objective set forth in article 48 may be attained. Each exporting member concerned shall be responsible for the policies and procedures it applies to attain this objective, and shall endeavour to inform the Council of such measures on as regular a basis as possible.

2. On the basis of a detailed report presented by the Executive Director at least once a year, the Council shall review the general situation regarding cocoa production, evaluating particularly the development of global supply in the light of the provisions of this article. The Council may make recommendations to members based

on this evaluation. The Council may establish a committee to assist it in respect of this article.

3. The Council shall review annually the level of stocks held throughout the world and make any necessary recommendations based on this review. To this end members shall provide such information as the Council may require for this purpose.

Article 50

ASSURANCE OF SUPPLIES AND ACCESS TO MARKETS

1. Members shall conduct their trade policies having regard to the objectives of this Agreement, so that those objectives may be attained. In particular, they recognize that regular supplies of cocoa and regular access to their markets for cocoa are essential for both importing and exporting members.

2. Exporting members shall endeavour, within the limits of the constraints of their development, to pursue sales and export policies, in accordance with the provisions of this Agreement, which will not artificially restrict offer for sale of available cocoa and which will ensure the regular supply of cocoa to importers in importing member countries.

3. Importing members shall make every effort, within the limits of their international commitments, to pursue policies, in accordance with the provisions of this Agreement, which will not artificially restrict demand for cocoa and which will ensure to exporters the regular access to their markets for cocoa.

4. Members shall inform the Council of all measures adopted with a view to implementing the provisions of this article.

5. The Council may, in order to further the purposes of this article, make any recommendations to members and shall examine periodically the results achieved.

Article 51

CONSUMPTION AND PROMOTION

1. All members shall endeavour to promote the expansion of cocoa consumption in accordance with their own means and methods.

2. All members shall endeavour to inform the Council on as regular a basis as possible of pertinent domestic regulations and information concerning cocoa consumption.

3. On the basis of a detailed report presented by the Executive Director, the Council shall review the general situation regarding cocoa consumption, evaluating particularly the development of global demand in the light of the provisions of this article. The Council may make recommendations to members based on this evaluation.

4. The Council may establish a committee whose aim shall be to stimulate the expansion of consumption of cocoa in both exporting and importing member countries. Membership of the committee shall be limited to members contributing to the promotion programme. Costs of such promotion programmes shall be met by contributions from exporting members. Importing members may also contribute financially. The committee shall seek the approval of a member before conducting a campaign in the territory of that member.

Article 52

COCOA SUBSTITUTES

1. Members recognize that the use of substitutes may prejudice the expansion of cocoa consumption. In this regard, they agree to establish regulations on cocoa products and chocolate or to adapt existing regulations, if necessary, so that the said regulations shall prohibit materials of non-cocoa origin from being used in place of cocoa to mislead the consumer.

2. In preparing or reviewing regulations based on the principles in paragraph 1 of this article, members shall take fully into account the recommendations and decisions of competent international bodies such as the Council and the Codex Committee on Cocoa Products and Chocolate.

3. The Council may recommend to a member that it take any measures which the Council considers advisable for assuring the observance of the provisions of this article.

4. The Executive Director shall present an annual report to the Council on the development of the situation in this respect and on the manner in which the provisions of this article are being observed.

Article 53

SCIENTIFIC RESEARCH AND DEVELOPMENT

The Council may encourage and promote scientific research and development in areas of cocoa production, manufacture and consumption as well as the dissemination and practical application of the results obtained in this field. To this end, the Council may co-operate with international organizations and research institutions.

CHAPTER X. PROCESSED COCOA

Article 54

PROCESSED COCOA

1. The needs of developing countries to broaden the base of their economies through, *inter alia*, industrialization and the export of manufactured products—including cocoa processing and the export of cocoa products and chocolate—are recognized. In this connection, the need to avoid serious injury to the cocoa economy of importing and exporting members is also recognized.

2. If any member considers that there is a danger of injury to its interest in any of the above respects, that

member may consult with the other member concerned with a view to reaching an understanding satisfactory to the parties concerned, failing which the member may report to the Council, which shall use its good offices in the matter to reach such understanding.

CHAPTER XI. RELATIONS BETWEEN MEMBERS AND NON-MEMBERS

Article 55

COMMERCIAL TRANSACTIONS WITH NON-MEMBERS

1. Exporting members undertake not to sell cocoa to non-members on terms commercially more favourable than those which they are prepared to offer at the same time to importing members, taking into account normal trade practices.

2. Importing members undertake not to buy cocoa from non-members on terms commercially more favourable than those which they are prepared to accept at the same time from exporting members, taking into account normal trade practices.

3. The Council shall periodically review the operation of paragraphs 1 and 2 of this article and may require members to supply appropriate information in accordance with article 56.

4. Any member which has reason to believe that another member has not fulfilled the obligation under paragraph 1 or paragraph 2 of this article may so inform the Executive Director and call for consultations under article 61, or refer the matter to the Council under article 63.

CHAPTER XII. INFORMATION AND STUDIES

Article 56

INFORMATION

1. The Organization shall act as a centre for the efficient collection, exchange and dissemination of:

(*a*) Statistical information on world production, prices, exports and imports, consumption and stocks of cocoa; and

(*b*) In so far as is considered appropriate, technical information on the cultivation, processing and utilization of cocoa.

2. In addition to information which members are required to provide under other articles of this Agreement, the Council may require members to provide such information as it considers necessary for its operations, including regular reports on policies for production and consumption, prices, exports and imports, stocks and taxation.

3. If a member fails to supply, or finds difficulty in supplying, within a reasonable time, statistical and other information required by the Council for the proper functioning of the Organization, the Council may require the member concerned to explain the reasons therefor. If it is found that technical assistance is needed in the matter, the Council may take any necessary measures in that regard.

4. The Council shall at appropriate times, but not less than twice in any cocoa year, publish estimates of production of cocoa beans and grindings for that cocoa year.

Article 57

STUDIES

The Council shall, to the extent it considers necessary, promote studies of the economics of cocoa production and distribution, including trends and projections, the impact of governmental measures in exporting and importing countries on the production and consumption of cocoa, the opportunities for expansion of cocoa consumption for traditional and possible new uses, and the effects of the operation of this Agreement on exporters and importers of cocoa, including their terms of trade, and may submit recommendations to members on the subject of these studies. In the promotion of these studies, the Council may co-operate with international organizations and other appropriate institutions.

Article 58

ANNUAL REVIEW AND ANNUAL REPORT

1. The Council shall, as soon as practicable after the end of each cocoa year, review the operation of this Agreement and the performance of members in conforming to the principles and promoting the objectives thereof. It may then make recommendations to members regarding ways and means of improving the functioning of this Agreement.

2. The Council shall publish an annual report. This report shall include a section on the annual review for which provision is made in paragraph 1 of this article.

3. The Council may also publish such other information as it considers appropriate.

CHAPTER XIII. RELIEF FROM OBLIGATIONS, AND DIFFERENTIAL AND REMEDIAL MEASURES

Article 59

RELIEF FROM OBLIGATIONS IN EXCEPTIONAL CIRCUMSTANCES

1. The Council may, by special vote, relieve a member of an obligation on account of exceptional or emergency circumstances, *force majeure*, or international obligations under the Charter of the United

Nations for territories administered under the Trusteeship System.

2. The Council, in granting relief to a member under paragraph 1 of this article, shall state explicitly the terms and conditions on which and the period for which the member is relieved of the obligation and the reasons for which the relief is granted.

3. Notwithstanding the foregoing provisions of this article, the Council shall not grant relief to a member in respect of:

(*a*) The obligation under article 24 to pay contributions, or the consequences of a failure to pay them;

(*b*) The obligation to require payment of any levy charged under article 32.

Article 60

DIFFERENTIAL AND REMEDIAL MEASURES

Developing importing members, and least developed countries which are members, whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking such appropriate measures in accordance with paragraph 3 of section III of resolution 93 (IV) adopted by the United Nations Conference on Trade and Development.

CHAPTER XIV. CONSULTATIONS, DISPUTES AND COMPLAINTS

Article 61

CONSULTATIONS

Each member shall accord full and due consideration to any representations made to it by another member concerning the interpretation or application of this Agreement and shall afford adequate opportunity for consultations. In the course of such consultations, on the request of either party and with the consent of the other, the Executive Director shall establish an appropriate conciliation procedure. The costs of such procedure shall not be chargeable to the Organization. If such procedure leads to a solution, this shall be reported to the Executive Director. If no solution is reached, the matter may, at the request of either party, be referred to the Council in accordance with article 62.

Article 62

DISPUTES

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by the parties to the dispute shall, at the request of either party to the dispute, be referred to the Council for decision.

2. When a dispute has been referred to the Council under paragraph 1 of this article, and has been discussed, members holding not less than one third of the total votes, or any five members, may require the Council, before giving its decision, to seek the opinion on the issues in dispute of an *ad hoc* advisory panel to be constituted as described in paragraph 3 of this article.

3. (*a*) Unless the Council unanimously decides otherwise, the *ad hoc* advisory panel shall consist of:

(i) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting members;

(ii) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the importing members;

(iii) A chairman selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) above or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

(*b*) Nationals of members shall not be ineligible to serve on the *ad hoc* advisory panel.

(*c*) Persons appointed to the *ad hoc* advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

(*d*) The costs of the *ad hoc* advisory panel shall be paid by the Organization.

4. The opinion of the *ad hoc* advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council, which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

Article 63

COMPLAINTS AND ACTION BY THE COUNCIL

1. Any complaint that any member has failed to fulfil its obligations under this Agreement shall, at the request of the member making the complaint, be referred to the Council, which shall consider it and take a decision on the matter.

2. Any finding by the Council that a member is in breach of its obligations under this Agreement shall be made by a simple distributed majority vote and shall specify the nature of the breach.

3. Whenever the Council, whether as a result of a complaint or otherwise, finds that a member is in breach of its obligations under this Agreement, it may, without prejudice to such other measures as are specifically provided for in other articles of this Agreement, including article 73, by special vote:

(*a*) Suspend that member's voting rights in the Council and in the Executive Committee; and

(*b*) If it considers necessary, suspend additional rights of such member, including that of being eligible for, or of holding, office in the Council or in any of its committees, until it has fulfilled its obligations.

4. A member whose voting rights are suspended under paragraph 3 of this article shall remain liable for its financial and other obligations under this Agreement.

CHAPTER XV. FAIR LABOUR STANDARDS

Article 64

FAIR LABOUR STANDARDS

Members declare that, in order to raise the levels of living of populations and provide full employment, they will endeavour to maintain fair labour standards and working conditions in the various branches of cocoa production in the countries concerned, consistent with their stage of development, as regards both agricultural and industrial workers employed therein.

CHAPTER XVI. FINAL PROVISIONS

Article 65

SIGNATURE

This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters from 1 September 1986 until and including 30 September 1986 by parties to the International Cocoa Agreement, 1980, and Governments invited to the United Nations Cocoa Conference, 1984.

Article 66

DEPOSITARY

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

Article 67

RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 31 December 1986. The Council under the International Cocoa Agreement, 1980, or the Council under this Agreement may, however, grant extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date.

3. Each Government depositing an instrument of ratification, acceptance or approval shall, at the time of such deposit, indicate whether it is an exporting member or an importing member.

Article 68

ACCESSION

1. This Agreement shall be open to accession by the Government of any State upon conditions to be established by the Council.

2. The Council of the International Cocoa Agreement, 1980, may, pending the entry into force of this Agreement, establish the conditions referred to in paragraph 1 of this article, subject to confirmation by the Council of this Agreement.

3. In establishing the conditions referred to in paragraph 1 of this article, the Council shall determine under which of the annexes to this Agreement the acceding State is to be deemed to be listed, if such State is not listed in any of these annexes.

4. Accession shall be effected by deposit of an instrument of accession with the depositary.

Article 69

NOTIFICATION OF PROVISIONAL APPLICATION

1. A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement or a Government for which the Council has established conditions for accession, but which has not yet been able to deposit its instrument, may at any time notify the depositary that, in accordance with its constitutional procedures, it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 70 or, if it is already in force, at a specified date. Each Government giving such notification shall at that time state whether it will be an exporting member or an importing member.

2. A Government which has notified under paragraph 1 of this article that it will apply this Agreement either when it enters into force or at a specified date shall, from that time, be a provisional member. It shall remain a provisional member until the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 70

ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 October 1986 or any time thereafter if by such date Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in annex D and Governments representing importing countries having at least 65 per cent of total imports as set out in annex E have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the depositary. It shall also enter into force definitively once it has entered into force provisionally and these percentage requirements are satisfied by the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. If this Agreement has not entered into force definitively in accordance with paragraph 1 of this article, it shall enter into force provisionally on 1 October 1986 if by such date Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in annex D and Governments representing importing countries having at least 60 per cent of total imports as set out in annex E have deposited their instruments of ratification,

acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally when it enters into force. Such Governments shall be provisional members.

3. If the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this article have not been met by 1 October 1986, the Secretary-General of the United Nations shall, at the earliest time practicable, convene a meeting of those Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally. These Governments may decide whether to put this Agreement into force definitively or provisionally among themselves, in whole or in part, on such date as they may determine or to adopt any other arrangement as they may deem necessary. However, the provisions of this Agreement relating to market intervention measures shall not be put into force unless Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in annex D have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally when it enters into force.

4. For a Government on whose behalf an instrument of ratification, acceptance, approval or accession or a notification of provisional application is deposited after the entry into force of this Agreement in accordance with paragraph 1, paragraph 2 or paragraph 3 of this article, the instrument or notification shall take effect on the date of such deposit and, with regard to notification of provisional application, in accordance with the provisions of paragraph 1 of article 69.

Article 71

RESERVATIONS

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

Article 72

WITHDRAWAL

1. At any time after the entry into force of this Agreement, any member may withdraw from this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. The member shall immediately inform the Council of the action it has taken.

2. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary. If, as a consequence of withdrawal, membership in this Agreement falls below the requirements provided for in paragraph 1 of article 70 for its entry into force, the Council shall meet in special session to review the situation and to take appropriate decisions which, by special vote, may include the suspension of the provisions related to market intervention measures.

Article 73

EXCLUSION

If the Council finds, under paragraph 3 of article 63, that any member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote, exclude such member from the Organization. The Council shall immediately notify the depositary of any such exclusion. Ninety days after the date of the Council's decision, that member shall cease to be a member of the Organization.

Article 74

SETTLEMENT OF ACCOUNTS WITH WITHDRAWING OR EXCLUDED MEMBERS

1. The Council shall determine any settlement of accounts with a withdrawing or excluded member. The Organization shall retain any amounts already paid by a withdrawing or excluded member, and such member shall remain bound to pay any amounts due from it to the Organization at the time the withdrawal or the exclusion becomes effective, except that, in the case of a Contracting Party which is unable to accept an amendment and consequently ceases to participate in this Agreement under the provisions of paragraph 2 of article 76, the Council may determine any settlement of accounts which it finds equitable.

2. Subject to paragraph 1 of this article, a member which withdraws or is excluded from, or otherwise ceases to participate in, this Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation of the buffer stock under the provisions of article 38 or the other assets of the Organization, except in the case of a member whose exports or imports from non-members are subject to the provisions of paragraph 1 of article 32. In such a case, the member shall be entitled to its share of the funds of the buffer stock when it is liquidated under the provisions of article 38, provided that at least 12 months' notice of withdrawal is given to the depositary by such member, not earlier than one year after the entry into force of this Agreement.

Article 75

DURATION, EXTENSION AND TERMINATION

1. This Agreement shall remain in force until the end of the third full cocoa year after its entry into force, unless extended under paragraph 3 of this article, or terminated earlier under paragraph 4 of this article.

2. While this Agreement is in force, the Council may, by special vote, decide to renegotiate it with a view to having the renegotiated Agreement enter into force at the end of the third cocoa year referred to in paragraph 1 of this article, or at the end of any period of extension decided upon by the Council under paragraph 3 of this article.

3. Before the end of the third cocoa year referred to in paragraph 1 of this article, the Council may, by

special vote, extend this Agreement in whole or in part for two cocoa years. Before the end of this two-year period the Council may, by special vote, extend this Agreement in whole or in part for one more cocoa year. The Council shall notify the depositary of any such extension or extensions.

4. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement. Such termination shall take effect on such date as the Council shall decide, provided that the obligations of members under paragraph 1 of article 31 and under article 32 shall continue until the financial liabilities relating to the buffer stock have been discharged. The Council shall notify the depositary of any such decision.

5. Notwithstanding the termination of this Agreement by any means whatsoever, the Council shall remain in being for as long as necessary to carry out the liquidation of the Organization, settlement of its accounts and disposal of its assets, and shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

6. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of article 72, a member which does not wish to participate in this Agreement as extended under this article shall so inform the Council. Such member shall cease to be a party to this Agreement from the beginning of the period of extension.

Article 76

AMENDMENTS

1. The Council may, by special vote, recommend an amendment of this Agreement to the Contracting Parties. The amendment shall become effective 100 days after the depositary has received notifications of acceptance from Contracting Parties representing at least 75 per cent of the exporting members holding at least 85 per cent of the votes of the exporting members, and from Contracting Parties representing at least 75 per cent of the importing members holding at least 85 per cent of the votes of the importing members, or on such later date as the Council may, by special vote, have determined. The Council may fix a time within which Contracting Parties shall notify the depositary of their acceptance of the amendment, and, if the amendment had not become effective by such time, it shall be considered withdrawn.

2. Any member on behalf of which notification of acceptance of an amendment has not been made by the date on which such amendment becomes effective shall as of that date cease to participate in this Agreement, unless the Council decides to extend the period fixed for acceptance for such member to enable it to complete its internal procedures. Such member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

3. Immediately upon adoption of a recommendation for an amendment the Council shall communicate to the depositary copies of the text of the amendment. The Council shall provide the depositary with the information necessary to determine whether the notifications of acceptance received are sufficient to make the amendment effective.

Article 77

SUPPLEMENTARY AND TRANSITIONAL PROVISIONS

1. This agreement shall be considered as a replacement of the International Cocoa Agreement, 1980.

2. All acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the International Cocoa Agreement, 1980, which are in effect on the date of entry into force of this Agreement and the terms of which do not provide for expiry on that date shall remain in effect unless changed under the provisions of this Agreement.

3. Buffer stock funds accumulated under the International Cocoa Agreement, 1972, the International Cocoa Agreement, 1975, and the International Cocoa Agreement, 1980, shall be transferred to the buffer stock account under this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva, this twenty-fifth day of July, one thousand nine hundred and eighty-six, the texts of this Agreement in the Arabic, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic. The authentic Chinese text of this Agreement shall be established by the depositary and submitted for adoption to all signatories and Governments which have acceded to this Agreement.

ANNEXES

Annex A

Producing countries exporting, on average, 10,000 tonnes or more of bulk cocoa annually

Brazil	Malaysia
Cameroon	Mexico
Côte d'Ivoire	Nigeria
Dominican Republic	Togo
Ghana	

Annex B

Producing countries exporting less than 10,000 tonnes of bulk cocoa annually

Angola	India
Benin	Liberia
Bolivia	Nicaragua
Colombia	Papua New Guinea
Congo	Peru
Costa Rica	Philippines
Cuba	Sao Tome and Principe
Equatorial Guinea	Sierra Leone
Fiji	Solomon Islands
Gabon	Uganda
Guatemala	United Republic of Tanzania
Haiti	Vanuatu
Honduras	Zaire

Annex C

Fine or flavour cocoa producers

1. *Producing countries exporting exclusively fine or flavour cocoa*

Dominica	Saint Lucia
Ecuador	Saint Vincent and the Grenadines
Grenada	Samoa
Indonesia	Sri Lanka
Jamaica	Suriname
Madagascar	Trinidad and Tobago
Panama	Venezuela

2. *Producing countries exporting fine or flavour cocoa, but not exclusively*

Costa Rica (25 per cent)
Sao Tome and Principe (50 per cent)
Papua New Guinea (75 per cent)

Annex D

Exports of cocoa calculated for the purposes of article 70[a]
(In thousands of tonnes)

Country [b]	1982/83	1983/84	1984/85	Average	Percentage
Côte d'Ivoire	363.6	414.2	559.7	445.84	33.38
Brazil	272.7	302.5	336.6	303.93	22.76
Ghana	177.5	153.4	181.6	170.83	12.79
Nigeria	235.5	117.8	127.4	160.23	12.00
Cameroon	104.2	111.1	114.7	110.00	8.24
Malaysia	65.8	97.3	92.1	85.07	6.37
Dominican Republic	35.7	37.1	35.2	36.00	2.69
Togo	9.4	16.5	9.9	11.93	0.89
Mexico	19.4	9.1	6.6	11.70	0.88
TOTAL	1 283.8	1 259.0	1 463.8	1 335.53	100.00

Source: ICCO secretariat. Based mainly on data contained in *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics* (London), various issues.

[a] Three-year average, 1982/83-1984/85, of net exports of cocoa beans plus net exports of cocoa products, converted to beans equivalent using the conversion factors as specified in article 28.

[b] List restricted to those producing countries exporting on average 10,000 tonnes or more of bulk cocoa annually.

Annex E

Imports of cocoa calculated for the purposes of article 70[a]
(In thousands of tonnes)

Country [b]	1982/83	1983/84	1984/85	Average	Percentage
United States of America	436.9	405.7	478.3	440.3	22.50
Germany, Fed. Rep. of	236.8	253.1	294.5	261.5	13.36
Netherlands	201.4	216.9	234.1	217.5	11.11

ANNEXE E (continued)

Country b	1982/83	1983/84	1984/85	Average	Percentage
Union of Soviet Socialist Republics	169.4	188.9	215.4	191.2	9.77
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	118.6	130.9	148.0	132.5	6.77
France	112.4	118.8	118.1	116.4	5.95
Japan	55.5	62.3	57.6	58.5	2.99
Italy	54.8	49.1	68.7	57.5	2.94
Belgium/Luxembourg	49.1	57.2	64.1	56.8	2.90
Spain	40.4	38.9	38.6	39.3	2.01
Canada	32.5	38.0	42.2	37.6	1.92
Switzerland	32.3	32.8	32.7	32.6	1.67
Singapore	41.6	22.3	24.5	29.5	1.51
Australia	23.3	23.6	25.5	24.1	1.23
German Dem. Rep.	19.9	22.6	27.9	23.5	1.20
Poland	18.4	16.5	24.1	19.7	1.01
Austria	18.9	18.8	19.6	19.1	0.98
Czechoslovakia	17.1	18.3	18.7	18.0	0.92
Sweden	15.0	15.7	17.2	16.0	0.82
Hungary	13.2	15.4	16.1	14.9	0.76
China	14.0	13.3	15.0	14.1	0.72
Argentina	11.0	16.8	14.3	14.0	0.72
Yugoslavia	8.9	9.2	18.2	12.1	0.62
Ireland	8.0	10.3	12.5	10.3	0.53
Greece	9.3	9.1	9.3	9.2	0.47
South Africa	8.6	10.5	7.9	9.0	0.46
Norway	7.8	8.7	8.1	8.2	0.42
Finland	7.2	8.4	7.1	7.6	0.39
Bulgaria	5.7	7.0	9.0	7.2	0.37
Denmark	6.6	7.2	7.3	7.0	0.36
New Zealand	6.8	7.9	4.1	6.3	0.32
Israel	5.5	5.4	6.3	5.7	0.29
Romania	6.7	5.0	4.0	5.2	0.27
Philippines c	11.6	2.6	0.7	5.0	0.25
Republic of Korea	4.7	4.7	4.6	4.7	0.24
Turkey	4.1	3.6	5.9	4.5	0.23
Portugal	3.5	3.9	3.9	3.8	0.19
Egypt	2.1	3.0	4.3	3.1	0.16
Chile	1.1	1.4	2.3	1.6	0.08
Syrian Arab Republic	1.8	0.9	1.7	1.5	0.07
Algeria	1.2	1.3	1.8	1.4	0.07
Tunisia	1.0	1.7	1.1	1.3	0.06
Iraq	1.4	1.1	0.9	1.1	0.06
Uruguay	0.8	0.9	1.0	0.9	0.05
Thailand	0.6	0.9	1.1	0.9	0.04
El Salvador	0.6	0.7	0.6	0.6	0.03
Kenya	0.3	0.5	0.9	0.6	0.03
Lebanon	0.6	0.6	0.7	0.6	0.03
Iran	0.4	0.6	0.6	0.5	0.03
Iceland	0.5	0.4	0.4	0.4	0.02
Morocco	0.4	0.4	0.3	0.4	0.02
Libyan Arab Jamahiriya	0.3	0.3	0.2	0.3	0.01
Cyprus	0.1	0.2	0.2	0.2	0.01
Hong Kong	0.2	0.2	0.3	0.2	0.01
Jordan	0.3	0.2	0.2	0.2	0.01
Malta	0.2	0.2	0.2	0.2	0.01
Zimbabwe	0.2	0.2	0.1	0.2	0.01
Kuwait	0.1	0.1	0.2	0.1	0.01
Saudi Arabia	0.1	0.1	0.2	0.1	0.01
TOTAL d	1 851.8	1 894.9	2 123.8	1 956.8	100.00

Source: ICCO secretariat. Based mainly on data contained in *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics* (London), various issues.

[a] Three-year average, 1982/83-1984/85, of net imports of cocoa beans plus gross imports of cocoa products, converted to beans equivalent using the conversion factors as specified in article 28.

[b] List restricted to countries importing over 100 tonnes per annum.

[c] Philippines may also qualify as an exporting country.

[d] Totals may differ from the sum of the constituent items because of rounding.

(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΟΥ 1986 ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΚΑΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΣΤΟΧΟΙ

Άρθρο 1

Στόχοι

Οι στόχοι της διεθνούς συμφωνίας του 1986 για το κακάο (η οποία ονομάζεται στο εξής «παρούσα συμφωνία»), λαμβανομένων υπόψη των σχετικών διατάξεων των ψηφισμάτων 93 (IV) και 124 (V) της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη στο πλαίσιο του ολοκληρωμένου προγράμματος για τα προϊόντα βάσης, είναι οι ακόλουθοι:

α) η προώθηση της ανάπτυξης και της ενίσχυσης της διεθνούς συνεργασίας σε όλα τα θέματα σχετικά με το κακάο σε παγκόσμια κλίμακα·

β) η συμβολή στη σταθεροποίηση της παγκόσμιας αγοράς κακάου προς το συμφέρον όλων των μερών, με κύριους σκοπούς:

i) την παρεμπόδιση υπερβολικών διακυμάνσεων των τιμών του κακάου που επηρεάζουν αρνητικά τις προοπτικές για ταχεία οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη στις χώρες μέλη παραγωγής και το μακροπρόθεσμο συμφέρον τόσο των παραγωγών όσο και των καταναλωτών·

ii) τον μετριασμό των σοβαρών οικονομικών δυσκολιών που θα παρατείνονταν αν η κανονική λειτουργία του μηχανισμού της αγοράς δεν μπορούσε να οδηγήσει στην προσαρμογή παραγωγής-κατανάλωσης όσο γρήγορα απαιτούν οι περιστάσεις·

iii) την εξασφάλιση επαρκούς ανεφοδιασμού σε τιμές λογικές και δίκαιες για τους παραγωγούς και τους καταναλωτές·

iv) τη διευκόλυνση της αύξησης της κατανάλωσης και εν ανάγκη, στο μέτρο του δυνατού, της προσαρμογής της παραγωγής, με τρόπο που να εξασφαλίζεται μακροπρόθεσμα ισορροπία μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης·

γ) η διευκόλυνση της επέκτασης του διεθνούς εμπορίου στον τομέα του κακάο·

δ) η παροχή κατάλληλου πλαισίου για τη συζήτηση όλων των θεμάτων σχετικά με το κακάο σε παγκόσμια κλίμακα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

1) ο όρος *κακάο* υποδηλώνει το κακάο σε βαλάνους και τα παράγωγα προϊόντα του κακάο·

2) με την έκφραση *παράγωγα προϊόντα του κακάο* υποδηλώνονται τα προϊόντα που παρασκευάζονται με βάση αποκλειστικά το κακάο σε βαλάνους, όπως ο πολτός/ποτό κακάο, το βούτυρο κακάο, η σκόνη κακάο χωρίς προσθήκη ζάχαρης, οι πλακούντες κακάο, και τα αποφλοιωμένα αμύγδαλα, καθώς και όλα τα λοιπά προϊόντα που περιέχουν κακάο, και τα οποία, εν ανάγκη, δύναται να καθορίσει το συμβούλιο ως τοιαύτα·

3) η έκφραση *έτος κακάο* σημαίνει την περίοδο των δώδεκα μηνών από την 1η Οκτωβρίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου συμπεριλαμβανομένης·

4) η έκφραση *συμβαλλόμενο μέρος* υποδηλώνει μια κυβέρνηση ή ένα διακυβερνητικό οργανισμό που αναφέρεται στο άρθρο 4 και του αποδέχθηκε τη δέσμευσή του από την παρούσα συμφωνία, προσωρινά ή οριστικά·

5) ο όρος *συμβούλιο* υποδηλώνει το Διεθνές Συμβούλιο Κακάο που αναφέρεται στο άρθρο 6·

6) η έκφραση *ημερήσια τιμή* υποδηλώνει την τιμή όπως αυτή περιγράφεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 26·

7) η έκφραση *έναρξη ισχύος* σημαίνει, εκτός αντιθέτου διευκρινίσεως, την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει η ισχύς της παρούσας συμφωνίας, είτε προσωρινά είτε οριστικά·

8) η έκφραση *χώρα εξαγωγής* ή *μέλος εξαγωγής* υποδηλώνει αντίστοιχα μια χώρα ή ένα μέλος των οποίων οι εξαγωγές κακάο, μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάο, σε βαλάνους, υπερβαίνουν τις εισαγωγές. Ωστόσο, μια χώρα της οποίας οι εισαγωγές του κακάο, μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους, υπερβαίνουν τις εξαγωγές, αλλά της οποίας η παραγωγή υπερβαίνει τις εισαγωγές, δύναται, εάν το επιθυμεί, να γίνει μέλος εξαγωγής·

9) η έκφραση *εξαγωγές κακάο* υποδηλώνει κάθε ποσότητα κακάου που εγκαταλείπει το τελωνειακό έδαφος μιας οποιασδήποτε χώρας και η έκφραση *εισαγωγές κακάο* υποδηλώνει κάθε ποσότητα κακάο που εισέρχεται στο τελωνειακό έδαφος μιας οποιασδήποτε χώρας, γενομένους δεκτού ότι, κατά την έννοια των ορισμών αυτών, στην περίπτωση ενός μέλους που περιλαμβάνει περισσότερα από ένα τελωνειακά εδάφη, το τελωνειακό έδαφος θεωρείται ότι αφορά στο σύνολο των τελωνειακών εδαφών του μέλους αυτού·

10) η έκφραση *λεπτόγευστο κακάο* («fine» ή «flavour») υποδηλώνει το κακάο που παράγεται στις χώρες που αναφέρονται στο παράρτημα Γ και με τις αναλογίες που αναφέρονται στο παράρτημα αυτό·

11) η έκφραση *χώρα εισαγωγής* ή *μέλος εισαγωγής* σημαίνει αντίστοιχα χώρα ή μέλος του οποίου οι εισαγωγές κακάο, μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάο σε βαλάνους, υπερβαίνουν τις εξαγωγές·

12) η έκφραση *ενδεικτική τιμή* υποδηλώνει την τιμή όπως αυτή ορίζεται στην παράγραφο 3 του άρθρου 26·

13) ο όρος *μέλος* υποδηλώνει ένα συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τον ανωτέρω ορισμό·

14) ο όρος *οργανισμός* υποδηλώνει το Διεθνή Οργανισμό Κακάο που αναφέρεται στο άρθρο 5·

15) η έκφραση *παραγωγός χώρα* ή *παραγωγό μέλος* υποδηλώνει αντίστοιχα χώρα ή μέλος που καλλιεργεί κακάο σε εμπορικά σημαντικές ποσότητες·

16) η έκφραση *απλή κατανεμημένη πλειοψηφία* υποδηλώνει την πλειοψηφία των εκφρασμένων ψήφων των μελών εισαγωγής και την πλειοψηφία των εκφρασμένων ψήφων των μελών εξαγωγής, υπολογιζομένων χωριστά·

17) η έκφραση *ειδικό τραβηκτικό δικαίωμα* (ΕΤΔ) υποδηλώνει το ειδικό τραβηκτικό δικαίωμα του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου·

18) η έκφραση *ειδική ψηφοφορία* υποδηλώνει τα δύο τρίτα των εκφρασμένων ψήφων των μελών εισαγωγής και τα δύο τρίτα των εκφρασμένων ψήφων των μελών εξαγωγής, υπολογιζομένων χωριστά, υπό τον όρο ότι αυτός ο αριθμός των εκφρασμένων ψήφων αντιπροσωπεύει τουλάχιστον το ήμισυ των παρόντων και ψηφισάντων μελών·

19) ο όρος *τόνος* υποδηλώνει το μετρικό τόνο από 1 000 χιλιόγραμμα, ήτοι 2 204,6 αγγλικές λίβρες, και ο όρος *λίβρα* υποδηλώνει την αγγλική λίβρα, ήτοι 453,597 γραμμάρια.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΜΕΛΗ

Άρθρο 3

Μέλη του οργανισμού

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποτελεί μέλος του οργανισμού.

2. Διακρίνονται οι εξής δύο κατηγορίες μελών του οργανισμού:

α) μέλη εξαγωγής και

β) μέλη εισαγωγής.

3. Το μέλος δύναται να αλλάζει κατηγορία υπό τους όρους που θέτει το συμβούλιο.

Άρθρο 4

Συμμετοχή διακυβερνητικών οργανισμών

1. Κάθε αναφορά που γίνεται στην παρούσα συμφωνία σε «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» αφορά εξίσου την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και κάθε διακυβερνητικό οργανισμό υπεύθυνο για τις διαπραγματεύσεις, τη σύναψη και την εφαρμογή των διεθνών συμφωνιών, ιδίως εκείνων που αναφέρονται στα προϊόντα βάσης. Συνεπώς, όταν η παρούσα συμφωνία αναφέρεται σε υπογραφή ή κατάθεση των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, ή γνωστοποίησης προσωρινής εφαρμογής της συμφωνίας, ή προσχώρησης, θεωρείται, ομοίως για την περίπτωση των εν λόγω διακυβερνητικών οργανισμών, ότι ισχύει για την υπογραφή, ή την κατάθεση των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, ή γνωστοποίησης της προσωρινής εφαρμογής, ή προσχώρησης, από αυτούς τους διακυβερνητικούς οργανισμούς.

2. Σε περίπτωση ψήφου επί θεμάτων αρμοδιότητάς τους, οι εν λόγω οργανισμοί διαθέτουν αριθμό ψήφων ίσο προς τον ολικό αριθμό ψήφων που παρέχονται στα κράτη μέλη τους σύμφωνα με το άρθρο 10. Σε τέτοιες περιπτώσεις τα κράτη μέλη αυτών των διακυβερνητικών οργανισμών δεν ασκούν το ατομικό τους δικαίωμα ψήφου.

3. Οι εν λόγω οργανισμοί δύνανται να συμμετέχουν στις εργασίες της εκτελεστικής επιτροπής επί θεμάτων της αρμοδιότητάς τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Άρθρο 5

Σύσταση, έδρα και δομή του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου

1. Ο Διεθνής Οργανισμός Κακάο, που συστάθηκε το 1972 από τη διεθνή συμφωνία του 1972 για το κακάο, εξακολουθεί να υφίσταται· αναλαμβάνει την υλοποίηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και ελέγχει την εφαρμογή τους.

2. Ο οργανισμός ασκεί τα καθήκοντά του διά μέσου:

α) του Διεθνούς Συμβουλίου Κακάο και της εκτελεστικής επιτροπής·

β) του εκτελεστικού διευθυντή, του διευθυντή του ρυθμιστικού αποθέματος και άλλου προσωπικού.

3. Ο οργανισμός εδρεύει στο Λονδίνο, εκτός αν το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, αποφασίσει διαφορετικά.

Άρθρο 6

Σύνθεση του Διεθνούς Συμβουλίου Κακάου

1. Η ανώτατη αρχή του οργανισμού είναι το Διεθνές Συμβούλιο Κακάο που απαρτίζεται από όλα τα μέλη του οργανισμού.

2. Κάθε μέλος εκπροσωπείται στο συμβούλιο από έναν αντιπρόσωπο και, εφόσον το επιθυμεί, από έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Κάθε μέλος δύναται εξάλλου να παράσχει στον αντιπρόσωπο ή τους αναπληρωτές του έναν ή περισσότερους συμβούλους.

Αρθρο 7

Εξουσίες και καθήκοντα του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο ασκεί όλες τις εξουσίες του και εκτελεί ή εποπτεύει την εκτέλεση όλων των καθηκόντων που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή των ρητών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Το συμβούλιο δεν έχει εξουσία και δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι έχει εξουσιοδοτηθεί από τα μέλη να αναλαμβάνει οποιαδήποτε υποχρέωση εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας˙ ιδίως αυτό δεν έχει την ικανότητα να δανείζεται χρήματα, χωρίς όμως να περιορίζεται η εφαρμογή του άρθρου 33, ούτε να συνάπτει εμπορικές συμβάσεις για το κακάο εκτός από αυτές που προβλέπονται ειδικά σ' αυτήν τη συμφωνία. Κατά τη σύναψη συμβάσεων το συμβούλιο ενσωματώνει σ' αυτές τους όρους της διάταξης αυτής και της παραγράφου 5 του άρθρου 22, έτσι ώστε να τους θέτει υπόψη όλων των άλλων μερών που συνάπτουν συμβάσεις με το Συμβούλιο˙ η παράλειψη ενσωμάτωσης τέτοιων όρων όμως δεν επιφέρει ακύρωση της σύμβασης ούτε θεωρείται ότι η τελευταία δεν εμπίπτει στην αρμοδιότητα του συμβουλίου.

3. Το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, εκδίδει τους κανόνες και κανονισμούς που είναι αναγκαίοι για την εφαρμογή των διατάξεων αυτών και συνάδουν με αυτές, και ιδίως τον εσωτερικό κανονισμό του συμβουλίου και των επιτροπών του, τον οικονομικό κανονισμό και τον κανονισμό του προσωπικού του οργανισμού, καθώς επίσης και τους κανόνες αναφορικά με τη διοίκηση και τον τρόπο διαχείρισης του ρυθμιστικού αποθέματος. Το συμβούλιο δύναται να προβλέψει στον εσωτερικό του κανονισμό μια διαδικασία που θα του επιτρέπει, χωρίς προηγούμενη συνεδρίασή του, τη λήψη αποφάσεων επί ειδικής φύσεως θεμάτων.

4. Το συμβούλιο τηρεί τα αναγκαία μητρώα για την άσκηση των καθηκόντων που του είναι ανατεθειμένα από την παρούσα συμφωνία και οποιαδήποτε άλλα μητρώα κρίνει επιβεβλημένα.

Άρθρο 8

Πρόεδρος και αντιπρόεδρος του συμβουλίου

1. Για κάθε έτος παραγωγής κακάου, το συμβούλιο εκλέγει πρόεδρο, καθώς επίσης και πρώτο και δεύτερο αντιπρόεδρο, οι οποίοι δεν αμείβονται από τον οργανισμό.

2. Ο πρόεδρος και ο πρώτος αντιπρόεδρος εκλέγονται μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής ή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής και ο δεύτερος αντιπρόεδρος μεταξύ των αντιπροσώπων της άλλης κατηγορίας. Κάθε έτος κακάου γίνεται εναλλαγή μεταξύ των δύο κατηγοριών.

3. Σε περίπτωση ταυτόχρονης προσωρινής απουσίας του προέδρου και των δύο αντιπροέδρων, ή διαρκούς ακουσίας ενός ή περισσοτέρων από αυτούς, το Συμβούλιο μπορεί να πραγματοποιήσει νέα εκλογή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής ή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής, κατά περίπτωση, προσωρινή ή μόνιμη, αναλόγως του χρόνου απουσίας.

4. Ούτε ο πρόεδρος ούτε άλλο μέλος του γραφείου που προεδρεύει της συνεδριάσεως του Συμβουλίου συμμετέχουν στην ψηφοφορία. Ο αναπληρωματικός αυτού δύναται να ασκήσει το δικαίωμα της ψήφου του μέλους που εκπροσωπεί.

Άρθρο 9

Σύνοδοι του συμβουλίου

1. Κατά γενικό κανόνα, το συμβούλιο συνέρχεται σε τακτική σύνοδο μια φορά ανά εξάμηνο έτους κακάο.

2. Εκτός από τις συνεδριάσεις του Συμβουλίου, σε άλλες περιστάσεις που προβλέπονται ρητά από την παρούσα συμφωνία, το Συμβούλιο συνέρχεται σε έκτακτη σύνοδο κατόπιν αποφάσεώς του ή κατόπιν αιτήματος:

α) είτε πέντε μελών,

β) είτε ενός μέλους ή περισσοτέρων μελών, που συγκεντρώνουν τουλάχιστον 200 ψήφους,

γ) είτε από την εκτελεστική επιτροπή,

δ) είτε από τον εκτελεστικό διευθυντή, κατά την έννοια των άρθρων 27, 31, 39 και 40.

3. Οι σύνοδοι του συμβουλίου ανακοινώνονται το λιγότερο 30 ημέρες ενωρίτερα, εκτός από επείγουσες περιπτώσεις ή όταν οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας απαιτούν αλλή προθεσμία.

4. Οι σύνοδοι γίνονται στην έδρα του οργανισμού, εκτός από διαφορετική απόφαση του συμβουλίου που λαμβάνεται με ειδική ψηφοφορία. Όταν, με πρόσκληση ενός μέλους, το συμβούλιο συνέρχεται σε άλλον τόπο, και όχι στην έδρα του οργανισμού, αυτό το μέλος επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα.

Άρθρο 10

Κατανομή των ψήφων

1. Τα μέλη εξαγωγής έχουν συνολικά 1 000 ψήφους και τα μέλη εισαγωγής έχουν συνολικά 1 000 ψήφους. Οι ψήφοι αυτές κατανέμονται στο εσωτερικό κάθε κατηγορίας μελών, δηλαδή των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής, σύμφωνα με τις ακόλουθες παραγράφους του παρόντος άρθρου.

2. Για κάθε έτος κακάο, οι ψήφοι των μελών εξαγωγής κατανέμονται με τον ακόλουθο τρόπο: Κάθε μέλος εξαγωγής διαθέτει πέντε βασικές ψήφους. Οι υπολειπόμενες ψήφοι κατανέμονται μεταξύ όλων των μελών εξαγωγής κατ' αναλογία του μέσου όγκου των αντίστοιχων εξαγωγών τους κακάο κατά τα τρία προηγούμενα έτη για τα οποία ο οργανισμός δημοσίευσε στοιχεία στην τελευταία έκδοση του «Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics». Για το σκοπό

αυτό, οι εξαγωγές υπολογίζονται με την πρόσθεση των καθαρών εξαγωγών κακάο σε βαλάνους στις καθαρές εξαγωγές προϊόντων κακάο μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάο σε βαλάνους με τη χρησιμοποίηση συντελεστών μετατροπής που εκτίθενται στο άρθρο 28.

3. Για κάθε έτος παραγωγής κακάο, οι ψήφοι των μελών εισαγωγής κατανέμονται με τον ακόλουθο τρόπο: 100 ψήφοι κατανέμονται ισομερώς μεταξύ των μελών εισαγωγής κατά τον εγγύτερο για κάθε μέλος ακέραιο αριθμό ψήφων· οι υπολειπόμενες ψήφοι κατανέμονται μεταξύ των μελών εισαγωγής ανάλογα με το ποσοστό που ο μέσος όρος των ετησίων εισαγωγών κάθε μέλους εισαγωγής, κατά τη διάρκεια των προηγουμένων τριών ετών παραγωγής κακάο για τα οποία ο οργανισμός διαθέτει τελικά στατιστικά στοιχεία που εμφαίνουν εν συνόλω τους μέσους όρους του συνόλου των κρατών εισαγωγής, αντιπροσωπεύει στο σύνολο των μέσων όρων των μελών εισαγωγής. Για το σκοπό αυτόν, οι εισαγωγές υπολογίζονται με την πρόσθεση των καθαρών εισαγωγών του κακάο σε βαλάνους στις ακαθάριστες εισαγωγές παραγώγων προϊόντων του κακάου, μετατρεπομένων σε ισοδύναμο κακάο σε βαλάνους με τη χρησιμοποίηση των συντελεστών που εκτίθενται στο άρθρο 28.

4. Κανένα μέλος δεν έχει περισσότερες από 400 ψήφους. Οι ψήφοι πάνω από αυτόν τον αριθμό, που προκύπτουν από τους υπολογισμούς που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3, ανακατανέμονται μεταξύ των υπολοίπων μελών σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων αυτών.

5. Όταν η σύνθεση του οργανισμού αλλάζει ή τα δικαιώματα ψήφου ενός μέλους αναστέλλονται ή αναπροσαρμόζονται, κατ' εφαρμογή μιας διατάξεως της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο προβαίνει στην ανακατανομή των ψήφων σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

6. Η κατάτμηση των ψήφων δεν είναι δυνατή.

Άρθρο 11

Διαδικασία ψηφοφορίας στο συμβούλιο

1. Κάθε μέλος ψηφίζει με τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει· κανένα μέλος δεν δύναται να διαιρεί τις ψήφους του. Εντούτοις, μέλος εξουσιοδοτημένο να χρησιμοποιήσει και ψήφους άλλες εκτός από τις δικές του, βάσει της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, δεν είναι υποχρεωμένο να ψηφίσει κατά τον αυτό τρόπο που ψηφίζει με τις δικές του ψήφους.

2. Με γραπτή κοινοποίηση απευθυνόμενη στον πρόεδρο του συμβουλίου, κάθε μέλος εξαγωγής δύναται να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε μέλος εξαγωγής και κάθε μέλος εισαγωγής δύναται να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε μέλος εισαγωγής προκειμένου να εκπροσωπήσει τα συμφέροντά του και να κάνει χρήση των ψήφων του σε οποιαδήποτε συνεδρίαση του συμβουλίου. Σ' αυτήν την περίπτωση, δεν εφαρμόζεται ο προβλεπόμενος στην παράγραφο 4 του άρθρου 10 περιορισμός.

3. Το μέλος που εξουσιοδοτείται από άλλο μέλος να χρησιμοποιήσει τις ψήφους του τελευταίου, δυνάμει του άρθρου 10, χρησιμοποιεί αυτές τις ψήφους σύμφωνα με τις οδηγίες που εδόθησαν από το μέλος αυτό.

4. Τα μέλη εξαγωγής που παράγουν μόνο λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour») δεν λαμβάνουν μέρος στην ψηφοφορία επί των θεμάτων που αναφέρονται στη διοίκηση και διαχείριση του ρυθμιστικού αποθέματος.

Άρθρο 12

Αποφάσεις του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο λαμβάνει όλες τις αποφάσεις του και απευθύνει όλες τις συστάσεις του με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία, εφόσον η παρούσα συμφωνία δεν προβλέπει ειδική ψηφοφορία.

2. Στην καταμέτρηση των αναγκαίων ψήφων για κάθε απόφαση ή σύσταση του συμβουλίου οι ψήφοι των μελών που απέχουν δεν λαμβάνονται υπόψη.

3. Σε κάθε απόφαση που, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, το συμβούλιο υποχρεούται να λάβει με ειδική ψηφοφορία, εφαρμόζεται η ακόλουθη διαδικασία:

α) εάν η πρόταση δεν λαμβάνει την απαιτούμενη πλειοψηφία, λόγω αρνητικής ψήφου ενός, δύο ή τριών μελών εξαγωγής, ή ενός, δύο ή τριών μελών εισαγωγής, το συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία να τη θέσει και πάλι σε ψηφοφορία εντός 48 ωρών·

β) εάν, κατ' αυτήν τη δεύτερη ψηφοφορία, η πρόταση δεν συγκεντρώσει, παρ' όλα αυτά, την απαιτούμενη πλειοψηφία, λόγω αρνητικής ψήφου ενός ή δύο μελών εξαγωγής ή ενός ή δύο μελών εισαγωγής, το συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία να τη θέσει και πάλι σε ψηφοφορία εντός 24 ωρών·

γ) εάν, σ' αυτήν την τρίτη ψηφοφορία, η πρόταση εξακολουθεί να μη λαμβάνει την απαιτούμενη πλειοψηφία, λόγω αρνητικής ψήφου ενός μέλους εξαγωγής ή ενός μέλους εισαγής, θεωρείται ότι εγκρίθηκε·

δ) η πρόταση που δεν υποβάλλεται από το συμβούλιο σε περαιτέρω ψηφοφορία θεωρείται ότι απορρίφθηκε.

4. Τα μέλη υποχρεούνται να θεωρούν ότι δεσμεύονται από όλες τις αποφάσεις τις οποίες λαμβάνει το συμβούλιο κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 13

Συνεργασία με άλλους οργανισμούς

1. Το συμβούλιο θεσπίζει κάθε πρόσφορη διάταξη για τη διενέργεια διαβουλεύσεων ή συνεργασίας με τον Οργανισμό των Ηνωμένω Εθνών και των οργάνων του, ιδίως με τη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη και τον Οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών για τη

Διατροφή και τη Γεωργία και με τα λοιπά εξειδικευμένα όργανα των Ηνωμένων Εθνών και με τις αρμόδιες διακυβερνητικές οργανώσεις.

2. Το συμβούλιο, λαμβανομένου υπόψη του ιδιαίτερου ρόλου που έχει αποδοθεί στη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη στο διεθνές εμπόριο των προϊόντων βάσης, την ενημερώνει κατά ενδεδειγμένο τρόπο για τις δραστηριότητές του και τα προγράμματα εργασίας.

3. Το συμβούλιο δύναται επίσης να θεσπίσει όλες τις κατάλληλες διατάξεις προκειμένου να διατηρήσει αποτελεσματικές επαφές με τις διεθνείς οργανώσεις παραγωγών, εμπόρων και παρασκευαστών κακάο.

Άρθρο 14

Αποδοχή παρατηρητών

1. Το συμβούλιο δύναται να προσκαλέσει οποιοδήποτε κράτος μη μέλος να παραστεί σε οποιαδήποτε σύνοδό του, με την ιδιότητα του παρατηρητή.

2. Το συμβούλιο δύναται επίσης να προσκαλέσει οποιονδήποτε από τους αναφερόμενους στο άρθρο 13 οργανισμούς, προκειμένου να παραστεί με την ιδιότητα του παρατηρητή σε οποιαδήποτε σύνοδό του.

Άρθρο 15

Σύνθεση της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η εκτελεστική επιτροπή αποτελείται από δέκα μέλη εξαγωγής και δέκα μέλη εισαγωγής, υπό την επιφύλαξη ότι, εάν ο αριθμός των μελών εξαγωγής και ο αριθμός των μελών εισαγωγής είναι ίσος ή κατώτερος από δέκα, το συμβούλιο δύναται, διατηρώντας συγχρόνως την ισοτιμία μεταξύ των δύο κατηγοριών μελών, να αποφασίσει, με ειδική ψηφοφορία, περί του ολικού αριθμού των μελών της εκτελεστικής επιτροπής. Τα μέλη της εκτελεστικής επιτροπής εκλέγονται για κάθε έτος κακάο σύμφωνα με το άρθρο 16 και είναι επανεκλέξιμα.

2. Κάθε εκλεγέν μέλος αντιπροσωπεύεται στην εκτελεστική επιτροπή από έναν εκπρόσωπο και, εάν το επιθυμεί, από έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Πέραν τούτων δύναται να παράσχει στον αντιπρόσωπο ή τους αναπληρωτές του έναν ή περισσοτέρους συμβούλους.

3. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος της εκτελεστικής επιτροπής εκλέγονται για ένα χρόνο και η εκλογή τους γίνεται είτε μεταξύ των αντιπροσωπειών των μελών εξαγωγής είτε μεταξύ των αντιπροσωπειών των μελών εισαγωγής. Κάθε έτος κακάο γίνεται εναλλαγή μεταξύ των δύο κατηγοριών μελών. Σε περίπτωση προσωρινής ή διαρκούς απουσίας του προέδρου και του αντιπροέδρου, η εκτελεστική επιτροπή δύναται να πραγματοποιήσει νέα εκλογή, μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής ή εξαγωγής, κατά περίπτωση, προσωρινή ή μόνιμη, ανάλογα με την περίπτωση. Ούτε ο πρόεδρος ούτε κανένα άλλο μέλος του γραφείου που προεδρεύει στις συνεδριάσεις της εκτελεστικής επιτροπής δεν δύναται να συμμετάσχει στην ψηφοφορία. Ο αναπληρωτής του εκπρόσωπος δύναται να ασκήσει τα δικαιώματα ψήφου του μέλους που εκπροσωπεί.

4. Η εκτελεστική επιτροπή συνέρχεται στην έδρα του οργανισμού, εκτός από αντίθετη απόφασή της που λαμβάνεται με ειδική ψηφοφορία. Εάν, κατόπιν προσκλήσεως ενός μέλους, η εκτελεστική επιτροπή συνεδριάζει εκτός της έδρας του οργανισμού, αυτό το μέλος επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα.

Άρθρο 16

Εκλογή της εκτελεστικής επιτροπής

1. Τα μέλη εξαγωγής και τα μέλη εισαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής εκλέγονται στο συμβούλιο αντίστοιχα από τα μέλη εξαγωγής και από τα μέλη εισαγωγής. Η εκλογή σε κάθε κατηγορία γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου.

2. Κάθε μέλος ψηφίζει έναν μόνο υποψήφιο με όλες τις ψήφους που διαθέτει κατ' εφαρμογή του άρθρου 10. Το μέλος δύναται να ψηφίσει και έναν ακόμη υποψήφιο με τις ψήφους που είναι εξουσιοδοτημένο να χρησιμοποιήσει κατ' εφαρμογή της παραγράφου 2 του άρθρου 11.

3. Εκλέγονται οι υποψήφιοι που εξασφαλίζουν το μεγαλύτερο αριθμό ψήφων.

Άρθρο 17

Αρμοδιότητα της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η εκτελεστική επιτροπή είναι υπεύθυνη έναντι του συμβουλίου και ασκεί τα καθήκοντά της υπό τη γενική διεύθυνση του συμβουλίου.

2. Η εκτελεστική επιτροπή παρακολουθεί συνεχώς την εξέλιξη της αγοράς και συνιστά στο συμβούλιο τα μέτρα που κρίνει σκόπιμα.

3. Υπό την επιφύλαξη του δικαιώματος του να ασκεί οποιαδήποτε από τις εξουσίες του, το συμβούλιο με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία ή με ειδική ψηφοφορία, ανάλογα με το αν η απόφαση του Συμβουλίου επί του θέματος πρέπει να ληφθεί με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία ή με ειδική ψήφο, δύναται να εξουσιοδοτήσει την εκτελεστική επιτροπή για την άσκηση οποιασδήποτε από τις εξουσίες του, εξαιρέσει των κατωτέρω:

α) ανακατανομή των ψήφων σύμφωνα με το άρθρο 10·

β) έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των συμμετοχών σύμφωνα με το άρθρο 23·

γ) αναθεώρηση των τιμών σύμφωνα με το άρθρο 27·

δ) αναθεώρηση του παραρτήματος Γ σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 29·

ε) απόφαση αναφορικά με τη λήψη συμπληρωματικών μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 39·

στ) απαλλαγή από υποχρεώσεις σύμφωνα με το άρθρο 59·

ζ) ρύθμιση των διαφορών σύμφωνα με το άρθρο 62˙

η) αναστολή δικαιωμάτων σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 63˙

θ) καθορισμός των προϋποθέσεων προσχώρησης σύμφωνα με το άρθρο 68˙

ι) αποκλεισμός ενός μέλους σύμφωνα με το άρθρο 73˙

ια) παράταση ή λήξη της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 75˙

ιβ) σύσταση τροποποιήσεων στα μέλη σύμφωνα με το άρθρο 76.

4. Το συμβούλιο δύναται οποτεδήποτε, με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία, να ανακαλέσει κάθε πληρεξουσιότητα προς την εκτελεστική επιτροπή.

Άρθρο 18

Διαδικασία ψηφοφορίας και λήψης αποφάσεων στην εκτελεστική επιτροπή

1. Κάθε μέλος της εκτελεστικής επιτροπής είναι εξουσιοδοτημένο να χρησιμοποιήσει για την ψηφοφορία τον αριθμό των ψήφων που του έχουν αποδοθεί κατά το άρθρο 16˙ κανένα μέλος της εκτελεστικής επιτροπής δεν δύναται να διαιρέσει τις ψήφους του.

2. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου και κατόπιν εγγράφου κοινοποιήσεως προς τον πρόεδρο, κάθε μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής το οποίο δεν είναι μέλος της εκτελεστικής επιτροπής και δεν ψήφισε, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 16, υπέρ ενός από τα εκλεγμένα μέλη, μπορεί να εξουσιοδοτήσει, ανάλογα με την περίπτωση, ένα οποιοδήποτε μέλος εξαγωγής ή μέλος εισαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής για την εκπροσώπηση των συμφερόντων του και τη χρησιμοποίηση των ψήφων του στην εκτελεστική επιτροπή.

3. Κατά τη διάρκεια ενός έτους κακάο, ένα μέλος δύναται, κατόπιν διαβουλεύσεως με το μέλος της εκτελεστικής επιτροπής υπέρ του οποίου ψήφισε σύμφωνα με το άρθρο 16, να αποσύρει τις ψήφους του από το μέλος αυτό. Οι ψήφοι που αποσύρθηκαν μ' αυτόν τον τρόπο δύνανται τότε να δοθούν σ' ένα άλλο μέλος της εκτελεστικής επιτροπής από το οποίο όμως δεν δύνανται να αποσυρθούν κατά τη διάρκεια του υπόλοιπου χρονικού διαστήματος του ιδίου έτους κακάο. Το μέλος της εκτελεστικής επιτροπής από το οποίο αποσύρθηκαν οι ψήφοι διατηρεί παρ' όλα αυτά την έδρα του στην εκτελεστική επιτροπή κατά τη διάρκεια του υπολοίπου χρονικού διαστήματος του ιδίου έτους κακάο. Η ενεργοποίηση μιας απόφασης που λαμβάνεται και η εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας παραγράφου γίνονται μετά σχετική έγγραφη πληροφόρηση του προέδρου.

4. Οι αποφάσεις λαμβάνονται από την εκτελεστική επιτροπή με την πλειοψηφία που είναι αναγκαία για τη λήψη των ιδίων αποφάσεων από το Συμβούλιο.

5. Κάθε μέλος έχει το δικαίωμα να προσβάλλει με έφεση στο συμβούλιο τις αποφάσεις της εκτελεστικής επιτροπής. Οι όροι άσκησης του δικαιώματος της έφεσης καθορίζονται από το συμβούλιο στον εσωτερικό του κανονισμό.

Άρθρο 19

Απαρτία στις συνεδριάσεις του συμβουλίου και της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η απαιτούμενη απαρτία για την εναρκτήρια συνεδρίαση μιας συνόδου του συμβουλίου συνίσταται στην παρουσία της πλειοψηφίας των μελών εξαγωγής και της πλειοψηφίας των μελών εισαγωγής, υπό την επιφύλαξη ότι τα παρόντα μέλη κάθε κατηγορίας κατέχουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων των μελών της κατηγορίας αυτής.

2. Εάν η προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου απαρτία δεν πραγματοποιείται ούτε κατά την ημέρα ενάρξεως της συνόδου ούτε και την επόμενη ημέρα, η απαρτία, από την τρίτη ημέρα και καθόλη τη διάρκεια της συνόδου, θεωρείται συγκροτημένη με την παρουσία της πλειοψηφίας των μελών εξαγωγής και την πλειοψηφία των μελών εισαγωγής και με την επιφύλαξη ότι τα παρόντα μέλη κάθε κατηγορίας συγκεντρώνουν την απλή πλειοψηφία του συνόλου των ψήφων της δικής τους κατηγορίας.

3. Η απαιτούμενη απαρτία για τις συνεδριάσεις που ακολουθούν την πρώτη εναρκτήρια συνεδρίαση μιας συνόδου, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ορίζεται στην παράγραφο 2 του ιδίου άρθρου.

4. Το μέλος που εκπροσωπείται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 11 θεωρείται παρόν.

5. Η απαιτούμενη απαρτία για τις συνελεύσεις της εκτελεστικής επιτροπής καθορίζεται από το Συμβούλιο στον εσωτερικό κανονισμό της εκτελεστικής επιτροπής.

Άρθρο 20

Το προσωπικό του οργανισμού

1. Το συμβούλιο, κατόπιν προηγούμενης διαβουλεύσεως με την εκτελεστική επιτροπή, διορίζει τον εκτελεστικό διευθυντή με ειδική ψηφοφορία. Καθορίζει τους όρους πρόσληψης του εκτελεστικού διευθυντή, λαμβάνοντας υπόψη τους όρους που ισχύουν κατά την πρόσληψη των αντίστοιχων ατελεχών διακυβερνητικών οργανισμών.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής είναι ο ανώτατος λειτουργός του οργανισμού˙ είναι υπεύθυνος ενώπιον του συμβουλίου, για τη διοίκηση και τη διαχείρηση της παρούσας συμφωνίας, κατά τους όρους που ορίζει το συμβούλιο.

3. Το συμβούλιο, κατόπιν διαβουλεύσεως με την εκτελεστική επιτροπή, διορίζει το διευθυντή του ρυθμιστικού αποθέματος με ειδική ψηφοφορία. Οι όροι πρόσληψής του θεσπίζονται από το συμβούλιο.

3. Το συμβούλιο, κατόπιν διαβουλεύσεως με την εκτελεστική επιτροπή, διορίζει το διευθυντή του ρυθμιστικού αποθέματος με ειδική ψηφοφορία. Οι όροι πρόσληψής του θεσπίζονται από το συμβούλιο.

4. Ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος είναι υπεύθυνος ενώπιον του συμβουλίου για την εκπλήρωση των καθηκόντων που του αναθέτει η παρούσα συμφωνία, αλλά και οποιωνδήποτε άλλων καθηκόντων που το συμβούλιο ορίζει. Η αρμοδιότητά του κατά την εκτέλεση των καθη-

κόντων του ασκείται κατόπιν διαβουλεύσεων με τον εκτελεστικό διευθυντή. Ο διευθυντής ενημερώνει τον εκτελεστικό διευθυντή για τους γενικούς χειρισμούς σχετικά με το ρυθμιστικό απόθεμα, έτσι ώστε ο εκτελεστικός διευθυντής να μπορεί να εξασφαλίσει την επάρκειά του για την επίτευξη των στόχων αυτής της συμφωνίας.

5. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου, το προσωπικό του οργανισμού είναι υπεύθυνο ενώπιον του εκτελεστικού διευθυντή, ο οποίος, από την πλευρά του, είναι υπεύθυνος ενώπιον του συμβουλίου.

6. Ο εκτελεστικός διευθυντής διορίζει το προσωπικό σύμφωνα με κανονισμό που εκδίδει το συμβούλιο. Για την έκδοση αυτού του κανονισμού, το συμβούλιο λαμβάνει υπόψη τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στο προσωπικό παρεμφερών διακυβερνητικών οργανισμών. Οι ανώτεροι υπάλληλοι εκλέγονται, στο μέτρο του δυνατού, μεταξύ των υπηκόων των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής.

7. Ούτε ο εκτελεστικός διευθυντής ούτε ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος ούτε και τα λοιπά μέλη του προσωπικού δύνανται να έχουν οικονομικό συμφέρον στη βιομηχανία, το εμπόριο, τη μεταφορά και τη διαφήμιση του κακάο.

8. Κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων τους ο εκτελεστικός διευθυντής και ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος δεν ζητούν ούτε αποδέχονται οδηγίες από μέλος ή αρχή εκτός του οργανισμού. Απέχουν από κάθε πράξη ασυμβίβαστη με την ιδιότητα διεθνών λειτουργών υπευθύνων μόνο ενώπιον του οργανισμού. Κάθε μέλος υποχρεούται να σέβεται τον αποκλειστικά διεθνή χαρακτήρα των καθηκόντων του εκτελεστικού διευθυντή, του διευθυντή του ρυθμιστικού αποθέματος και του προσωπικού και να μην επιδιώκει να τους επηρεάσει κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

9. Ο εκτελεστικός διευθυντής, ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος και τα άλλα μέλη του προσωπικού του οργανισμού δεν δύνανται να διαδίδουν καμία πληροφορία που να αφορά τη λειτουργία ή την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν το συμβούλιο παρέχει σ' αυτούς σχετική έγκριση ή αυτό επιβάλλεται από την καλή άσκηση των καθηκόντων τους κατά τις αρχές της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

Άρθρο 21

Προνόμια και ασυλίες

1. Ο οργανισμός έχει νομική προσωπικότητα. Έχει την εξουσία, ιδίως, να συνάπτει συμβάσεις, να αποκτά ή να μεταβιβάζει κινητά και ακίνητα πράγματα και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίων.

2. Το καθεστώς τα προνόμια και οι ασυλίες του οργανισμού, του εκτελεστικού διευθυντή, του προσωπικού και των εμπειρογνωμόνων του καθώς επίσης των αντιπροσώπων των μελών που βρίσκονται στο έδαφος του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας για την άσκηση των καθηκόντων τους, εξακολουθεί να διέπεται από την περί έδρας συμφωνία του Λονδίνου της 26ης Μαρτίου 1975 μεταξύ της κυβερνήσεως του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας (που ονομάζεται στο εξής «φιλοξενούσα κυβέρνηση) και του Διεθνούς Οργανισμού Κακάο, με τις τροποποιήσεις που είναι αναγκαίες για τη σωστή λειτουργία αυτής της συμφωνίας.

3. Σε περίπτωση που η έδρα του οργανισμού μεταφερθεί σε άλλη χώρα, η νέα φιλοξενούσα κυβέρνηση θα πρέπει να συνάψει το ταχύτερο δυνατόν με τον οργανισμό μια περί έδρας συμφωνία που θα πρέπει να εγκριθεί από το συμβούλιο.

4. Η περί έδρας συμφωνία, που μνημονεύεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, είναι ανεξάρτηση από την παρούσα συμφωνία. Παρ' όλα αυτά λήγει:

α) με συμφωνία ανάμεσα στη φιλοξενούσα κυβέρνηση και τον οργανισμό·

β) στην περίπτωση που η έδρα του οργανισμού δεν βρίσκεται πλέον στο έδαφος της φιλοξενούσας κυβέρνησης, ή

γ) στην περίπτωση που ο οργανισμός παύει να υφίσταται.

5. Ο οργανισμός δύναται να συνάπτει με ένα ή με περισσότερα μέλη συμφωνίες οι οποίες πρέπει να εγκριθούν από το συμβούλιο και αναφέρονται στα προνόμια και τις ατέλειες που είναι απαραίτητες για την καλή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 22

Οικονομική διαχείριση και οικονομικές υποχρεώσεις των μελών

1. Για την εκτέλεση και την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας τηρούνται δύο λογαριασμοί: ο λογαριασμός διοίκησης και ο λογαριασμός ρυθμιστικού αποθέματος.

2. Οι απαιτούμενες δαπάνες για τη διοίκηση και τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, αποκλειομένων εκείνων που απορρέουν από τη λειτουργία και συντήρηση του σύμφωνα με το άρθρο 30 συσταθέντος ρυθμιστικού αποθέματος, καταλογίζονται στο λογαριασμό διοίκησης και καλύπτονται από τις ετήσιες εισφορές των μελών που καθορίζονται όπως έχει εκτεθεί στο άρθρο 23. Ωστόσο, όταν ένα μέλος ζητεί ιδιαίτερες υπηρεσίες, το συμβούλιο δύναται να απαιτήσει την πληρωμή τους από το εν λόγω μέλος.

3. Οι δαπάνες οι προερχόμενες από τη λειτουργία και τη συντήρηση του ρυθμιστικού αποθέματος, κατά τους όρους του άρθρου 34, καταλογίζονται στο λογαριασμό του ρυθμιστικού αποθέματος. Το συμβούλιο αποφασίζει εάν μια δαπάνη, που δεν περιλαμβάνεται ειδικά στο άρθρο 34, δύναται να καταλογισθεί στο λογαριασμό του ρυθμιστικού αποθέματος.

4. Το οικονομικό έτος του οργανισμού συμπίπτει με το έτος κακάο.

5. Οι οικονομικές υποχρεώσεις ενός μέλους απέναντι στο συμβούλιο και στα άλλα μέλη περιορίζονται στις εισφορές στο διοικητικό προϋπολογισμό και στη χρηματοδότηση του ρυθμιστικού αποθέματος όπως ειδικά προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία. Οι τρίτοι που συναλλάσσονται με το συμβούλιο λαμβάνουν γνώση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας σχετικά με τις εξουσίες του συμβουλίου και τις υποχρεώσεις των μελών, ιδιαίτερα της παραγράφου 2 του άρθρου 7 και της πρώτης πρότασης της παρούσας παραγράφου.

6. Οι δαπάνες των αντιπροσωπειών στο συμβούλιο, στην εκτελεστική επιτροπή και σε κάθε άλλη επιτροπή του συμβουλίου ή της εκτελεστικής επιτροπής επιβαρύνουν τα ενδιαφερόμενα μέλη.

Άρθρο 23

Έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών

1. Κατά τη διάρκεια του δεύτερου εξαμήνου κάθε οικονομικού έτους, το συμβούλιο εγκρίνει το διοικητικό προϋπολογισμό του οργανισμού για το επόμενο οικονομικό έτος και καθορίζει τη συμμετοχή κάθε μέλους σ' αυτόν τον προϋπολογισμό.

2. Η εισφορά των μελών για κάθε οικονομικό έτος, κατά το χρόνο της έγκρισης του διοικητικού προϋπολογισμού του έτους αυτού, αντιστοιχεί στην αναλογία μεταξύ του αριθμού των ψήφων αυτού του μέλους και του αριθμού των ψήφων όλων των υπολοίπων μελών. Για τον καθορισμό των εισφορών, οι ψήφοι υπολογίζονται χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η ενδεχόμενη αναστολή του δικαιώματος της ψήφου κάποιου μέλους ούτε η ανακατανομή των ψήφων που μπορεί να προκύψει σχετικά.

3. Το συμβούλιο καθορίζει την αρχική εισφορά του μέλους που εισέρχεται στον οργανισμό μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με βάση τον αριθμό των ψήφων που έχουν δοθεί σ' αυτό το μέλος και το υπολειπόμενο μέρος του τρέχοντος οικονομικού έτους. Παρ' όλα αυτά, οι ήδη ορισθείσες εισφορές των λοιπών μελών για το τρέχον οικονομικό έτος παραμένουν αμετάβλητες.

4. Εάν η ισχύς της παρούσας συμφωνίας αρχίσει πριν από την έναρξη του πρώτου πλήρους οικονομικού έτους, το Συμβούλιο, κατά την πρώτη συνεδρίασή του, εγκρίνει το διοικητικό προϋπολογισμό που καλύπτει την περίοδο μέχρι την έναρξη αυτού του πρώτου πλήρους οικονομικού έτους.

Άρθρο 24

Καταβολή των εισφορών του διοικητικού προϋπολογισμού

1. Οι εισφορές του διοικητικού προϋπολογισμού κάθε οικονομικού έτους είναι πληρωτέες σε ελευθέρως μετατρέψιμο νόμισμα, δεν υπόκεινται σε περιορισμούς συναλλάγματος και είναι απαιτητές από την πρώτη ημέρα του οικονομικού έτους. Οι εισφορές των μελών για το οικονομικό έτος κατά τη διάρκεια του οποίου γίνονται μέλη του οργανισμού, είναι απαιτητές από την ημερομηνία κτήσεως της ιδιότητας του μέλους.

2. Οι εισφορές του διοικητικού προϋπολογισμού, που έχει εγκριθεί δυνάμει της παραγράφου 4 του άρθρου 23, είναι απαιτητές εντός των τριών επομένων μηνών από της χρονολογίας καθορισμού τους.

3. Εάν, μετά τους πέντε πρώτους μήνες του οικονομικού έτους ή, σε περίπτωση εισόδου ενός νέου μέλους, μετά πέντε μήνες από το χρόνο καθορισμού από το συμβούλιο της συμμετοχής αυτού του μέλους, ένα μέλος δεν εξοφλεί την εισφορά του στο διοικητικό προϋπολογισμό, ο εκτελεστικός διευθυντής τού ζητεί να πραγματοποιήσει την πληρωμή εντός του συντομότερου δυνατού χρόνου. Εάν, κατά την εκπνοή μιας προθεσμίας δύο μηνών, που αρχίζει από το χρόνο του διαβήματος προς τον εκτελεστικό διευθυντή, το εν λόγω μέλος δεν επλήρωσε την εισφορά του, αίρονται τα δικαιώματα ψήφου στο συμβούλιο και στην εκτελεστική επιτροπή μέχρι της πλήρους καταβολής της εισφοράς του.

4. Το μέλος του οποίου τα δικαιώματα ψήφου έχουν αρθεί, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, δεν δύναται να στερηθεί ουδενός άλλου δικαιώματός του ούτε να εξαιρεθεί από καμία από τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία. Παραμένει υπόχρεο για την πλήρη εξόφληση της εισφοράς του και την αντιμετώπιση όλων των άλλων οικονομικών υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 25

Έλεγχος και δημοσίευση των λογαριασμών

1. Το ταχύτερο δυνατόν, αλλά όχι αργότερα από έξι μήνες από το κλείσιμο κάθε οικονομικού έτους, ελέγχονται τα αντίγραφα των λογαριασμών του οργανισμού και ο απολογισμός του κλεισίματος του οικονομικού έτους για καθέναν από τους αναφερόμενους στο άρθρο 22 παράγραμος 1 λογαριασμούς. Ο έλεγχος γίνεται από ανεξάρτητο ελεγκτή αναγνωρισμένης ικανότητας, σε συνεργασία με δύο έγκριτους ελεγκτές των κυβερνήσεων μελών, από τους οποίους ο ένας αντιπροσωπεύει τα μέλη εξαγωγής και ο άλλος τα μέλη εισαγωγής, εκλέγονται δε και οι δύο από το συμβούλιο για κάθε οικονομικό έτος. Οι ελεγκτές των κυβερνήσεων μελών δεν αμείβονται από τον οργανισμό για τις επαγγελματικές τους υπηρεσίες. Οι δαπάνες ταξιδιού και παραστάσεως είναι δυνατό να καλύπτονται από τον οργανισμό υπό τις προϋποθέσεις που θέτει το συμβούλιο.

2. Οι όροι πρόσληψης του ανεξάρτητου ελεγκτή αναγνωρισμένης ικανότητας καθώς και οι προθέσεις και οι σκοποί του ελέγχου αναγράφονται στον οικονομικό κανονισμό του οργανισμού. Τα ελεγχθέντα αντίγραφα των λογαριασμών και ο απολογισμός του οργανισμού υποβάλλονται στο συμβούλιο για έγκριση κατά την αμέσως επόμενη τακτική σύνοδό του.

3. Δημοσιεύεται περίληψη των ελεγχθέντων λογαριασμών και του απολογισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΤΙΜΗ, ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΟ ΑΠΟΘΕΜΑ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Άρθρο 26

Ημερήσια τιμή και ενδεικτική τιμή

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η τιμή του κακάο σε βαλάνους καθορίζεται εν σχέσει με την ημερήσια τιμή και την ενδεικτική τιμή, εκφραζόμενες σε ειδικά τραβηκτικά δικαιώματα (ΕΤΔ) ανά τόνο.

2. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου, η ημερήσια τιμή είναι ο υπολογιζόμενος καθημερινά μέσος όρος των προθεσμιακών τιμών κακάο των τριών εγγύτερων ενεργών μηνών στο Cocoa Terminal Market του Λονδίνου και στο Coffee, Sugar and Cocoa Exchange της Νέας Υόρκης κατά το κλείσιμο στο Λονδίνο. Οι τιμές του Λονδίνου μετατρέπονται σε δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής ανά τόνο, μέσω της συναλλαγματικής τιμής της ημέρας που καθορίζεται υπό εξάμηνη προθεσμία στο Λονδίνο κατά το κλείσιμο. Ο μέσος όρος των τιμών Λονδίνου και Νέας Υόρκης εκφρασμένος σε δολάρια ΗΠΑ μετατρέπεται στο ισοδύναμο του σε ΕΤΔ με την ισχύουσα καθημερινά επίσημη συναλλαγματική ισοτιμία δολαρίου ΗΠΑ/ΕΤΔ που καθορίζεται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο. Το συμβούλιο αποφασίζει για τον τρόπο υπολογισμού που πρέπει να χρησιμοποιηθεί όταν είναι διαθέσιμες μόνον οι υφιστάμενες τιμές στη μία από τις δύο αυτές αγορές, ή όταν η αγορά ξένου συναλλάγματος του Λονδίνου είναι κλειστή. Η διάβαση στην επόμενη περίοδο των τριών ενεργών μηνών πραγματοποιείται στη δεκάτη πέμπτη ημέρα του μηνός που προηγείται αμέσως του πλησιεστέρου ενεργού μηνός κατά τον οποίον έληξαν οι συμβάσεις.

3. Η ενδεικτική τιμή είναι ο μέσος όρος των ημερησίων τιμών, που καθορίζεται για μια περίοδο δέκα διαδοχικών χρηματιστηριακών ημερών. Όταν αναφέρεται στην παρούσα συμφωνία ενδεικτική τιμή ίση, κατώτερη ή ανώτερη από οποιονδήποτε αριθμό, γίνεται δεκτό ότι ο μέσος όρος των ημερησίων τιμών των δέκα προηγουμένων διαδοχικών ημερών χρηματιστηρίου είναι ίσος, κατώτερος ή ανώτερος από αυτόν τον αριθμό.

4. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να χρησιμοποιήσει για τον καθορισμό της ημερήσιας τιμής και της ενδεικτικής τιμής οποιουσδήποτε άλλους τρόπους υπολογισμού κρίνει ικανοποιητικότερους από τους υποδεικνυόμενους σ' αυτό το άρθρο.

Άρθρο 27

Τιμές

Α. *Διάρθρωση των τιμών*

1. Για τη λειτουργία αυτής της συμφωνίας καθορίζονται οι ακόλουθες τιμές:

α) ανώτατη τιμή παρέμβασης ύψους: 2 270 ΕΤΔ ανά τόνο·

β) πιθανή τιμή πώλησης ύψους: 2 215 ΕΤΔ ανά τόνο·

γ) μέση τιμή ύψους: 1 935 ΕΤΔ ανά τόνο·

δ) πιθανή τιμή αγοράς ύψους: 1 655 ΕΤΔ ανά τόνο·

ε) κατώτατη τιμή παρέμβασης ύψους: 1 600 ΕΤΔ ανά τόνο.

Β. *Ετήσια επανεξέταση και μέθοδος αναθεώρησης*

2. Κάθε έτος κακάο, και όσο το δυνατό πλησιέστερα στο τέλος του, το συμβούλιο επανεξετάζει τις τιμές που καθορίζονται στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου. Πραγματοποιώντας αυτή την επανεξέταση το συμβούλιο εκτιμά κατάλληλα την τάση των τιμών, της κατανάλωσης, της παραγωγής και των αποθεμάτων κακάο, την επίδραση των μεταβολών της παγκόσμιας οικονομικής και νομισματικής κατάστασης επί των τιμών του κακάο, τη χρηματοοικονομική κατάσταση του ρυθμιστικού αποθέματος, τον όγκο των επιχειρήσεων καθαρού ρυθμιστικού αποθέματος και τις σχετικές διατάξεις τα ψηφίσματος 93 (IV) της UNCTAD (συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη) σχετικά με το ολοκληρωμένο πρόγραμμα για τα προϊόντα βάσης, καθώς επίσης και οποιονδήποτε άλλον παράγοντα που είναι δυνατό να επιδρά στην πραγματοποίηση των καθορισμένων στην παρούσα συμφωνία στόχων. Ο εκτελεστικός διευθυντής παρέχει στο συμβούλιο τα αναγκαία δεδομένα για την κατάλληλη εξέταση των ανωτέρω στοιχείων.

3. Το συμβούλιο μπορεί με ειδική ψηφοφορία να αναθεωρήσει τις τιμές που καθορίζονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

4. Αν δέκα ημέρες μετά την έναρξη της συνόδου, το συμβούλιο αδυνατεί να συμφωνήσει για την ανάγκη ή/και την έκταση της αναθεώρησης των τιμών και αν από την επανεξέταση προκύπτει ότι ο μέσος όρος των ενδεικτικών τιμών κατά τους δύο τελευταίους μήνες ήταν μεγαλύτερος από την ανώτατη τιμή παρέμβασης ή μικρότερος από την κατώτατη τιμή παρέμβασης, ενώ:

α) ο μέσος όρος των ενδεικτικών τιμών κατά τους δώδεκα προηγούμενους μήνες ήταν μεγαλύτερος από την ανώτατη τιμή παρέμβασης ή μικρότερος από την κατώτατη τιμή παρέμβασης, και

β) οι συναλλαγές σχετικά με το ρυθμιστικό απόθεμα ή/και τα συμπληρωματικά μέτρα που αναφέρονται στα άρθρα 39 και 40 δεν ανεστάλησαν κατά τους προηγούμενους δώδεκα μήνες, εκτός εάν μια τέτοια αναστολή πραγματοποιήθηκε κατ' εφαρμογή της παραγράφου 7 ή της παραγράφου 8 του παρόντος άρθρου,

οι τιμές που καθορίζονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου αναθεωρούνται κατάλληλα προς τα πάνω ή προς τα κάτω, προκειμένου να διαφέρει ο μέσος όρος των ενδεικτικών κατά τους προηγούμενους δώδεκα μήνες τιμών κατά 55 ΕΤΔ ανά τόνο εντός της αναθεωρημένης κλίμακας ανώτατης τιμής παρέμβασης/κατώτατης τιμής παρέμβασης, εκτός εάν τούτο προϋποθέτει αναθεώρηση μεγαλύτερη από 115 ΕΤΔ ανά τόνο, οπότε η αναθεώρηση θα είναι 115 ΕΤΔ ανά τόνο. Αν πρέπει να τεθεί σε ισχύ μια τέτοια αναθεώρηση, τούτο την πραγματοποιεί αμέσως.

5. Εάν ο μέσος όρος των ενδεικτικών τιμών κατά το διάστημα των δύο μηνών, που αναφέρεται στην παράγραφο 4 αυτού του άρθρου, ήταν μικρότερος από την ανώτατη τιμή παρέμβασης ή μεγαλύτερος από την κατώτατη τιμή παρέμβασης, οι τιμές που καθορίζονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δεν αναθεωρούνται.

6. Οι διατάξεις του άρθρου 76 δεν ισχύουν για την αναθεώρηση των τιμών σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

Γ. *Ειδική επανεξέταση και αναθεώρηση των τιμών*

7. Κάθε φορά που πραγματοποιούνται καθαρές αγορές 75 000 τόνων ρυθμιστικού αποθέματος κατά τη διάρκεια μιας οποιασδήποτε περιόδου που δεν υπερβαίνει τους έξι συνεχόμενους μήνες από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, ή, σε περίπτωση που έχει γίνει αναθεώρηση των τιμών, από την τελευταία αναθεώρησή τους, οι αγορές ρυθμιστικού αποθέματος αναστέλλονται και το συμβούλιο συνέρχεται σε έκτακτη σύνοδο εντός 20 εργασίμων ημερών. Εφόσον το συμβούλιο δεν αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία, ή σε περίπτωση που, μετά από πέντε εργάσιμες ημέρες, δεν έχει ληφθεί απόφαση και η ενδεικτική τιμή είναι μικρότερη από την κατώτατη τιμή παρέμβασης, οι τιμές που καθορίζονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου μειώνονται κατά 115 ΕΤΔ ανά τόνο και οι αγορές ρυθμιστικού αποθέματος μπορούν να ξαναρχίσουν.

8. Κάθε φορά που πραγματοποιούνται καθαρές πωλήσεις 75 000 τόνων ρυθμιστικού αποθέματος κατά τη διάρκεια μιας οποιασδήποτε περιόδου που δεν υπερβαίνει τους έξι συνεχόμενους μήνες από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, ή, σε περίπτωση που έχει γίνει αναθεώρηση των τιμών, από την τελευταία αναθεώρησή τους, οι πωλήσεις ρυθμιστικού αποθέματος αναστέλλονται και το συμβούλιο συνέρχεται σε έκτακτη σύνοδο εντός 20 εργασίμων ημερών. Εφόσον το συμβούλιο δεν αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία, ή σε περίπτωση που, μετά από πέντε εργάσιμες ημέρες, δεν έχει ληφθεί απόφαση και η ενδεικτική τιμή είναι μεγαλύτερη από την ανώτατη τιμή παρέμβασης, οι τιμές που καθορίζονται στην παραγραφο 1 του παροντος άρθρου αυξάνονται κατά 115 ΕΤΔ ανά τόνο και οι πωλήσεις ρυθμιστικού αποθέματος μπορούν να ξαναρχίσουν.

9. Σε περίπτωση που λαμβάνεται απόφαση για αναθεώρηση η αναθεωρήσεις σύμφωνα με τη διάταξη της παραγράφου 7 ή της παραγράφου 8 του παρόντος άρθρου, η αναθεώρηση που αναφέρεται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου δεν πραγματοποιείται, αλλά συμφωνείται η σύγκληση του συμβουλίου σε ειδική σύνοδο, δώδεκα μήνες μετά την τελευταία αναθεώρηση˙ τούτο επανεξετάζει τις τιμές που καθορίζονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου. Κατά την εν λόγω επανεξέταση εφαρμόζονται οι παράγραφοι 2, 3, 4 και 5 του παρόντος άρθρου.

10. Οι διατάξεις του άρθρου 76 δεν ισχύουν για την αναθεώρηση των τιμών βάσει του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 28

Συντελεστές μετατροπής

1. Προκειμένου να καθορισθεί η ισοδυναμία σε βαλάνους των παραγώγων του κακάου, οι συντελεστές μετατροπής είναι οι ακόλουθοι: βούτυρο κακάο 1,33, ζύμη αποβουτυρωμένη και σκόνη κακάο 1,18, πολτός/ποτό κακάο και αποφλοιωμένα αμύγδαλα 1,25. Το συμβούλιο αποφασίζει, εφόσον είναι σκόπιμο, περί χαρακτηρισμού και άλλων προϊόντων που περιέχουν κακάο ως προϊόντων παραγώγων του κακάο. Οι εφαρμοστέοι συντελεστές μετατροπής, για άλλα παράγωγα προϊόντα του κακάου εκτός από αυτά για τα οποία έχουν ήδη υποδειχθεί συντελεστές μετατροπής στην παρούσα παράγραφο, καθορίζονται από το συμβούλιο.

2. Το συμβούλιο δύναται να αναθεωρήσει, με ειδική ψηφοφορία, τους προβλεπόμενους στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου συντελεστές μετατροπής.

Άρθρο 29

Λεπτόγευστο κακάο

1. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 32, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας για τις εισφορές των προοριζομένων για τη χρηματοδότηση του ρυθμιστικού αποθέματος δεν εφαρμόζονται επί του λεπτόγευστου κακάο. («fine» ή «flavour») οποιουδήποτε μέλους εξαγωγής που αναγράφεται στην παράγραφο 1 του παραρτήματος Γ και του οποίου η παραγωγή συνίσταται αποκλειστικά σε λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour»).

2. Η παράγραφος 1 του παρόντος άρθρου εφαρμόζεται εξίσου και στην περίπτωση των μελών εξαγωγής που αναγράφονται στην παράγραφο 2 του παραρτήματος Γ και των οποίων ένα μέρος της παραγωγής συνίσταται σε λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour»), με αναλογία ποσοστού παραγωγής όπως καθορίζεται στην παράγραφο 2 του παραρτήματος Γ. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας που αναφέρονται στις συνεισφορές τις προορισμένες για τη χρηματοδότηση του ρυθμιστικού αποθέματος, και στους λοιπούς προβλεπόμενους περιορισμούς στην παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται επί του απομένοντος ποσοστού.

3. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να αναθεωρήσει το παράρτημα Γ.

4. Εάν το συμβούλιο διαπιστώνει ότι η παραγωγή ή οι εξαγωγές των χωρών που αναγράφονται στο παράρτημα Γ αυξήθηκαν σημαντικά, θεσπίσει τις επιθυμητές διατάξεις έτσι ώστε να μη γίνει κατάχρηση ή εσκεμμένη παράβλεψη των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

5. Κάθε μέλος υποχρεούται να απαιτεί την προσκόμιση ενός εγγράφου ελέγχου, αποδεκτού από το συμβούλιο, προτού εγκρίνει την εξαγωγή του λεπτόγευστου κακάο («fine» ή «flavour») από το έδαφός του. Κάθε μέλος υποχρεούται να απαιτεί την προσκόμιση ενός εγγράφου ελέγχου, αποδεκτού από το συμβούλιο, προτού εγκρίνει την εισαγωγή λεπτόγευστου κακάο («fine» ή «flavour») στο έδαφός του. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αναστείλει την εφαρμογή εξ ολοκλήρου ή μερικώς των διατάξεων της παρούσας παραγράφου.

Άρθρο 30

Δημιουργία, μέγεθος και αποθήκευση του ρυθμιστκού αποθέματος

1. Προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας, δημιουργείται ένα διεθνές ρυθμιστικό απόθεμα. Αυτό ανέρχεται συνολικά σε 250 000 τόνους συμπεριλαμβανομένων των αποθεμάτων που μεταφέρονται από τη διεθνή συμφωνία του 1980 για το κακάο, τα οποία υπολογίζεται ότι ανέρχονται σε 100 000 τόνους για τους σκοπούς του άρθρου 27. Εάν, με βάση τις διατάξεις του άρθρου 75, το συμβούλιο αποφασίσει να παρατείνει την παρούσα συμφωνία για διάστημα μεγαλύτερο του ενός έτους, το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αυξήσει το μέγεθος του ρυθμιστικού αποθέματος με όχι περισσότερο από το ισοδύναμο 100 000 τόνων κακάο σε βαλάνους.

2. Ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος αγοράζει και διατηρεί σε απόθεμα κακάο σε βαλάνους, αλλά δύναται επίσης, υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από το συμβούλιο, να αγοράζει και να διατηρήσει απόθεμα πολτού/ποτού κακάο μέχρι ύψους 10 000 τόνων. Σε περίπτωση που οι εμπορικές συναλλαγές ή η αποθήκευση αυτού του

πολτού/ποτού κακάο, δημιουργούν προβλήματα, το συμβούλιο αναστέλλει την ισχύ των διατάξεων της παρούσας παραγράφου, προκειμένου να τις εξετάσει αναλυτικότερα στην επόμενη κανονική του σύνοδο.

3. Ο διευθυντής, σύμφωνα με τους κανόνες που έχει θεσπίσει το συμβούλιο, είναι υπεύθυνος για τη λειτουργία του ρυθμιστικού αποθέματος, καθώς επίσης και για την αγορά του κακάο, την πώληση και τη συντήρηση σε καλή κατάσταση των αποθεμάτων του κακάο και χωρίς να εκτεθεί στους κινδύνους της αγοράς, για την ανανέωση των παρτίδων του κακάο σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

4. Ο διευθυντής δεν συνεργάζεται με υπό προθεσμία αγορές.

5. Το κακάο που διατηρείται στο ρυθμιστικό απόθεμα αποθηκεύεται σε χώρους των χωρών μελών, που να διευκολύνουν την άμεση παράδοση από την αποθήκη στους αγοραστές στις χώρες μέλη, αλλά κυρίως στις χώρες μέλη εισαγωγής, που ασχολούνται με το εμπόριο ή την επεξεργασία του κακάο.

Άρθρο 31

Χρηματοδότηση του ρυθμιστικού αποθέματος

1. Για τη χρηματοδότηση των επιχειρήσεων σχετικά με το ρυθμιστικό απόθεμα, ο λογαριασμός του ρυθμιστικού αποθέματος τροφοδοτείται τακτικά από εισφορές που επιβάλλονται στις εξαγωγές και εισαγωγές κακάο σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 32.

2. Εάν η χρηματοοικονομική κατάσταση του ρυθμιστικού αποθέματος δεν επιτρέπει, ή φαίνεται ότι δεν πρέπει να επιτρέπει, τη χρηματοδότηση των επιχειρήσεων, ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος πληροφορεί σχετικά τον εκτελεστικό διευθυντή. Ο τελευταίος μπορεί, αφού λάβει υπόψη του τις περιστάσεις σχετικά με τη λήψη συμπληρωματικών μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 39, να συγκαλέσει το συμβούλιο σε έκτακτη σύνοδο εντός 20 εργάσιμων ημερών, εκτός εάν ούτως ή άλλως το συμβούλιο έχει προγραμματίσει να συνέλθει σε 30 ημερολογιακές ημέρες. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να προβεί σε κάθε ενέργεια, εκτός από δανεισμό, που αυτό θεωρεί κατάλληλη για να συμπληρώσει τους πόρους του ρυθμιστικού αποθέματος˙ δεν θα υπάρξουν όμως υποχρεωτικές κυβερνητικές εισφορές ή εγγυήσεις άλλες από εκείνες που θα μπορούσαν να προκύψουν από τη σύνδεση με το Common Fund for Commodities (Κοινό Ταμείο Βασικών Προϊόντων).

3. Όλες οι επιβαρύνσεις σχετικά με τις ενέργειες αυτές καταλογίζονται στο λογαριασμό ρυθμιστικού αποθέματος.

4. Ο διευθυντής ενημερώνει τον εκτελεστικό διευθυντή και το συμβούλιο σχετικά με τη χρηματοοικονομική κατάσταση του ρυθμιστικού αποθέματος.

Άρθρο 32

Εισφορά για τη χρηματοδότηση του ρυθμιστικού αποθέματος

1. Η επιβαλλόμενη στο κακάο εισφορά, τόσο κατά την πρώτη εξαγωγή όσο και κατά την πρώτη εισαγωγή από ένα μέλος, θα είναι 45 δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής ανά τόνο κακάο σε βαλάνους και σε αναλογία με τα παράγωγα του κακάο σύμφωνα με τους συντελεστές μετατροπής, όπως καθορίζονται στο άρθρο 28 ή καθορίστηκαν μετά από αυτό από το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία. Για το λόγο αυτόν, οι εισαγωγές κακάο ενός μέλους από μια χώρα που δεν είναι μέλος θα θεωρείται ότι προέρχονται από αυτή τη χώρα που δεν είναι μέλος, εκτός αν αποδειχθεί με ικανοποιητικό τρόπο ότι το κακάο αυτό προέρχεται από ένα μέλος.

2. Το συμβούλιο θα εξετάζει κάθε χρόνο την επιβαλλόμενη στο ρυθμιστικό απόθεμα εισφορά και, ανάλογα με τους οικονομικούς πόρους και τις υποχρεώσεις του οργανισμού σε σχέση με το ρυθμιστικό απόθεμα, δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να καθορίσει διαφορετικό ποσοστό εισφοράς ή να αποφασίσει την κατάργηση της εισφοράς.

3. Τα πιστοποιητικά εισφοράς εκδίδονται σύμφωνα με κανόνες που έχει καθορίσει το συμβούλιο. Στους κανόνες αυτούς λαμβάνεται υπόψη το εμπόριο του κακάο και ρυθμίζεται, ανάμεσα στα άλλα η ενδεχόμενη προσφυγή σε πράκτορες και η καταβολή της εισφοράς σε ορισμένη προθεσμία.

4. Οι εισπραττόμενες εισφορές, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, πληρώνονται σε ελευθέρως μετατρέψιμα νομίσματα και δεν υπόκεινται σε ορισμένη προθεσμία.

5. Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν προσβάλλει το δικαίωμα κάθε αγοραστή και κάθε πωλητή για τον καθορισμό, με κοινή συμφωνία, των όρων πληρωμής και παραδόσεων του κακάο.

Άρθρο 33

Σχέσεις με το Κοινό Ταμείο

Μόλις η λειτουργία του Κοινού Ταμείου Βασικών Προϊόντων γίνει δυνατή, το συμβούλιο εξουσιοδοτείται να διαπραγματευθεί τους όρους συνδέσεως με αυτό και, με απόφαση λαμβανομένη με ειδική ψηφοφορία, να λάβει τα αναγκαία μέτρα ενόψει αυτής της συνδέσεως, σύμφωνα με τις αρχές του διέπουν τη συμφωνία για τη σύσταση του Κοινού Ταμείου Βασικών Προϊόντων, προκειμένου να αξιοποιηθούν πλήρως οι χρηματοδοτικές δυνατότητες που προσφέρει το Ταμείο.

Άρθρο 34

Δαπάνες που χρεώνονται στο λογαριασμό του ρυθμιστικού αποθέματος

1. Οι δαπάνες λειτουργίας και συντήρησης του ρυθμιστικού αποθέματος στις οποίες περιλαμβάνονται:

α) οι αποδοχές του διευθυντή του ρυθμιστικού αποθέματος και των μελών του προσωπικού που ασκούν τη διαχείριση και εξασφαλίζουν τη συντήρηση του ρυθμιστικού αποθέματος καθώς και οι δαπάνες για τη διαχείριση και τον έλεγχο της είσπραξης των εισφορών˙

β) οι άλλες δαπάνες οι σχετικές με το ρυθμιστικό απόθεμα, όπως τα έξοδα μεταφοράς και ασφαλίσεως από τη στιγμή της παραδόσεως fob έως τον τόπο αποθηκεύσεως του ρυθμιστικού αποθέματος· αποθήκευση στην οποία περιλαμβάνονται η ατμοεπεξεργασία, τα έξοδα της συντήρησης, αποθήκευσης, ασφάλισης, διαχείρισης και επίβλεψης και όλες οι δαπάνες για την ανανέωση των προσθέτων του κακάο προκειμένου να εξασφαλισθεί η συντήρηση και να διατηρηθεί η αξία τους,

καλύπτονται από τους τακτικούς πόρους του εισοδήματος που προέρχεται από τις προβλεπόμενες στο άρθρο 40 εισφορές ή από το προϊόν των μεταπωλήσεων.

2. Οι δαπάνες που σχετίζονται με το πρόγραμμα που συμφωνήθηκε όπως προβλέπεται στο άρθρο 40, θα χρεωθούν στο λογαριασμό του ρυθμιστικού αποθέματος.

3. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει να χρεώσει στο λογαριασμό του ρυθμιστικού αποθέματος δαπάνες προερχόμενες και από άλλα εκτός του συμφωνηθέντος προγράμματος συμπληρωματικά μέτρα τα οποία είναι δυνατό να ληφθούν σύμφωνα με το άρθρο 39.

Άρθρο 35

Τοποθέτηση των πλεονασματικών κεφαλαίων του ρυθμιστικού αποθέματος

1. Το μέρος του ρυθμιστικού αποθέματος που πλεονάζει προσωρινώς, σε σχέση με τις απαιτούμενες δαπάνες για τη χρηματοδότηση των επιχειρήσεων, δύναται να τοποθετηθεί κατά τρόπο ενδεδειγμένο στις χώρες εισαγωγής και εξαγωγής, σύμφωνα με κανόνες που θεσπίζει το Συμβούλιο.

2. Κατά τη θέσπιση αυτών των κανόνων λαμβάνονται υπόψη η ταμειακή ρευστότητα που είναι αναγκαία για την ολοκληρωμένη λειτουργία του ρυθμιστικού αποθέματος, καθώς και το συμφέρον που συνδέεται με τη διαφύλαξη της πραγματικής αξίας των αποθεμάτων.

Άρθρο 36

Αγορές του ρυθμιστικού αποθέματος

1. Όταν η ενδεικτική τιμή αντιστοιχεί στην πιθανή τιμή πωλήσεως, ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος δεν προβαίνει στην αγορά κακάο παρά μόνο στο αναγκαίο μέτρο για την ανανέωση του κακάο που ήδη ευρίσκεται στο ρυθμιστικό απόθεμα, για να διατηρήσει την ποιότητά του, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει, με ειδική ψηφοφορία, διαφορετικά. Ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος υποβάλλει για έγκριση στο συμβούλιο το πρόγραμμα ανανεώσεως.

2. Όταν η ενδεικτική τιμή είναι κατώτερη ή ίση με την πιθανή τιμή πωλήσεως, ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος αγοράζει τις αναγκαίες για τη διαφύλαξη της χαμηλότερης τιμής παρεμβάσεως ποσότητες κακάο, εκτός αν έχουν ανασταλεί οι αγορές σύμφωνα με την παράγραφο 7 του άρθρου 27.

3. Όταν η ενδεικτική τιμή είναι ίση ή κατώτερη από την κατώτερη τιμή παρεμβάσεως, ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος πωλεί τις αναγκαίες ποσότητες κακάο ώστε να επιτύχει την άνοδο της ενδεικτικής τιμής υπεράνω της κατώτερης τιμής παρεμβάσεως, εκτός εάν έχουν ανασταλεί οι αγορές σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 7 του άρθρου 27.

4. Ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος αγοράζει στις αγορές από πρώτο και δεύτερο χέρι, δίνει όμως προτεραιότητα στους πωλητές των χωρών μελών εξαγωγής, σύμφωνα με τους κανόνες που έχει θεσπίσει το συμβούλιο για την εξασφάλιση της προτεραιότητας.

5. Ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος αγοράζει μόνο κακάο ποιότητας εμπορικής τρεχούσης και αναγνωρισμένης και σε ποσότητες τουλάχιστον 100 τόνων. Αυτό το κακάο αποτελεί ιδιοκτησία του οργανισμού και ευρίσκεται υπό τον έλεγχό του.

6. Ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος αγοράζει κακάο στις τρέχουσες τιμές της αγοράς, σύμφωνα με τους κανόνες που έχουν ορισθεί από το συμβούλιο.

7. Ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος τηρεί τα κατάλληλα αρχεία που του παρέχουν τη δυνατότητα να εκπληρώσει τα καθήκοντα που του αναθέτει η παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 37

Πωλήσεις του ρυθμιστικού αποθέματος

1. Όταν η ενδεικτική τιμή ευρίσκεται σε επίπεδο κατώτερο από την ενδεχόμενη τιμή πωλήσεως, ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος δεν πωλεί κακάο παρά μόνο στο αναγκαίο μέτρο για την ανανέωση του κακάο που ήδη βρίσκεται στο ρυθμιστικό απόθεμα, έτσι ώστε να διατηρηθεί η ποιότητά του, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει με ειδική ψηφοφορία διαφορετικά. Υποβάλλει για έγκριση στο συμβούλιο το πρόγραμμα ανανεώσεως.

2. Όταν η ενδεικτική τιμή είναι ίση ή ανώτερη από την πιθανή τιμή πωλήσεως, αλλά κατώτερη από την ανώτατη τιμή παρεμβάσεως, ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος πωλεί τις αναγκαίες για τη διαφύλαξη της ανώτατης τιμής παρεμβάσεως ποσότητες, εκτός αν έχουν ανασταλεί οι πωλήσεις σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 8 του άρθρου 27.

3. Όταν η ενδεικτική τιμή πωλήσεως είναι ίση ή ανώτερη από την ανώτατη τιμή παρεμβάσεως, ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος πωλεί, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 4 του άρθρου 41, τις αναγκαίες ποσότητες κακάο ώστε να πέσει η ενδεικτική τιμή σε επίπεδο κατώτερο της ανώτατης τιμής παρεμβάσεως, εκτός αν έχουν ανασταλεί οι πωλήσεις σύμφωνα με διατάξεις του άρθρου 27 παράγραφος 8.

4. Ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος, πωλεί το κακάο στις τρέχουσες τιμές της αγοράς, σύμφωνα με τους κανόνες που έχει θεσπίσει το συμβούλιο. Στους κανόνες αυτούς λαμβάνεται υπόψη η εμπορική πρακτική.

5. Όσον αφορά τις πωλήσεις, ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος πωλεί μέσω των συνηθισμένων εμπορικών καναλιών σε επιχειρήσεις και οργανισμούς των κρατών μελών, αλλά κυρίως σε κράτη μέλη εισαγωγούς, που ενδιαφέρει το εμπόριο ή η επεξεργασία του κακάο.

Άρθρο 38

Ρευστοποίηση του ρυθμιστικού αποθέματος

1. Εάν επιβάλλεται η αντικατάσταση της παρούσας συμφωνίας από νέα συμφωνία που να περιλαμβάνει διατάξεις αναφερόμενες στο ρυθμιστικό απόθεμα, το συμβούλιο λαμβάνει τα κατά την κρίση του ενδεικνυόμενα μέτρα για τη συνέχιση της λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος.

2. Εάν η παρούσα συμφωνία λήγει άνευ αντικαταστάσεώς της από νέα συμφωνία που να περιλαμβάνει διατάξεις αναφερόμενες στο ρυθμιστικό απόθεμα, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις:

α) δεν συνάπτονται νέες συμβάσεις αγοράς κακάο προοριζόμενου για το ρυθμιστικό απόθεμα. Ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος, αναλόγως των τρεχουσών συνθηκών της αγοράς, διοχετεύει το ρυθμιστικό απόθεμα σύμφωνα με τους κανόνες που έχουν ορισθεί από το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, κατά την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν, πριν από τη λήξη της παρούσας συμφωνίας, το Συμβούλιο έχει προβεί σε αναθεώρηση αυτών των κανόνων με ειδική ψηφοφορία. Ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος, διαρκούσης της ρευστοποιήσεως, έχει το δικαίωμα ανά πάσα στιγμή να πωλεί κακάο προς κάλυψη των σχετικών εξόδων της·

β) το προϊόν της πωλήσεως και τα ποσά τα εγγεγραμμένα στο λογαριασμό του ρυθμιστικού αποθέματος διατίθενται κατά σειρά για την κάλυψη:

i) των εξόδων της ρευστοποιήσεως·

ii) κάθε οφειλόμενου ποσού πλέον των τόκων, δυνάμει οιασδήποτε συνομολογηθείσας συμβάσεως δανείου του οργανισμού ή επ' ονόματί του για το ρυθμιστικό απόθεμα·

γ) αφού πραγματοποιηθούν οι αναφερόμενες στο ανωτέρω στοιχείο β) πληρωμές, το ενδεχομένως απομένον υπόλοιπο χωρίζεται σε μερίδια που αντιστοιχούν στις συμφωνίες του 1972 και 1975, τη συμφωνία του 1980 και σ' αυτήν τη συμφωνία, ανάλογα με τις εισφορές του εισπράχθηκαν βάσει της εν λόγω συμφωνίας:

i) το σύνολο των ποσών που αντιστοιχεί στις συμφωνίες του 1972 και 1975 θα καταβληθούν στα ενδιαφερόμενα μέλη-εξαγωγούς ανάλογα με τις εισφορές που εισπράχθηκαν επί των εξαγωγών τους·

ii) Τα κεφάλαια που αντιστοιχούν στη συμφωνία του 1980 και σε αυτή τη συμφωνία θα χωριστούν σε κεφάλαια που εισπράχθηκαν από εισαγωγές και σε κεφάλαια που εισπράχθηκαν από εξαγωγές. Τα κεφάλαια που εισπράχθηκαν από τις εξαγωγές θα κατανεμηθούν στις ενδιαφερόμενες χώρες μέλη εξαγωγής ανάλογα με τις συνεισφορές ή τις πληρωμές των φόρων που εισπράχθηκαν από τις εξαγωγές τους. Τα κεφάλαια που εισπράχθηκαν από τις εισαγωγές θα διανεμηθούν μεταξύ των ενδιαφερομένων χωρών μελών εισαγωγής ανάλογα με τις πληρωμές των φόρων ή τις συνεισφορές που έχουν καταβάλει. Τη διανομή του κατ' αυτόν τον τρόπο υπολογιζομένου συλλογικού μεριδίου των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας θα την αποφασίσουν τα ίδια τα κράτη μέλη σύμφωνα με τα κριτήρια που αυτά θα καθορίσουν.

3. α) Το εναπομένον στο ρυθμιστικό απόθεμα υπόλοιπο κακάο τη στιγμή της ρευστοποίησης θα πωληθεί σύμφωνα με τους κανόνες που θα καθοριστούν από το συμβούλιο πριν από τη λήξη αυτής της συμφωνίας. Οι κανόνες πρέπει να εξασφαλίζουν ότι η ρευστοποίηση θα πραγματοποιηθεί ικανοποιητικά σε ανάλογο χρονικό διάστημα. Στους κανόνες αυτούς θα προβλέπεται η πρέπουσα και συνεχής εποπτεία στη διάρκεια της περιόδου ρευστοποίησης των πωλήσεων του ρυθμιστικού αποθέματος από το συμβούλιο ή από οποιαδήποτε ad hoc ομάδα καθορίσει το συμβούλιο για το σκοπό αυτό.

β) Εάν, κατά τη λήξη της ισχύος αυτής της συμφωνίας, το συμβούλιο δεν μπορέσει να καταλήξει σε μια απόφαση όσον αφορά τους κανόνες που αναφέρονται στο παραπάνω στοιχείο α) ή/και την παράταση της περιόδου ρευστοποίησης το ρυθμιστικό απόθεμα του κακάο θα πωληθεί στην καλύτερη δυνατή τιμή με τους όρους που θα επικρατούν στην αγορά την εποχή εκείνη, λαμβάνοντας υπόψη τη συνήθη τακτική που ακοκουθείται στο εμπόριο για το κακάο, δίχως να διαταραχθεί η συνήθης ροή της αγοράς κακάο, αλλά επιδιώκοντας ωστόσο τη ρευστοποίηση σε μια περίοδο που δεν θα ξεπερνά τα τρία χρόνια, εκτός και αν πρέπει να ρευστοποιηθούν περισσότεροι από 150 000 τόνοι, οπότε και παρατείνεται ή περίοδος ρευστοποίησης σε τεσσεράμιση χρόνια, εκτός και αν κατά την περίοδο ρευστοποίησης το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά.

Άρθρο 39

Θέσπιση συμπληρωματικών μέτρων

1. Όταν η ενδεικτική τιμή είναι ίση ή κατώτερη από την κατώτερη τιμή παρεμβάσεως, και αυτό για πέντε συνεχείς χρηματιστηριακές ημέρες, και:

α) έχουμε φθάσει στα 80 % της μεγίστης ικανότητας του ρυθμιστικού αποθέματος, ή

β) η καθαροί χρηματοδοτικοί πόροι του ρυθμιστικού αποθέματος επαρκούν μόνον για την αγορά 30 000 τόνων κακάο,

συγκαλείται έκτακτη συνεδρίαση του συμβουλίου εντός 20 εργάσιμων ημερών.

2. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει τη θέσπιση αυτών των συμπληρωματικών μέτρων, όπως επίσης μπορεί να προβεί και στα απαραίτητα διαβήματα ούτως ώστε να επιτευχθούν οι περαιτέρω στόχοι για τη σταθεροποίηση της τιμής αυτής όπως προβλέπεται στη συμφωνία.

3. Εάν το συμβούλιο αποφασίσει τη θέσπιση ενός ή περισσοτέρων μέτρων, άλλων εκτός από αυτά που αναφέρονται στο καθεστώς δέσμευσης με βάση το άρθρο 40, το συμβούλιο θα αποφασίσει στην ίδια σύνοδο εάν το καθεστώς αυτό θα τεθεί σε ισχύ στην περίπτωση κατά την οποία αυτό ή τα άλλα μέτρα, η θέσπιση των οποίων αποφασίστηκε, αποδειχθούν ακατάλληλα για τη διαφύλαξη της χαμηλότερης τιμής παρεμβάσεως. Εάν το συμβούλιο αποφασίσει να θέσει σε ισχύ το καθεστώς δέσμευσης, θα καθορίσει και τους όρους σύμφωνα με τους οποίους θα ισχύσει.

4. Εάν, πέντε χρηματιστηριακές ημέρες μετά την έναρξη της έκτακτης συνόδου, το συμβούλιο δεν έχει αποφασίσει, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου αυτού, και η ενδεικτική τιμή έχει παραμείνει ίση ή χαμηλότερη της κατώτερης τιμής παρεμβάσεως στη διάρκεια των προηγουμένων 15 χρηματιστηριακών ημερών, το καθεστώς δέσμευσης που προβλέπεται με βάση το άρθρο 40 θα ισχύσει.

5. Το καθεστώς δέσμευσης θα αρχίσει να ισχύει εάν, τη στιγμή εκείνη ή κατόπιν, η ενδεικτική τιμή ήταν ίση ή χαμηλότερη από την κατώτερη τιμή παρεμβάσεως στη διάρκεια των 15 συνεχών χρηματιστηριακών ημερών που προηγήθηκαν, εφόσον το ρυθμιστικό απόθεμα δεν έχει πωληθεί στην αγορά έως τη στιγμή εκείνη. Οι αγορές του ρυθμιστικού αποθέματος θα ανασταλούν, μόνο όταν επιτευχθεί ή μεγίστη ικανότητα του ρυθμιστικού αποθέματος ή όταν οι καθαροί χρηματοδοτικοί πόροι του ρυθμιστικού αποθέματος εξαντληθούν.

6. Εάν, έως την επόμενη τακτική σύνοδο του Συμβουλίου, δεν έχουν τηρηθεί οι όροι που αναφέρονται στην παραπάνω παράγραφο 5, η απόφαση για την εφαρμογή του καθεστώτος δέσμευσης θα επανεξετασθεί. Το καθεστώς δέσμευσης θα εξακολουθήσει να ισχύει, εκτός και εάν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά.

Άρθρο 40

Καθεστώς δέσμευσης

1. Η συνολική ποσότητα του εναπομένοντος κακάο, σύμφωνα με το καθεστώς δέσμευσης, δεν πρέπει να ξεπερνάει ποτέ τους 120 000 τόνους.

2. Εφόσον πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 39, τα μέλη-εξαγωγείς που αναφέρονται στο παράρτημα Α θα επιχειρήσουν να δεσμεύσουν συλλογικά από την αγορά μια πρώτη μερίδα 30 000 τόνων κακάο εκτός και αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία.

3. Περαιτέρω διαδοχικές μερίδες 30 000 τόνων κακάο θα δεσμευθούν από τις ενδιαφερόμενες χώρες μέλη εξαγωγής, αν κάποτε η ενδεικτική τιμή είναι ίση η χαμηλότερη από την κατώτερη τιμή παρεμβάσεως, και αυτό για μια περίοδο 20 συνεχών χρηματιστηριακών ημερών, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία και σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 4 αυτού του άρθρου.

4. Αφού αρχίσει η δέσμευση οποιασδήποτε άλλης μερίδας και εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία, και εφόσον πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 39, συγκαλείται έκακτη σύνοδος του συμβουλίου εντός 20 εργασίμων ημερών. Εάν δεν ληφθεί απόφαση, θα δεσμευθούν και άλλες μερίδες διαδοχικά, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3 του άρθρου αυτού.

5. Κάθε μερίδα κακάο που δεσμεύεται θα διανέμεται μεταξύ των ενδιαφερομένων μελών-εξαγωγέων ανάλογα με το μέσο όρο των ετήσιων εξαγωγών τους κατά τα τελευταία τρία έτη κακάο για τα οποία έχουν δημοσιευθεί στοιχεία από τον οργανισμό στο «Τριμηνιαίο δελτίο στατιστικών του κακάο».

6. Το συμβούλιο δύναται οποιαδήποτε στιγμή να επανεξετάσει την μεταξύ των μελών-εξαγωγέων κατανομή και, μετά από αίτηση των ενδιαφερομένων μελών-εξαγωγέων, να την αναθεωρήσει.

7. Το κακάο που δεσμεύεται στα πλαίσια αυτού του καθεστώτος θα κατατεθεί στις αποθήκες του ρυθμιστικού αποθέματος, όπως καθορίζεται από τους κανόνες του ρυθμιστικού αποθέματος, εντός μιας περιόδου που θα οριστεί από το συμβούλιο στους κανόνες που διέπουν το καθεστώς δέσμευσης και η οποία δεν θα ξεπερνά τους έξι ημερολογιακούς μήνες.

8. Η ποιότητα του κακάο που δεσμεύεται στα πλαίσια αυτού του καθεστώτος καθώς και η αποθήκευση και η ανανέωση των ποσοτήτων θα είναι ανάλογες με τις ποιοτικές απαιτήσεις των κανόνων του ρυθμιστικού αποθέματος.

9. Το δεσμευθέν κακάο θα παραμείνει ιδιοκτησία των ενδιαφερομένων μελών-εξαγωγέων.

10. Ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος είναι υπεύθυνος για την εποπτεία της δέσμευσης, αποθήκευσης και ανανέωσης του κακάο, στα πλαίσια αυτού του καθεστώτος. Το κακάο υπόκειται στον έλεγχο του διευθυντή του ρυθμιστικού αποθέματος.

11. Οι διοικητικές δαπάνες εποπτείας των δεσμεύσεων και του ελέγχου ανανέωσης και αποθήκευσης θα χρεωθούν στο λογαριασμό του ρυθμιστικού αποθέματος.

12. Το κόστος μεταφοράς, αποθήκευσης και ανανέωσης για το δεσμευθέν κακάο που είναι αποθηκευμένο στις αποθήκες του ρυθμιστικού αποθέματος θα χρεωθεί στο λογαριασμό του ρυθμιστικού αποθέματος σύμφωνα με τους εξής όρους:

α) Οι δαπάνες μεταφοράς και ασφάλισης θα καταβληθούν εκ των προτέρων από το λογαριασμό του ρυθμιστικού αποθέματος και θα εξοφληθούν από την ενδιαφερόμενη παραγωγό χώρα μέλος, όταν το κακάο που δεσμεύθηκε από αυτή τεθεί σε κυκλοφορία, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 41·

β) η συμμετοχή στις δαπάνες αποθήκευσης και ανανέωσης, για την περίοδο που θα μεσολαβήσει από τη στιγμή αποθήκευσης του δεσμευθέντος κακάο έως τη στιγμή κατά την οποία τίθεται σε κυκλοφορία, θα πραγματοποιηθεί από το λογαριασμό του ρυθμιστικού αποθέματος. Η πληρωμή ανά τόνο δεν θα ξεπερνάει το μέσο κόστος αποθήκευσης και ανανέωσης του κακάο του ρυθμιστικού αποθέματος και το σύνολό του θα καθορίζεται ετήσια από το Συμβούλιο στη δεύτερη τακτική σύνοδό του.

13. Όσο ισχύει το καθεστώς δέσμευσης, τα μέλη-εισαγωγείς θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια να περιορίσουν τις εισαγωγές τους χονδρικώς σε κακάο από μη μέλη στη μέση ετήσια ποσότητα που εισάχθηκε από μη μέλη στη διάρκεια των τριών χρόνων που προηγήθηκαν της θέσεως σε ισχύ του καθεστώτος δέσμευσης.

Άρθρο 41

Θέση σε κυκλοφορία του δεσμευθέντος κακάο

1. Εάν, οποιαδήποτε στιγμή μετά τη θέση σε ισχύ του καθεστώτος δέσμευσης, η ενδεικτική τιμή είναι ίση ή ανώτερη από τη μέση τιμή για δέκα συνεχείς χρηματιστηριακές ημέρες, 15 000 τόνοι δεσμευθέντος κακάο θα τεθούν σε κυκλοφορία στα ενδιαφερόμενα μέλη-εξαγωγείς και θα παύσει να ισχύει η υποχρέωσή τους να δεσμεύσουν αυτό το κακάο.

2. Εάν, μετά τη θέση σε κυκλοφορία, η ενδεικτική τιμή είναι ίση ή ανώτερη της μέσης τιμής για δέκα συνεχείς χρηματιστηριακές ημέρες, μία ακόμη παρτίδα 15 000 τόνων θα αποδεσμευθεί. Και αυτό θα συνεχιστεί έως ότου:

α) η ενδεικτική τιμή να πέσει κάτω από το επίπεδο της μέσης τιμής, ή

β) να τεθεί σε κυκλοφορία όλο το δεσμευθέν κακάο.

3. Εάν η ενδεικτική τιμή είναι ίση ή ανώτερη από την ενδεχόμενη τιμή πωλήσεως, η ποσότητα του κακάο που θα αποδεσμευθεί, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου αυτού, διπλασιάζεται.

4. Ολόκληρη η δεσμευθείσα ποσότητα κακάο θα τεθεί σε κυκλοφορία πριν πραγματοποιηθούν οι συνήθεις πωλήσεις του ρυθμιστικού αποθέματος.

5. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αλλάξει την ποσότητα και τη συχνότητα με τις οποίες τίθεται σε κυκλοφορία το δεσμευθέν κακάο, όπως προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο.

Άρθρο 42

Συμμόρφωση προς το καθεστώς δέσμευσης

1. Τα μέλη εγκρίνουν τη θέσπιση όλων των αναγκαίων μέτρων που απαιτούνται για την εξασφάλιση της πλήρους συμμόρφωσης προς τις υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει στα πλαίσια αυτής της συμφωνίας όσον αφορά το καθεστώς δέσμευσης. Το συμβούλιο θα ζητήσει, αν χρειασθεί, από τα μέλη να θεσπίσουν πρόσθετα μέτρα για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους.

2. Τα μέλη-εξαγωγείς που αναφέρονται στο παράρτημα Α επιχειρούν να επιβάλουν τακτικό ρυθμό στις πωλήσεις τους, έτσι ώστε να ρυθμιστεί η εμπορία και να μπορούν να ανταποκριθούν κάθε στιγμή στο καθεστώς δέσμευσης, εάν και όταν αρχίσει να ισχύει. Για το σκοπό αυτό, πριν την έναρξη κάθε έτους κακάο, το συμβούλιο θα υπολογίσει και θα υποδείξει την ανώτατη ποσότητα σε τόνους η οποία, στα όρια που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 40, απαιτείται να δεσμευθεί στη διάρκεια του επόμενου χρόνου με βάση την προβλεπόμενη στατιστικά ισορροπία προσφοράς και ζήτησης, λαμβάνοντας υπόψη την απομένουσα ικανότητα του ρυθμιστικού αποθέματος και τους διαθέσιμους πόρους. Με βάση αυτή την ανώτατη ποσότητα σε τόνους, το συμβούλιο θα καθορίσει ενδεικτικά τους τόνους που πρέπει να δεσμευθούν για κάθε ενδιαφερόμενο μέλος-εξαγωγέα. Το συμβούλιο θα θεσπίσει κανόνες για τον υπολογισμό της ποσότητας που θα δεσμευθεί ενδεικτικά και για τον τρόπο εφαρμογής τους, έτσι ώστε να βοηθήσει τα ενδιαφερόμενα μέλη-εξαγωγείς να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις τους όσον αφορά το δεσμευθέν κακάο.

3. Το συμβούλιο θα καθορίσει, με ειδική ψηφοφορία, όσο το δυνατόν συντομότερα και οπωσδήποτε πριν το τέλος του πρώτου έτους μετά τη θέση σε ισχύ αυτής της συμφωνίας, κανόνες για τη λειτουργία, συμμόρφωση και έλεγχο, έτσι ώστε να εξασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα του καθεστώτος δέσμευσης για την επίτευξη των στόχων αυτής της συμφωνίας, ενώ δεν μεσολαβεί στην εκτέλεση των *καλή τη πίστει* συναφθεισών συμβάσεων, πριν αρχίσει να ισχύει το καθεστώς δέσμευσης.

Άρθρο 43

Επανέναρξη των συνήθων αγορών του ρυθμιστικού αποθέματος

1. Αν, οποιαδήποτε στιγμή κατά την οποία ισχύει το καθεστώς δέσμευσης, βελτιωθούν τα χρηματοδοτικά μέσα του ρυθμιστικού αποθέματος σε βαθμό ώστε να καθίσταται δυνατό για το διευθυντή του ρυθμιστικού αποθέματος να αγοράσει τουλάχιστον 30 000 τόνους κακάο, δεν θα πραγματοποιηθούν περαιτέρω δεσμεύσεις. Ο διευθυντής του ρυθμιστικού αποθέματος θα ξαναρχίσει τις συνήθεις αγορές του ρυθμιστικού αποθέματος έως ότου είτε επιτευχθεί η μεγίστη ικανότητα του ρυθμιστικού αποθέματος είτε εξαντληθούν τα χρηματοδοτικά μέσα του.

2. Τα ενδιαφερόμενα μέλη-εξαγωγείς καλούνται να ανταποκριθούν σε όλες τις υποχρεώσεις του όσον αφορά τις προηγούμενες δεσμευθείσες μερίδες.

3. Εκτός και αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά, το καθεστώς δέσμευσης επαναλειτουργεί αυτόματα όταν η ενδεικτική τιμή είναι ίση ή κατώτερη από την κατώτερη τιμή παρεμβάσεως για περίοδο μεγαλύτερη από πέντε συνεχείς χρηματιστηριακές ημέρες, εάν:

α) επιτευχθεί η μεγίστη ικανότητα του ρυθμιστικού αποθέματος, ή

β) τα χρηματοδοτικά μέσα του ρυθμιστικού αποθέματος εξαντληθούν, και εφόσον το σύνολο της επιτρεπομένης ποσότητας σε τόνους για τις δεσμεύσεις δεν έχει ξεπεραστεί.

Άρθρο 44

Επανεξέταση

1. Όσο ισχύει η παρούσα συμφωνία, το συμβούλιο δύναται ανά πάσα στιγμή να επανεξετάσει και αναθεωρήσει, με ειδική ψηφοφορία, όλες τις διατάξεις τις σχετικές με το εγκριθέν σχέδιο, εκτός εκείνης του αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 40.

2. Στην περίπτωση κατά την οποία η ενδεικτική τιμή εξακολουθεί να παρουσιάζει πτωτική τάση και μετά την εξάντληση ολόκληρης της κατακρατηθείσας ποσότητας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 40 παράγραφος 1, το συμβούλιο συνέρχεται εκτάκτως για να επανεξετάσει την κατάσταση και να αντιμετωπίσει την προοπτική λήψεως άλλων μέτρων.

Άρθρο 45

Διαβουλεύσεις και συνεργασία σε θέματα οικονομίας του κακάο

1. Το συμβούλιο ενθαρρύνει τα μέλη να λαμβάνουν γνωμοδοτήσεις από εμπειρογνώμονες θεμάτων κακάο.

2. Κατά την εκτέλεση των υποχρεώσεων που επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, τα μέλη ασκούν τις δραστηριότητές τους με τρόπο ώστε να μη θίγονται τα καθιερωμένα εμπορικά κυκλώματα και λαμβάνουν δεόντως υπόψη τα νόμιμα συμφέροντα όλων των τομέων της οικονομίας του κακάο.

3. Τα μέλη δεν παρεμβαίνουν στη διαιτησία των εμπορικών διαφορών μεταξύ αγοραστών και πωλητών κακάο, εάν οι συμβάσεις δεν μπορούν να εκτελεστούν λόγω κανονισμών που εκδόθηκαν για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, και δεν θέτουν εμπόδια στη θέσπιση διαιτητικών διαδικασιών. Στις περιπτώσεις αυτές η υποχρέωση των μελών να συμμορφώνονται με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να γίνει δεκτή ως λόγος μη εκτελέσεως μιας συμβάσεως ούτε να χρησιμοποιηθεί για την άμυνα του αντισυμβαλλομένου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΔΗΜΟΣΙΟΤΗΤΑ ΕΙΣΑΓΩΓΩΝ ΚΑΙ ΕΞΑΓΩΓΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΡΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

Άρθρο 46

Δημοσιότητα εισαγωγών και εξαγωγών

1. Ο εκτελεστικός διευθυντής τηρεί, σύμφωνα με τους εκδιδομένους από το συμβούλιο κανόνες, μητρώο των εισαγωγών και των εξαγωγών των μελών.

2. Για το σκοπό αυτό, κάθε μέλος ενημερώνει τον εκτελεστικό διευθηντή, κατά διαστήματα οριζόμενα από το συμβούλιο, για το συνολικό ύψος των εξαγωγών του σε κακάο κατά χώρα προορισμού και για το συνολικό ύψος των εισαγωγών του σε κακάο κατά χώρα καταγωγής, προσθέτοντας επίσης όλες τις πληροφορίες που είναι δυνατόν να ζητηθούν από το συμβούλιο.

3. Ο εκτελεστικός διευθυντής τηρεί μητρώο του κατακρατηθέντος και παραδοθέντος σε κάθε μέλος-εξαγωγό κακάο, σύμφωνα με τις διατάξεις των αντίστοιχων άρθρων 40 και 41.

4. Κάθε ενδιαφερόμενο μέλος-εξαγωγός θα αναφέρει κάθε μήνα στον εκτελεστικό διευθυντή, ή σε περιόδους που το συμβούλιο θα καθορίσει, τη συνολική ποσότητα κατακρατηθέντος κακάο, μαζί με τα υπόλοιπα στοιχεία που απαιτεί το συμβούλιο.

5. Το συμβούλιο θα θεσπίσει τους κανόνες που θεωρεί αναγκαίους για την αντιμετώπιση όσων αντίκεινται στις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 47

Μέτρα ελέγχου

1. Κάθε μέλος που εξάγει κακάο απαιτεί την υποβολή ενός εγγράφου ελέγχου εγκεκριμένου από το συμβούλιο και, κατά περίπτωση, ενός έγκυρου αποδεικτικού καταβολής εισφοράς, πριν από την έγκριση αποστολής κακάο από το τελωνειακό έδαφός του. Κάθε μέλος που εισάγει κακάο απαιτεί την υποβολή ενός εγγράφου ελέγχου εγκεκριμένου από το συμβούλιο και, κατά περίπτωση, ενός έγκυρου αποδεικτικού καταβολής της εισφοράς, πριν από την έγκριση κάθε εισαγωγής, στο τελωνειακό του έδαφος, κακάο προελεύσεως ενός μέλους ή μη μέλους.

2. Δεν απαιτείται αποδεικτικό καταβολής της εισφοράς για το κακάο που εξάγεται από χώρες μέλη εξαγωγής για σκοπούς ανθρωπιστικούς ή μη εμπορικούς, στο μέτρο που αποδεικνύεται στο συμβούλιο ότι η εξαγωγή έγινε για τους λόγους αυτούς. Το συμβούλιο χορηγεί τα προβλεπόμενα έγγραφα ελέγχου για τις αποστολές αυτές.

3. Το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, καθορίζει τους κατά την κρίση του αναγκαίους κανόνες σε ό,τι αφορά τα αποδεικτικά καταβολής της εισφοράς και άλλα έγγραφα ελέγχου εγκεκριμένα από αυτό.

4. Για το λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour»), το συμβούλιο καθορίζει τους κατά την κρίση του αναγκαίους κανόνες σε ό,τι αφορά την απλούστευση της διαδικασίας σχετικά με τα έγγραφα ελέγχου, που είναι εγκεκριμένα από το συμβούλιο, λαμβάνοντας υπόψη πάντα τα ουσιώδη δεδομένα.

5. Το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, μπορεί να αναστείλει ολικά ή μερικά τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΗ

Άρθρο 48

Συνεργασία μεταξύ των μελών

1. Τα μέλη αναγνωρίζουν τη σημασία της κατά το δυνατόν αναπτύξεως της οικονομίας του κακάο και συνεπώς του συντονισμού των προσπαθειών τους για την ενθάρρυνση της δυναμικής αυξήσεως της παραγωγής και της καταναλώσεως, προκειμένου να εξασφαλιστεί η καλύτερη ισορροπία μεταξύ προσφοράς και ζητήσεως. Συνεργάζονται πλήρως με το συμβούλιο για την επιτυχία αυτών των στόχων.

2. Το συμβούλιο επισημαίνει τα εμπόδια στην αρμονική ανάπτυξη και δυναμική αύξηση της οικονομίας του κακάο και διερευνά τα αμοιβαίως αποδεκτά μέτρα που θα μπορούν να εφαρμοστούν στην πράξη έτσι ώστε να ξεπεραστούν τα εμπόδια αυτά. Τα μέλη προσπαθούν να θέσουν σε εφαρμογή τα μέτρα που επεξεργάσθηκε και συνέστησε το συμβούλιο.

3. Ο οργανισμός συγκεντρώνει και καθιστά γνωστά τα διαθέσιμα στοιχεία που είναι αναγκαία για τον πληρέστερο προσδιορισμό της παγκόσμιας παραγωγής και καταναλώσεως, στο σημερινό της στάδιο και στις προοπτικές της. Τα μέλη συνεργάζονται πλήρως με τον οργανισμό στην προετοιμασία αυτών των μελετών.

Άρθρο 49

Παραγωγή και αποθέματα

1. Κάθε μέλος εξαγωγής μπορεί να καταστρώσει ένα πρόγραμμα διευθετήσεως της παραγωγής του έτσι ώστε να καταστεί δυνατή η επίτευξη του στόχου που αναγράφεται στο άρθρο 44. Κάθε ενδιαφερόμενο μέλος εξαγωγής επιλέγει την πολιτική και τις μεθόδους που εφαρμόζει για την επιτυχία αυτού του στόχου και καταβάλλει κάθε προσπάθεια για την κατά το δυνατόν τακτικότερη ενημέρωση του συμβουλίου σχετικά με αυτά τα μέτρα.

2. Επί τη βάσει μιας λεπτομερούς εκθέσεως που παρουσιάζεται από τον εκτελεστικό διευθυντή τουλάχιστον μια φορά κατ' έτος κακάο, το συμβούλιο προβαίνει στη θεώρηση της γενικής καταστάσεως της παραγωγής του κακάο, εκτιμώντας ειδικότερα την εξέλιξη της συνολικής προσφοράς ενόψει των διατάξεων του παρόντος άρθρου. Το συμβούλιο μπορεί να απευθύνει στα μέλη σύσταση σχετικά με την εξέλιξη αυτή. Μπορεί επίσης να συστήσει επιτροπή που θα το επικουρεί σε θέματα που σχετίζονται με το άρθρο αυτό.

3. Το συμβούλιο εξετάζει κάθε χρόνο το επίπεδο των αποθεμάτων που υπάρχουν σε παγκόσμιο επίπεδο και προβαίνει στις συστάσεις που επιβάλλονται βάσει της εξετάσεως αυτής. Γι' αυτό, κάθε μέλος πρέπει να παρέχει στο συμβούλιο όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την εκπλήρωση του σκοπού αυτού.

Άρθρο 50

Εξασφάλιση του εφοδιασμού και πρόσβαση στις αγορές

1. Τα μέλη ασκούν την εμπορική πολιτική τους κατά τρόπο ώστε να καθίσταται δυνατή η επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας. Αναγνωρίζουν ιδιαιτέρως τη σημασία του τακτικού εφοδιασμού σε κακάο και της τακτικής προσβάσεως του προϊόντος αυτού στις αγορές τους, τόσο για τα μέλη εισαγωγής όσο και για τα μέλη εξαγωγής.

2. Τα μέλη εξαγωγής καταβάλλουν προσπάθειες, εντός του ορίου των αναπτυξιακών τους προβλημάτων, να ακολουθούν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, πολιτική πωλήσεως και εξαγωγών που να μην έχει ως αποτέλεσμα τον τεχνητό περιορισμό της προσφοράς διαθέσιμου κακάο προς πώληση, καθώς και να εξασφαλίζουν τον τακτικό ανεφοδιασμό σε κακάο των εισαγωγών των χωρών μελών εισαγωγής.

3. Τα μέλη εισαγωγής καταβάλλουν κάθε προσπάθεια, εντός του πλαισίου των διεθνών υποχρεώσεών τους, να ακολουθούν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, πολιτική που δεν οδηγεί σε τεχνητό περιορισμό της ζητήσεως κακάο και που εξασφαλίζει στους εξαγωγείς τακτική πρόσβαση στις αγορές τους.

4. Τα μέλη ενημερώνουν το συμβούλιο για όλα τα λαμβανόμενα μέτρα που αποσκοπούν στην εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

5. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου το συμβούλιο δύναται να απευθύνει συστάσεις στα μέλη και εξετάζει περιοδικά τα επιτευχθέντα αποτελέσματα.

Άρθρο 51

Κατανάλωση και προώθηση

1. Όλα τα μέλη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να ευνοήσουν την αύξηση της καταναλώσεως του κακάο, σύμφωνα με τα κατάλληλα γι' αυτά μέσα και μεθόδους.

2. Τα μέλη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να ενημερώνουν το συμβούλιο όσο το δυνατόν τακτικότερα για τις εσωτερικές τους ρυθμίσεις και για τα κατάλληλα δεδομένα σχετικά με την κατανάλωση του κακάου.

3. Επί της βάσεως μιας λεπτομερούς εκθέσεως υποβαλλομένης από τον εκτελεστικό διευθυντή, το συμβούλιο προβαίνει στη θεώρηση της γενικής καταστάσεως που αφορά την κατανάλωση του κακάο, εκτιμώντας ιδίως την εξέλιξη της συνολικής ζητήσεως σε σχέση με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου. Το συμβούλιο δύναται να απευθύνει στα μέλη συστάσεις βασισμένες σ' αυτήν την εκτίμηση.

4. Το συμβούλιο δύναται να συστήσει επιτροπή που να έχει ως στόχο την τόνωση της καταναλώσεως του κακάο συγχρόνως και στις χώρες μέλη εξαγωγής και στις χώρες μέλη εισαγωγής. Η συμμετοχή στην επιτροπή περιορίζεται στα μέλη που συμβάλλουν στο πρόγραμμα προβολής. Τα προγράμματα προβολής χρηματοδοτούνται από εισφορές των μελών εξαγωγής. Τα μέλη εισαγωγής δύνανται επίσης να προσφέρουν δική τους οικονομική εισφορά. Προ της ενάρξεως μιας διαφημιστικής εκστρατείας επί του εδάφους ενός μέλους, η επιτροπή ζητεί την έγκριση του μέλους τούτου.

Άρθρο 52

Προϊόντα υποκαταστάσεως του κακάο

1. Τα μέλη αναγνωρίζουν ότι η χρήση των προϊόντων υποκαταστάσεως μπορεί να παραβλάψει την αύξηση της καταναλώσεως του κακάο. Από αυτήν τη σκοπιά συμφωνούν για την καθιέρωση νομοθεσίας σχετικά με τα παράγωγα προϊόντα του κακάο και με τη σοκολάτα, και να προσαρμόσουν στην ανάγκη την υφιστάμενη νομοθεσία με τρόπο ώστε να εμποδίζονται υλικά μη προερχόμενα από κακάο να χρησιμοποιούνται αντί κακάο και να παραπλανάται ο καταναλωτής.

2. Κατά την εισαγωγή ή την αναθεώρηση κάθε νομοθεσίας, βασισμένης στις αναγραφόμενες αρχές στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, τα μέλη λαμβάνουν υπόψη τους σε όλη τους την έκταση τις συστάσεις και τις αποφάσεις των

αρμοδίων διεθνών οργανισμών, όπως το συμβούλιο και η επιτροπή του κώδικος επί των προϊόντων που περιέχουν κακάο και της σοκολάτας.

3. Το συμβούλιο δύναται να συστήσει σε ένα μέλος τη λήψη μέτρων που το συμβούλιο κρίνει κατάλληλα για την τήρηση του παρόντος άρθρου.

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει στο συμβούλιο ετήσια έκθεση επί της εξελίξεως της καταστάσεως σ' αυτόν τον τομέα και επί του τρόπου με τον οποίο τηρούνται οι διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 53

Επιστημονική έρευνα-ανάπτυξη

Το συμβούλιο δύναται να ενθαρρύνει και να ευνοήσει την επιστημονική έρευνα-ανάπτυξη στους τομείς που αναφέρονται στην παραγωγή, στην επεξεργασία και στην κατανάλωση του κακάο, καθώς επίσης και στη διάδοση και στην πρακτική εφαρμογή των επιτευχθέντων στο θέμα αυτό αποτελεσμάτων. Για το σκοπό αυτόν, μπορεί να συνεργάζεται με τους διεθνείς οργανισμούς και το ερευνητικό τμήμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

ΜΕΤΑΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΑΚΑΟ

Άρθρο 54

Μεταποιημένο κακάο

1. Αναγνωρίζεται ότι οι αναπτυσσόμενες χώρες έχουν ανάγκη να διευρύνουν τις βάσεις της οικονομίας τους, ιδίως με την εκβιομηχάνιση και την εξαγωγή βιομηχανοποιημένων ειδών, στα οποία περιλαμβάνεται και η μεταποίηση του κακάο και η εξαγωγή παραγώγων προϊόντων του κακάο και σοκολάτας. Για το σκοπό αυτόν, αναγνωρίζεται επίσης ότι είναι σημαντικό να υπάρχει επαγρύπνηση ώστε να μην προξενηθεί σοβαρή ζημία στην οικονομία του κακάο των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής.

2. Εάν ένα μέλος κρίνει ότι υπάρχει κίνδυνος να προξενηθεί ζημία στα συμφέροντά του, σ' έναν οποιονδήποτε από αυτούς τους τομείς, δύναται να προβεί σε διαβουλεύσεις με το άλλο ενδιαφερόμενο μέλος, προκειμένου να καταλήξουν σε μια ικανοποιητική συμφωνία, ελλείψει της οποίας το μέλος δύναται να αναφερθεί στο συμβούλιο, το οποίο προσφέρει τις καλές υπηρεσίες του επί του θέματος για την τελική πραγματοποίηση αυτής της συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΜΕΛΩΝ ΚΑΙ ΜΗ ΜΕΛΩΝ

Άρθρο 55

Εμπόριο με μη μέλη

1. Τα μέλη εξαγωγής υποχρεούνται να μην πωλούν κακάο σε μη μέλη με εμπορικούς όρους περισσότερο ευνοϊκούς από εκείνους με τους οποίους προτίθενται να το προσφέρουν κατά τον αυτό χρόνο σε μέλη εισαγωγής, λαμβανομένης υπόψη της συνήθους εμπορικής πρακτικής.

2. Τα μέλη εισαγωγής υποχρεούνται να μην αγοράζουν κακάο από μη μέλη με εμπορικούς όρους περισσότερο ευνοϊκούς από εκείνους που προτίθενται να αποδεχθούν κατά τον αυτό χρόνο από μέλη εξαγωγής, λαμβανομένης υπόψη της συνήθους εμπορικής πρακτικής.

3. Το συμβούλιο επανεξετάζει περιοδικά την εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου και δύναται να ζητήσει από τα μέλη τη γνωστοποίηση των καταλλήλων πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 56.

4. Το μέλος το οποίο έχει λόγους να πιστεύει ότι ένα άλλο μέλος παρέλειψε την εκπλήρωση της αναγραφομένης στην παράγραφο 1 ή στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου υποχρεώσεως δύναται να ενημερώσει σχετικώς τον εκτελεστικό διευθυντή και να ζητήσει τις κατ' εφαρμογή του άρθρου 61 διαβουλεύσεις ή να αναφερθεί στο συμβούλιο κατ' εφαρμογή του άρθρου 63.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΚΑΙ ΜΕΛΕΤΕΣ

Άρθρο 56

Ενημέρωση

1. Ο οργανισμός χρησιμεύει ως κέντρο συγκεντρώσεως, ανταλλαγής και δημοσιεύσεως:

α) στατιστικών στοιχείων επί της παραγωγής των πωλήσεων, των τιμών, των εξαγωγών και την εισαγωγών καταναλώσεως και αποθηκεύσεων κακάο στον κόσμο, και

β) στο κατά την κρίση του ενδεδειγμένο μέτρο τεχνικών πληροφοριών επί της καλλιέργειας, της μεταποιήσεως και χρησιμοποιήσεως του κακάο.

2. Εκτός από τις πληροφορίες που τα μέλη υποχρεούνται να ανακοινώνουν δυνάμει άλλων άρθρων της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο δύναται να ζητήσει να του χορηγούνται τα στοιχεία που κρίνει αναγκαία για την άσκηση των καθηκόντων του, ιδίως περιοδικές εκθέσεις επί των πολιτικών παραγωγής και καταναλώσεως των πωλήσεων, των τιμών, των εξαγωγών και εισαγωγών των αποθεμάτων και των φορολογικών μέτρων.

3. Εάν ένα μέλος δεν δίδει ή έχει πρόβλημα με την εντός ευλόγου προθεσμίας παροχή των πληροφοριών, των στατιστικών στοιχείων και άλλων, τα οποία το συμβούλιο χρειάζεται για την καλή λειτουργία το οργανισμού, το συμβούλιο δύναται να ζητήσει από το εν λόγω μέλος την παροχή σχετικών εξηγήσεων. Εάν παρίσταται αναγκαία η παροχή τεχνικής βοήθειας γι' αυτό το θέμα, το συμβούλιο δύναται να προβεί στη λήψη των επιβαλλόμενων μέτρων.

4. Το συμβούλιο δημοσιεύει σε κατάλληλες ημερομηνίες, αλλά όχι λιγότερο από δύο φορές κάθε χρόνο, τις προβλέψεις για την παραγωγή κακάο σε βαλάνους και τριμμένου κακάο για το τρέχον έτος κακάο.

Άρθρο 57

Μελέτες

Το συμβούλιο ενθαρρύνει, όσο το κρίνει αναγκαίο, τις μελέτες επί της οικονομίας της παραγωγής και διανομής του κακάο, στις οποίες περιλαμβάνονται οι τάσεις και οι προβολές των επιπτώσεων των ληφθέντων μέτρων από την κυβέρνηση στις χώρες εξαγωγής και στις χώρες εισαγωγής επί της παραγωγής και της καταναλώσεως κακάο, των δυνατοτήτων αυξήσεως της καταναλώσεως κακάο στις παραδοσιακές χρήσεις του και ενδεχομένως νέες χρήσεις, καθώς επίσης και επί των αποτελεσμάτων της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας επί των εξαγωγέων και εισαγωγέων του κακάο, ιδίως σε ό,τι αφορά τους όρους της συναλλαγής, και δύναται να απευθύνει συστάσεις στα μέλη επί των προς μελέτη θεμάτων. Για την ενθάρρυνση αυτών των μελετών, το συμβούλιο δύναται να συνεργάζεται με διεθνείς οργανώσεις και άλλους ανάλογους θεσμούς.

Άρθρο 58

Ετήσιος έλεγχος και ετήσια έκθεση

1. Το ταχύτερο δυνατόν μετά το τέλος κάθε έτους κακάο, το συμβούλιο προβαίνει στην εξέταση της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας και του τρόπου με τον οποίο τα μέλη συμμορφώνονται στις αρχές της και ικανοποιούν τους στόχους της. Δύναται τότε να απευθύνει στα μέλη συστάσεις σχετικά με τα μέσα βελτιώσεως της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας.

2. Το συμβούλιο δημοσιεύει ετήσια έκθεση. Ένα μέρος της εκθέσεως αυτής αναφέρεται στην προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου ετήσια εξέταση.

3. Το συμβούλιο δύναται επίσης να δημοσιεύει οποιεσδήποτε άλλες κατά την κρίση του κατάλληλες πληροφορίες.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIII

ΑΠΑΛΛΑΓΕΣ ΑΠΟ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΙΚΑ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Άρθρο 59

Απαλλαγές υποχρεώσεων σε εξαιρετικές περιστάσεις

1. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να απαλλάξει ένα μέλος από μια υποχρέωση λόγω εξαιρετικών ή κρίσιμων περιστάσεων, περιπτώσεως ανωτέρας βίας ή διεθνών υποχρεώσεων προβλεπόμενων από το Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με εδάφη τελούντα υπό διοικητικό καθεστώς κηδεμονίας.

2. Όταν παραχωρεί απαλλαγή σ' ένα μέλος δυνάμει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο διευκρινίζει ρητώς σύμφωνα με ποιες διαδικασίες, υπό ποίους όρους και για πόσο χρονικό διάστημα το μέλος απαλλάσσεται από την εν λόγω υποχρέωση, καθώς και τους λόγους αυτής της απαλλαγής.

3. Παρά τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο δεν παραχωρεί απαλλαγή σε ένα μέλος σε ό,τι αφορά:

α) την υφιστάμενη στο εν λόγω μέλος υποχρέωση του άρθρου 24 για την καταβολή της εισφοράς του ή για τις συνέπειες που επισύρει η παράλειψη της καταβολής:

β) την υποχρέωση να ζητήσει την πληρωμή κάθε εισφοράς που εισπράττεται δυνάμει του άρθρου 32.

Άρθρο 60

Διαφορικά και διορθωτικά μέτρα

Τα αναπτυσσόμενα μέλη εισαγωγής καθώς και οι λιγότερο αναπτυγμένες χώρες μέλη δύνανται, εάν τα συμφέροντα τους βλάπτονται από μέτρα που ελήφθησαν κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, να ζητήσουν από το συμβούλιο τα ενδεικνυόμενα διαφορικά και διορθωτικά μέτρα. Το συμβούλιο εξετάζει τη λήψη των εν λόγω ενδεδειγμένων μέτρων σύμφωνα με την παράγραφο 3 του τμήματος III του ψηφίσματος 933 (VI) της διασκέψεως των Ηνωμένων Εθνών επί του εμπορίου και της αναπτύξεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIV

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ, ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

Άρθρο 61

Διαβουλεύσεις

Κάθε μέλος δέχεται ευνοϊκά τις παρατηρήσεις που ένα άλλο μέλος τού διατυπώνει σε θέματα ερμηνείας και εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και του παρέχει επίσης πρόσφορες δυνατότητες για τη διενέργεια διαβουλεύσεων. Κατά τη διάρκεια αυτών των διαβουλεύσεων, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη και με συναίνεση του άλλου μέρους, ο εκτελεστικός διευθυντής καθορίζει την ενδεδειγμένη διαδικασία συμφιλιώσεως. Εάν αυτή η διαδικασία καταλήξει σε λύση, γνωστοποιείται στον εκτελεστικό διευθυντή. Εάν καμιά λύση δεν επέρχεται, η υπόθεση δύναται, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη, να παραπεμφθεί στο συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 62.

Άρθρο 62

Διαφορές

1. Κάθε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η οποία δεν αίρεται από τα ίδια τα μέρη τής διαφοράς, παραπέμπεται, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη, στο συμβούλιο για την έκδοση αποφάσεως.

2. Όταν μια διαφορά παραπέμπεται στο συμβούλιο, δυνάμει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, η πλειοψηφία των μελών ή περισσότερα μέλη που μαζί κατέχουν τουλάχιστον το ένα τρίτο του συνόλου των ψήφων δύναται να ζητήσουν από το συμβούλιο να λάβει, πριν από την έκδοση της αποφάσεώς του, τη γνώμη, επί των ερωτημάτων της διαφοράς, μιας συμβουλευτικής ομάδας ειδικώς συνεστημένη, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

3. α) Εκτός αντιθέτου ομοφώνου αποφάσεως του συμβουλίου, η ειδική συμβουλευτική ομάδα αποτελείται από:
   i) δύο πρόσωπα διορισμένα από τα μέλη εξαγωγής, από τα οποία το ένα διαθέτει μεγάλη πείρα επί του είδους των θεμάτων που αποτελούν αντικείμενο της διαφοράς και το άλλο είναι καταρτισμένος και πεπειραμένος νομικός·
   ii) δύο πρόσωπα ανάλογης καταρτίσεως, υποδεικνυόμενα από τα μέλη εισαγωγής·
   iii) έναν πρόεδρο, ομόφωνα εκλεγμένο από τέσσερα πρόσωπα διορισμένα δυνάμει των ανωτέρω σημείων i) και ii) ή, σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ τους, από τον πρόεδρο του συμβουλίου.

   β) Δεν κωλύεται η συμμετοχή υπηκόων των κρατών μελών ως μελών της ειδικής συμβουλευτικής ομάδας.

   γ) Τα μέλη της ειδικής συμβουλευτικής ομάδας γνωμοδοτούν ιδίω ονόματι και δεν λαμβάνουν οδηγίες από καμιά κυβέρνηση.

   δ) Τα έξοδα της ειδικής συμβουλευτικής ομάδας βαρύνουν τον οργανισμό.

4. Η αιτιολογημένη γνώμη της ειδικής συμβουλευτικής ομάδας υποβάλλεται στο συμβούλιο, το οποίο κρίνει επί της διαφοράς κατόπιν εκτιμήσεως όλων των ουσιαστικών στοιχείων.

Άρθρο 63

Δράση του συμβουλίου σε περίπτωση προσφυγής

1. Κάθε προσφυγή μέλους περί παραβάσεως υποχρώσεων, που επιβάλλονται από την παρούσα συμφωνία, παραπέμπεται, κατόπιν αιτήσεως του προσφεύγοντος μέλους, στο συμβούλιο που την εξετάζει και αποφαίνεται.

2. Η απόφαση διά της οποίας το συμβούλιο αποφαίνεται ότι ένα μέλος παραβαίνει τις υποχρεώσεις που του επιβάλλονται από την παρούσα συμφωνία, λαμβάνεται με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία και πρέπει να προσδιορίζει ειδικά τη φύση αυτής της παραβάσεως.

3. Κάθε φορά που, κατόπιν προσφυγής ή μη, συνάγεται ότι ένα μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία και με επιφύλαξη των άλλων ρητώς προβλεπομένων μέτρων σε άλλα άρθρα της παρούσας συμφωνίας, περιλαμβανομένου και του άρθρου 73:

α) να αναστείλει τα δικαιώματα ψήφου αυτού του μέλους στο συμβούλιο και στην εκτελεστική επιτροπή και,

β) εάν το κρίνει αναγκαίο, να αναστείλει άλλα δικαιώματα αυτού του μέλους, ιδίως την εκλογιμότητα του σε αξίωμα του συμβουλίου ή μιας επιτροπής του, ή το δικαίωμά του ασκήσεως αυτού του αξιώματος μέχρι της εκπληρώσεως των υποχρεώσεών του.

4. Το μέλος του οποίου ανεστάλησαν τα δικαιώματα ψήφου, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, παραμένει υπόχρεο προς εξόφληση των οικονομικών υποχρεώσεών του και των λοιπών υποχρεώσεών του που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XV

ΔΙΚΑΙΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Άρθρο 64

Δίκαιες προδιαγραφές εργασίας

Τα μέλη διακηρύσσουν ότι, για να επιτύχουν την άνοδο του επιπέδου ζωής των πληθυσμών και για να δημιουργήσουν πλήρη απασχόληση, θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια διατηρήσεως για τους εργαζομένους δικαίων προδιαγραφών και όρων εργασίας στους διαφόρους κλάδους της παραγωγής κακάο των ενδιαφερομένων χωρών, σε σχέση αρμονική με το επίπεδο αναπτύξεως των χωρών τούτων, σε ό,τι αφορά τους εργάτες τόσο του γεωργικού όσο και του βιομηχανικού τομέα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVI

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 65

Υπογραφή

Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή προς υπογραφή στην έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, από 1ης Σεπτεμβρίου 1986 έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1986 συμπεριλαμβανομένης, από τα μέρη της διεθνούς συμφωνίας του 1980 για το κακάο και τις προσκληθείσες κυβερνήσεις στη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών του 1984 για το κακάο.

Άρθρο 66

Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών είναι θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 67

Κύρωση, αποδοχή, έγκριση

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τις υπογράφουσες κυβερνήσεις σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες τους.

2. Τα έγγραφα κυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως κατατίθενται στο θεματοφύλακα, το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1986. Παρά ταύτα το συμβούλιο, που ιδρύθηκε κατά τους όρους της διεθνούς συμφωνίας κακάο του 1980, ή το Συμβούλιο που ιδρύθηκε από την παρούσα συμφωνία δύνανται να παραχωρήσουν προθεσμίες στις υπογράφουσες κυβερνήσεις που δεν θα μπορέσουν να καταθέσουν τα ανωτέρω έγγραφα μέχρις αυτής της ημερομηνίας.

3. Κάθε κυβέρνηση που καταθέτει έγγραφο κυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως δηλώνει, κατά τη στιγμή της καταθέσεως, εάν είναι μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής.

Άρθρο 68

Προσχώρηση

1. Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή προς προσχώρηση για την κυβέρνηση οποιουδήποτε κράτους, σύμφωνα με προϋποθέσεις που καθορίζονται από το συμβούλιο.

2. Εν αναμονή της ενάρξεως της ισχύος παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο που ιδρύθηκε κατά τους όρους της διεθνούς συμφωνίας του 1980 για το κακάο δύναται να καθορίσει τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, υπό την επιφύλαξη της οριστικοποιήσεώς τους από το συμβούλιο που ιδρύθηκε κατά τους όρους της παρούσας συμφωνίας.

3. Εφόσον το κράτος αυτό δεν αναγράφεται σε κανένα παράρτημα της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο, κατά τον καθορισμό των μνημονευθεισών στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου προϋποθέσεων, ορίζει σε ποιο παράρτημα θεωρείται αναγεγραμένο το κράτος αυτό.

4. Η προσχώρηση συντελείται με την κατάθεση του εγγράφου προσχωρήσεως στο θεματοφύλακα.

Άρθρο 69

Κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής

1. Η κυβέρνηση που υπέγραψε και η οποία προτίθεται να κυρώσει, αποδειχθεί ή εγκρίνει την παρούσα συμφωνία ή η κυβέρνηση για την οποία το συμβούλιο καθόρισε προϋποθέσεις προσχωρήσεως, αλλά η οποία δεν κατέθεσε ακόμη τα σχετικά έγγραφα, δύναται να κοινοποιήσει στο θεματοφύλακα ότι θα προβεί σε προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας είτε κατά την, σύμφωνα με το άρθρο 70, έναρξη της ισχύος της εν λόγω συμφωνίας είτε, εάν είναι ήδη σε ισχύ, σε μία ημερομηνία ειδικώς καθορισμένη. Κάθε κυβέρνηση, που προβαίνει σ' αυτήν την κοινοποίηση, δηλώνει συγχρόνως εάν είναι μέλος εξαγωγής ή μέλος εισαγωγής.

2. Η κυβέρνηση που προέβη στη κοινοποίηση, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ότι θα εκτελέσει τήν παρούσα συμφωνία, είτε όταν αρχίσει η εφαρμογή της είτε σε μία ειδικώς καθορισμένη ημερομηνία, καθίσταται από της κοινωποιήσεως προσωρινό μέλος. Παραμένει προσωρινό μέλος μέχρι της ημερομηνίας καταθέσεως των εγγράφων κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως, ή προσχωρήσεως.

Άρθρο 70

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει οριστικά από την 1η Οκτωβρίου 1986 ή από οποιαδήποτε ημερομηνία εντός δύο μηνών από την 1η Απριλίου 1981, εάν κατ' αυτήν την ημερομηνία οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής και έχουν το 80 % τουλάχιστον των συνολικών εξαγωγών των χωρών που αναφέρονται στο παράρτημα Δ και οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν χώρες εισαγωγής και έχουν το 65 % των συνολικών εισαγωγών, όπως οι τελευταίες αναφέρονται στο παράρτημα Ε, καταθέσουν στο θεματοφύλακα έγγραφα κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως. Θα αρχίσει επίσης να ισχύει οριστικά αφού πρώτα έχει γίνει προσωρινή έναρξη ισχύος, και αφότου τα ανωτέρω απαιτούμενα ποσοστά θα έχουν επιτευχθεί κατόπιν της καταθέσεως των εγγράφων κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως.

2. Εάν η παρούσα συμφωνία δεν έχει αρχίσει να ισχύει οριστικά, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, θα γίνει προσωρινή έναρξη ισχύος από την 1η Οκτωβρίου 1986, ή από οποιαδήποτε ημερομηνία εντός δύο μηνών από την 1η Οκτωβρίου 1986, εάν κατ' αυτήν την ημερομηνία οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής και έχουν τουλάχιστον το 80 % των συνολικών εξαγωγών των χωρών που αναφέρονται στο παράρτημα Δ και οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν χώρες εισαγωγής και αριθμούν τουλάχιστον το 60 % των συνολικών εισαγωγών, όπως οι τελευταίες αναφέρονται στο παράρτημα Ε, έχουν καταθέσει τα έγγραφα κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή έχουν γνωστοποιήσει στο θεσματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από το χρόνο της ισχύος της. Οι κυβερνήσεις αυτές θα είναι προσωρινά μέλη.

3. Εάν οι προβλεπόμενες στις παραγράφους 1 και 2 προϋποθέσεις ενάρξεως ισχύος δεν έχουν συμπληρωθεί την 1η Οκτωβρίου 1986, ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών θα συγκαλέσει, εντός της κατά το δυνατόν βραχυτέρας προθεσμίας, τις κυβερνήσεις που κατέθεσαν έγγραφο κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή εγνωστοποίησαν στο θεσματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινώς την παρούσα συμφωνία. Οι κυβερνήσεις αυτές θα δύνανται να αποφασίσουν να θέσουν σε εφαρμογή προσωρινώς ή οριστικώς την παρούσα συμφωνία μεταξύ τους, εξ ολοκλήρου ή μερικώς, την ημερομηνία που θα καθορίσουν, ή να εγκρίνουν οποιονδήποτε διακανονισμό

θεωρήσουν αναγκαίο. Παρ' όλα αυτά, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας που αφορούν τα μέτρα παρέμβασης στην αγορά δεν θα αρχίσουν να ισχύουν, παρά μόνο αφού οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής και που καλύπτουν τουλάχιστον 80 % του συνόλου των εξαγωγών των χωρών που αναφέρονται στο παράρτημα Δ καταθέσουν τα έγγραφα κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως ή γνωστοποιήσουν στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινώς των παρούσα συμφωνία, μόλις αρχίσει να ισχύει.

4. Για την κυβέρνηση εξ ονόματος της οποίας κατατεθεί ένα έγγραφο κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως, ή γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2 ή 3 του παρόντος άρθρου, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το έγγραφο γνωστοποιήσεως θα αρχίσει να ισχύει την ημέρα της καταθέσεώς του, και όσον αφορά τη γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 69.

Άρθρο 71

Επιφυλάξεις

Καμία από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν δύναται να αποτελέσει το αντικείμενο επιφυλάξεων.

Άρθρο 72

Αποχώρηση

1. Κατά πάντα χρόνο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέλος δύναται να αποχωρήσει αφού κοινοποιήσει την αποχώρησή του εγγράφως στο θεματοφύλακα. Το μέλος ενημερώνει αμέσως το συμβούλιο περί της αποφάσεως του.

2. Η αποχώρηση αποκτά ενέργεια ενενήντα ημέρες μετά τη λήψη της κοινοποιήσεως από το θεματοφύλακα. Εάν, συνεπεία αποχωρήσεων, ο αριθμός των μελών της παρούσας συμφωνίας πέσει κάτω από τις απαιτήσεις της παραγράφου 1 του άρθρου 70 για την έναρξη της ισχύος της, το συμβούλιο συνέρχεται σε ειδική σύνοδο για να εξετάσει την κατάσταση και να λάβει τις κατάλληλες αποφάσεις, με ειδική ψηφοφορία, συμπεριλαμβανομένης και της αναστολής της ισχύος των διατάξεων που αφορούν τα μέτρα παρέμβασης στην αγορά.

Άρθρο 73

Αποκλεισμός

Εάν το συμβούλιο, κατ' εφαρμογή της παραγράφου 3 του άρθρου 63, αποφανθεί ότι ένα μέλος παραβαίνει τις υποχρεώσεις που του επιβάλλονται από την παρούσα συμφωνία, και εάν κρίνει ακόμη ότι η εν λόγω παράβαση παρακωλύει τη λειτουργία της, δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να αποκλείσει αυτό το μέλος από τον οργανισμό. Το συμβούλιο κοινοποιεί αμέσως τον αποκλεισμό στο θεματοφύλακα. Ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία της αποφάσεως του συμβουλίου, το εν λόγω μέλος αποβάλλει την ιδιότητα του μέλους του οργανισμού.

Άρθρο 74

Εκκαθάριση των λογαριασμών σε περίπτωση αποχωρήσεως ή αποκλεισμού

1. Σε περίπτωση αποχωρήσεως ή αποκλεισμού μέλους, το συμβούλιο προβαίνει στην εκκαθάριση των λογαριασμών αυτού του μέλους. Ο οργανισμός διατηρεί τα ποσά που έχει ήδη καταβάλει το μέλος αυτό, το οποίο εξάλλου υποχρεούται να διακανονίσει κάθε ποσό οφειλόμενο κατά την ημερομηνία που η αποχώρηση ή ο αποκλεισμός αποκτούν ενέργεια. Παρά ταύτα, εάν πρόκειται για συμβαλλόμενο μέλος το οποίο δεν δύναται να αποδεχθεί τροποποίηση και το οποίο λόγω αυτού του γεγονότος παύει να συμμετέχει στην παρούσα συμφωνία δυνάμει της παραγράφου 2 του άρθρου 76, το συμβούλιο δύναται να προβεί στην εκκαθάριση του λογαριασμού με τον κατά την κρίση του δίκαιο τρόπο.

2. Υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, μέλος που αποχωρεί η αποκλείεται ή με οποιοδήποτε άλλον τρόπο παύει να συμμετέχει στην παρούσα συμφωνία, δεν διατηρεί κανένα δικαίωμα επί του προϊόντος της ρευστοποιήσεως του ρυθμιστικού αποθέματος, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 38, ούτε στο υπόλοιπο ενεργητικό του οργανισμού και δεν του καταλογίζεται κανένα μέρος του ενδεχόμενου ελλείμματος του αποθέματος ή του οργανισμού κατά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν πρόκειται για μέλος εξαγωγής του οποίου οι εξαγωγές διέπονται από τις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 32. Σ' αυτήν την τελευταία περίπτωση, το μέλος εξαγωγής δικαιούται το μέρος που του αναλογεί από τα κεφάλαια του αποθέματος κατά την εκκαθάρισή του, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 38, ή κατά τη λήξη της συμφωνίας, εάν αυτή γίνεται προ του ορισθέντος χρόνου, γενομένου δεκτού ότι αυτό το μέλος εξαγωγής θα απευθύνει προειδοποίηση στο θεματοφύλακα, το λιγότερο δώδεκα μήνες πριν από την αποχώρησή του, και σε καμία περίπτωση λιγότερο από ένα έτος πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 75

Διάρκεια, παράταση και λήξη

1. Η παρούσα συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι και το τρίτο συναπτόν έτος κακάο μετά την έναρξη της ισχύος της, εκτός εάν παραταθεί κατ' εφαρμογή της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου ή λήξει νωρίτερα κατ' εφαρμογή της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου.

2. Κατά το χρόνο που θα ισχύει η παρούσα συμφωνία, το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει για την υποβολή της σε νέες διαπραγματεύσεις προκειμένου να καταστεί δυνατό η νέα διαπραγματευθείσα συμφωνία να τεθεί σε ισχύ κατά το τέλος του τρίτου έτους κακάο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ή κατά το τέλος της τελευταίας δοθείσας παρατάσεως με απόφαση του συμβουλίου σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

3. Πριν από το τέλος του τρίτου έτους κακάο, που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να παρατείνει την παρούσα συμφωνία, εξ ολοκλήρωου ή μερικώς, για ένα ή δύο έτη κακάο. Το συμβούλιο θα κοινοποιήσει αυτή την παράταση ή τις παρατάσεις στο θεματοφύλακα.

4. Το συμβούλιο δύναται κατά πάντα χρόνο, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει για τη λήξη της παρούσας

συμφωνίας, η οποία λαμβάνει χώρα κατά την υπό του συμβουλίου καθορισθείσα ημερομηνία γενομένου δεκτού ότι οι, δυνάμει της παραγράφου 1 του άρθρου 31 και άρθρου 32, ανειλημμένες υποχρεώσεις των μελών διατηρούνται μέχρι το χρόνο κατά τον οποίο θα έχουν εκπληρωθεί οι οικονομικές υποχρεώσεις που αναφέρονται στο ρυθμιστικό απόθεμα. Το συμβούλιο γνωστοποιεί αυτή την απόφαση στο θεματοφύλακα.

5. Παρά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας,το συμβούλιο εξακολουθεί να υφίσταται επί τόσο χρόνο όσο θα απαιτηθεί για τη διάλυση του οργανισμού, την εκκαθάριση των λογαριασμών και τη διανομή του ενεργητικού. Κατά το διάστημα αυτό, το συμβούλιο διατηρεί τις αρμοδιότητες που απαιτούνται για την εκτέλεση των παραπάνω δραστηριοτήτων.

6. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 72 το μέλος που δεν επιθυμεί να συμμετέχει στην παρούσα συμφωνία μετά την, δυνάμει του παρόντος άρθρου, παράτασή της, ενημερώνει σχετικά το συμβούλιο. Το μέλος αυτό αποβάλλει την ιδιότητα του μέλους κατά τη λήξη του τρίτου συμπεπληρωμένου έτους κακάο.

Άρθρο 76

Τροποποιήσεις

1. Το συμβούλιο δύναται, με ειδική ψηφοφορία, να συστήσει στα συμβαλλόμενα μέρη τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας. Η τροποποίηση συντελείται είτε 100 ημέρες μετά την παραλαβή από το θεματοφύλακα των κοινοποιήσεων αποδοχής συμβαλλομένων μερών που αντιπροσωπεύουν τα 75 % τουλάχιστρν των μελών (όπου περιλαμβάνεται τουλάχιστον το 85 % των ψήφων των μελών εξαγωγής) και 75 % τουλάχιστον τον μελών εισαγωγής (όπου περιλαμβάνεται τουλάχιστον το 85 % των ψήφων των μελών εισαγωγής) είτε σε μεταγενέστερη ημερομηνία που δύναται να καθορισθεί, πριν από την εκπνοή της οποίας κάθε συμβαλλόμενο μέρος υποχρεούται να κοινοποιήσει στο θεματοφύλακα την αποδοχή της τροποποιήσεως και, εάν η έναρξη της ισχύος της τροποποιήσεως δεν έχει γίνει με την εκπνοή αυτής της προθεσμίας, θεωρείται ότι τροποποίηση έχει αποσυρθεί.

2. Το μέλος εξ ονόματος του οποίου δεν έγινε κοινοποίηση αποδοχής μιας τροπολογίας, κατά την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της εν λόγω τροπολογίας, παύει κατά την ίδια ημερομηνία να συμμετέχει στην παρούσα συμφωνία, εκτός εάν το εν λόγω μέλος αποδείξει στο συμβούλιό, κατά την πρώτη συνεδρίαση τούτου μετά την έναρξη ισχύος της τροποποιήσεως, ότι δεν κατόρθωσε να κάνει έγκαιρα δεκτή την τροποποίηση λόγω δυσκολιών που προέκυψαν κατά την εφαρμογή των σχετικών συνταγματικών διαδικασιών του και το συμβούλιο αποφασίσει την παράταση της προθεσμίας αποδοχής για το εν λόγω μέλος μέχρι της υπερβάσεως των δυσκολιών τούτου. Το μέλος αυτό δεν δεσμεύεται από την τροποποίηση για το χρονικό διάστημα μέχρι της κοινοποιήσεως της αποδοχής του επί της τροποποιήσεως.

3. Με την υιοθέτηση της συστάσεως τροποποιήσεως το συμβούλιο απευθύνει στο θεματοφύλακα αντίγραφο της τροποποιήσεως. Το συμβούλιο παρέχει στο θεματοφύλακα τις αναγκαίες πληροφορίες για να καθορίσει εάν ο αριθμός των ληφθεισών κοινοποιήσεως αποδοχής επιτρέπει στην τροποποίηση να αποκτήσει ενέργεια.

Άρθρο 77

Διατάξεις συμπληρωματικού και μεταβατικού χαρακτήρα

1. Η παρούσα συμφωνία θεωρείται ότι αντικαθιστά τη διεθνή συμφωνία κακάο του 1980.

2. Όλες οι διατάξεις που έχουν ληφθεί δυνάμει της διεθνούς συμφωνίας κακάο του 1980, είτε από τον οργανισμό, είτε από ένα από τα όργανα του, είτε επ' ονόματι τους, οι οποίες θα αρχίσουν να ισχύουν από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της παρούσας συμφωνίας και για τις οποίες δεν προβλέφθηκε ειδικά ότι παύουν να ισχύουν κατ' αυτήν την ημερομηνία, θα παραμείνουν σε ισχύ, εκτός αν τροποποιούνται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

3. Τα κεφάλαια του ρυθμιστικού αποθέματος που έχουν συσωρευθεί κατά τη διάρκεια της διεθνούς συμφωνίας του 1975 για το κακάο και της διεθνούς συμφωνίας του 1980 για το κακάο θα μεταφερθούν στο λογαριασμό του ρυθμιστικού αποθέματος βάσει της παρούσας συμφωνίας.

Σε πίστη των ανωτέρω, οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι γι' αυτόν το σκοπό, έθεσαν τις υπογραφές τους επί της παρούσας συμφωνίας κατά τις αναφερόμενες ημερομηνίες.

Έγινε στη Γενεύη, την πρώτη Αυγούστου του χιλιοστού εννεακοστού ογδοηκοστού έκτου έτους. Τα κείμενα της συμφωνίας αυτής στην αραβική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά. Το αυθεντικό κείμενο στην κινεζική γλώσσα θα συνταχθεί από τον θεματοφύλακα και τα υποβληθεί για έγκριση σε όλους τους υπογράφοντες τη συμφωνία και τις κυβερνήσεις που έχουν προσχωρήσει σ' αυτήν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Χώρες παραγωγής που εξάγουν κατά μέσον όρον 10 000 τόνους και πλέον κοινού κακάο ετησίως

Βραζιλία
Καμερούν
Ακτή Ελεφαντοστού
Δομινικανή Δημοκρατία
Γκάνα
Μαλαισία
Μεξικό
Νιγηρία
Τόγκο

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Χώρες παραγωγής που εξάγουν λιγότερους από 10 000 τόνους κοινού κακάο ετησίως

Αγκόλα
Μπενίν
Βολιβία
Κολομβία
Κόγκο
Κόστα Ρίκα
Κούβα
Ισημερινή Γουινέα
Φίτσι
Γκαμπόν
Γουατεμάλα
Αϊτή
Ονδούρα
Ινδία
Λιβερία
Νικαράγουα
Παπουασία-Νέα Γουινέα
Περού
Φιλιππίνες
Σάο Τομέ και Πρίνσιπε
Σιέρρα Λεόνε
Νήσοι Σολομώντος
Ουγκάντα
Ηνωμένη Δημοκρατία Τανζανίας
Βανουάτου
Ζαΐρ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

Παραγωγοί λεπτόγευστου κακάο («fine» ή «flavour»)

1. *Χώρες παραγωγής που εξάγουν αποκλειστικώς λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour»)*

Αγία Λουκία
Άγιος Βικέντιος και Γρεναδίνας
Βενεζουέλα
Γρενάδα
Ιαμαϊκή
Ινδονησία
Ισημερινός
Μαδαγασκάρη
Ντομίνικα
Παναμάς
Σαμόα
Σουρινάμ
Σρι Λάνκα
Τρινιδάδ και Τομπάγκο

2. *Χώρες παραγωγής που εξάγουν λεπτόγευστο κακάο, αλλά όχι αποκλειστικά «fine» ή «flavour»*

Κόστα Ρίκα	(25 %)
Παπουασία-Νέα Γουινέα	(75 %)
Σάο Τομέ και Πρίνσιπε	(50 %)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

Εξαγωγές κακάο υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 70 (α)

(σε χιλιάδες τόνους)

Χώρες (β)	1982/83	1983/84	1984/85	Μέσος όρος	Ποσοστό (%)
Βραζιλία	272,7	302,5	336,6	303,93	22,76
Ακτή Ελεφαντοστού	363,6	414,2	559,7	445,84	33,38
Δομινικανή Δημοκρατία	35,7	37,1	35,2	36,00	2,69
Γκάνα	177,5	153,4	181,6	170,83	12,79
Καμερούν	104,2	111,1	114,7	110,00	8,24
Μαλαισία	65,8	97,3	92,1	85,07	6,37
Μεξικό	19,4	9,1	6,6	11,70	0,88
Νιγηρία	235,5	117,8	127,4	160,23	12,00
Τόγκο	9,4	16,5	9,9	11,93	0,89
Σύνολο	1 283,8	1 259,0	1 463,8	1 335,53	100,0

Πηγή: Αριθμοί δημοσιευόμενοι στο «Τριμηνιαίο δελτίο στατιστικής του κακάο του Διεθνούς Οργανισμού Κακάο, (Λονδίνο), διάφορα θέματα.

(α) Μέσος όρος για τα τρία έτη 1982/83 — 1984/85, ακαθαρίστων εξαγωγών κακάο σε βαλάνους, ηυξημένων με τις ακαθάριστες εξαγωγές παραγώγων προϊόντων του κακάο, μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάο σε βαλάνους διά της εφαρμογής των συντελεστών μετατροπής που προβλέπονται στο άρθρο 28.

β) Πίνακας περιοριζόμενος στις χώρες που εξάγουν 10 000 τόνους και πλέον κοινού κακάο ετησίως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε

Εισαγωγές κακάου πολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 70 στοιχείο α)

(σε χιλιάδες τόνους)

Χώρες (β)	1982/83	1983/84	1984/85	Μέσος όρος	Ποσοστό (%)
Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής	436,9	405,7	478,3	440,3	22,50
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	236,8	253,1	294,5	261,5	13,36
Κάτω Χώρες	201,4	216,9	234,1	217,5	11,11
Ένωση των Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών	169,4	188,9	215,4	191,2	9,77
Ηωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας	118,6	130,9	148,0	132,5	6,77
Γαλλία	112,4	118,8	118,1	116,4	5,95
Ιαπωνία	55,5	62,3	57,6	58,5	2,99
Ιταλία	54,8	49,1	68,7	57,5	2,94
Βέλγιο/Λουξεμβούργο	49,1	57,2	64,1	56,8	2,90
Ισπανία	40,4	38,9	38,6	39,3	2,01
Καναδάς	32,5	38,0	42,2	37,6	1,92
Ελβετία	32,3	32,8	32,7	32,6	1,67
Σιγκαπούρη	41,6	22,3	24,5	29,5	1,51
Αυστραλία	23,3	23,6	25,5	24,1	1,23
Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας	19,9	22,6	27,9	23,5	1,20
Πολωνία	18,4	16,5	24,1	19,7	1,01
Αυστρία	18,9	18,8	19,6	19,1	0,98
Τσεχοσλοβακία	17,1	18,3	18,7	18,0	0,92
Σουηδία	15,0	15,7	17,2	16,0	0,82
Ουγγαρία	13,2	15,4	16,1	14,9	0,76
Κίνα	14,0	13,3	15,0	14,1	0,72
Αργεντινή	11,0	16,8	14,3	14,0	0,72
Γιουγκοσλαβία	8,9	9,2	18,2	12,1	0,62
Ιρλανδία	8,0	10,3	12,5	10,3	0,53
Ελλάδα	9,3	9,1	9,3	9,2	0,47
Δημοκρατία της Νότιας Αφρική	8,6	10,5	7,9	9,0	0,46
Νορβηγία	7,8	8,7	8,1	8,2	0,42
Φινλανδία	7,2	8,4	7,1	7,6	0,39
Βουλγαρία	5,7	7,0	9,0	7,2	0,37
Δανία	6,6	7,2	7,3	7,0	0,36
Νέα Ζηλανδία	6,8	7,9	4,1	6,3	0,32
Ισραήλ	5,5	5,4	6,3	5,7	0,29
Ρουμανία	6,7	5,0	4,0	5,2	0,27
Φιλιππίνες (7)	11,6	2,6	0,7	5,0	0,25
Δημοκρατία της Κορέας	4,7	4,7	4,6	4,7	0,24
Τουρκία	4,1	3,6	5,9	4,5	0,23
Πορτογαλία	3,5	3,9	3,9	3,8	0,19

(σε χιλιάδες τόνους)

Χώρες (β)	1982/83	1983/84	1984/85	Μέσος όρος	Ποσοστό (%)
Αίγυπτος	2,1	3,0	4,3	3,1	0,16
Χιλή	1,1	1,4	2,3	1,6	0,08
Αραβική Συριακή Δημοκρατία	1,8	0,9	1,7	1,5	0,07
Αλγερία	1,2	1,3	1,8	1,4	0,07
Τυνησία	1,0	1,7	1,1	1,3	0,06
Ιράκ	1,4	1,1	0,9	1,1	0,06
Ουρουγουάη	0,8	0,9	1,0	0,9	0,05
Ταϊλάνδη	0,6	0,9	1,1	0,9	0,04
Ελ Σαλβαδόρ	0,6	0,7	0,6	0,6	0,03
Κένυα	0,3	0,5	0,9	0,6	0,03
Λίβανος	0,6	0,6	0,7	0,6	0,03
Ιράν	0,4	0,6	0,6	0,5	0,03
Ισλανδία	0,5	0,4	0,4	0,4	0,02
Μαρόκο	0,4	0,4	0,3	0,4	0,02
Αραβική Τζαμαχιρία της Λιβύς	0,3	0,3	0,2	0,3	0,01
Κύπρος	0,1	0,2	0,2	0,2	0,01
Χονγκ Κονγκ	0,2	0,2	0,3	0,2	0,01
Ιορδανία	0,3	0,2	0,2	0,2	0,01
Μάλτα	0,2	0,2	0,2	0,2	0,01
Ζιμπάμπουε	0,2	0,2	0,1	0,2	0,01
Κουβέιτ	0,1	0,1	0,2	0,1	0,01
Σαουδική Αραβία	0,1	0,1	0,2	0,1	0,01
Σύνολο (δ)	1 851,8	1 894,9	2 123,8	1 956,8	100,00

Πηγή: Γραμματεία του Διεθνούς Οργανισμού Κακάο. Αριθμοί ερειζόμενοι ουσιωδώς επί των εμφανιζομένων στοιχείων στο «Τριμηνιαίο δελτίο στατιστικής του κακάο», (Λονδίνο).

(α) Μέσος όρος, για τα τρία έτη 1982/83 — 1984/85 των καθαρών εισαγωγών κακάο σε βαλάνους αυξημένων με τις ακαθάριστες εισαγωγές των παραγώγων προϊόντων του κακάο, μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάο σε βαλάνους δι' εφαρμογής των συντελεστών μετατροπής που προβλέπονται στο άρθρο 28.

(β) Ο πίνακας αναφέρει μόνον τις χώρες που εισάγουν περισσότερο από 100 τόνους το χρόνο.

(γ) Οι Φιλιππίνες θα μπορούσαν να χαρακτηρισθούν και ως εξαγωγός χώρα.

(δ) Τα σύνολα είναι δυνατόν να διαφέρουν από το άθροισμα των στηλών που τα αποτελούν γιατί στρογγυλεύονται.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από την ημερομηνία κατάθεσης από μέρους της Ελλάδος της δήλωσης προσωρινής εφαρμογής της Διεθνούς Συμφωνίας του 1986 για το Κακάο από 26 Ιανουαρίου 1987.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Ιουνίου 1993

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Μ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΣΤ. ΜΑΝΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 10 Ιουνίου 1993

Η ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΝΝΑ ΨΑΡΟΥΔΑ-ΜΠΕΝΑΚΗ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34
Ταχ. Κώδικας : 104 32
TELEX : 22.3211 YPET GR
FAX : 5234312

Οι υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00΄** έως **13.00΄**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52 48 141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531		Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512
Η ετήσια συνδρομή είναι:		Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)
α) Για το Τεύχος Α΄	Δρχ. 15.000	Δρχ. 750
β) » » » Β΄	» 30.000	» 1.500
γ) » » » Γ΄	» 10.000	» 500
δ) » » » Δ΄	» 30.000	» 1.500
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	» 20.000	» 1.000
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	» 10.000	» 500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	» 5.000	» 250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	» 10.000	» 500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	» 3.000	» 150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	» 200.000	» 10.000
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	» 100.000	» 5.000

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ